叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

['dʒænjueri] - , - .
January 28 , 1914 .
一月 - , - .

1914年1月28日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[lɔːrd] ['haʊərd] [diː] ['wɔldən] [ɪz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Lord Howard de Walden is starting a movement with the admirable object of
主 霍华德 德 瓦尔登湖 是 开始 一个 移动 和 这 令人钦佩的 目的 的
['riːin'vigəreitɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [weɪlz] [baɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [truːp] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt]
reinvigorating the drama in Wales by forming a travelling troupe of first - rate
恢复活力 这 戏剧 在 威尔士 经过 成型 一个 旅行 剧团 的 第一的 - 速度
['æktər] .
actors .
演员 .

霍华德·德·瓦尔登勋爵发起了一项运动，其目标是通过组建一支一流的巡回剧团来重振威尔士的戏剧事业，这一目标令人钦佩。

[¸aɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'miːdiən]
It is rumoured that an option has already been obtained on a native comedian
它 是 传闻 那 一个 选项 有 已经 到过 获得 在 一个 本国的 喜剧演员
[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
who is at present a member of the Cabinet .
WHO 是 在 展示 一个 成员 的 这 内阁 .

据传，政府已经与一位目前担任内阁成员的本土喜剧演员达成协议。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [rɪ'si:vd] [læst] [wi:k] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

The	Chancellor	of	the	Exchequer	received	last	week	a	deputation	of	the	Men
这	校长	的	这	国库	已收到	最后的	星期	一个	代表团	的	这	男人

[ʌv; əv] [kent] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [vju:z] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Kent	in	order	to	hear	their	views	in	support	of	the	preservation	of	the
的	肯特	在	命令	到	听到	他们的	浏览	在	支持	的	这	保存	的	这

['kʌstəm] [ʌv; əv]['gævəlˌkaɪnd] ;

custom	of	gavelkind	;
风俗	的	均分继承权	;

上周，财政大臣接见了肯特郡的代表团，听取他们对保留均分继承制习俗的意见；

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ˞:sənz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

and	many	persons	,	we	believe	,
和	许多	人	,	我们	相信	,

我们相信，许多人

[wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .

were	surprised	to	hear	that	it	is	a	custom	and	not	a	disease	.
是	惊讶	到	听到	那	它	是	一个	风俗	和	不是	一个	疾病	.

得知这是一种习俗而不是疾病，我们感到很惊讶。

['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət] [dʌn'di:] [læst] [wi:k] ,

Mr	.	Ramsay	MacDonald	,	in	a	speech	at	Dundee	last	week	,
先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	,	在	一个	演讲	在	邓迪	最后的	星期	,

拉姆齐·麦克唐纳先生上周在邓迪发表讲话时说：

[dɪ'skraɪbd] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst] ['lɪbərəl] [fɜ:rst][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [ðæt]

described	Mr	.	Churchill	as	the	worst	Liberal	First	Lord	of	the	Admiralty	that
描述	先生	.	丘吉尔	作为	这	最差	自由派	第一的	主	的	这	海军部	那

[hæd; həd]['evər]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

had	ever	occupied	the	position	.
有	曾经	占领	这	位置	.

有人形容丘吉尔先生是担任过此职位的最差的自由党海军大臣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	is	reported	that	the	right	honourable	gentleman	is	having	a	large	number	of
它	是	据报道	那	这	正确的	光荣的	绅士	是	拥有	一个	大的	数字	的

['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['prɪntɪd] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] .

copies	of	this	statement	printed	off	as	a	testimonial	.
副本	的	这	陈述	打印	离开	作为	一个	用户评价	.

据报道，这位尊敬的先生正在大量印刷这份声明作为证明。

" [ðə; ði] ['leɪbər] ['ɔ:rgən] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ][dʒəu'hænisbə:g] ['telɪgræm] ,

"	The	Labour	organ	,	The	Evening	Chronicle	,	"	says	a	Johannesburg	telegram	,
"	这	劳动	器官	,	这	晚上	编年史	,	"	说道	一个	约翰内斯堡	电报	,

约翰内斯堡的一份电报称："工党机关报《晚间纪事报》....."

" [ə'pɪrd] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dər] ['kɑ:ləm] [blæŋk] .

"	appeared	to	-	day	with	the	leader	column	blank	.
"	出现	到	-	天	和	这	领导者	柱子	空白的	.

"今天刊登的标题栏是空白的。"

" [ðə; ði] ['lidər] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ɪn][dʒeɪl] .

"	The	leaders	were	,	of	course	,	all	in	gaol	.
"	这	领导人	是	,	的	课程	,	全部	在	监狱	.

"当然，那些领导人当时都在监狱里。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r]['ɜ:rnɪst] ['ʃækəltənz] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][æn; ən] ['ɔ:striən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
In addition to Sir Ernest Shackleton's little party an Austrian expedition to the
在 添加 到 先生 欧内斯特 沙克尔顿的 小的 派对 一个 奥地利 远征 到 这
[æn'tɑ:rktɪk][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd] .
Antarctic is also being organised .
南极 是 还 存在 有组织的 .

除了欧内斯特·沙克尔顿爵士的小队之外，奥地利也正在组织一支南极探险队。

[sʌtʃ] ['pɜ˞:sənz][æz; əz][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ði:z] ['ri:dʒənz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
Such persons as were intending to go to these regions in the hope of
这样的 人 作为 是 意图 到 去 到 这些 地区 在 这 希望 的
['faɪndɪŋ]['kwaɪət][ænd; ənd][rest][ðer; ðər] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ,
finding quiet and rest there would do well to hesitate ,
寻找 安静的 和 休息 那里 会 做 出色地 到 犹豫 ,

那些打算前往这些地区寻求宁静和休息的人最好三思。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ræðər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
for it looks as if they may be rather overcrowded .
为了 它 看起来 作为 如果 他们 可能 是 相当 过度拥挤 .

因为看起来它们似乎相当拥挤。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] , " [wi:; wi] [ri:d] [læst] [wi:k] ,
" The American Ambassador , " we read last week ,
" 这 美国人 大使 , " 我们 读 最后的 星期 ,

我们上周读到，"美国大使"

" [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] .
" is confined to his room at the Embassy owing to a cold .
" 是 受限 到 他的 房间 在 这 大使馆 欠款 到 一个 寒冷的 .

他因感冒被困在使馆的房间里。

" ['koʊldz] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɑ:r; ər]['næsti]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋz] ,
" Colds , we know , are nasty catching things ,
" 感冒 , 我们 知道 , 是 可恶的 捕捉 事物 ,

我们都知道，感冒是一种很讨厌的传染病。

[bʌt; bət][wi:; wi][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['kaʊərdɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f][tu:; tə][hæv; həv] ,
but we consider it shows cowardice on the part of the staff to have ,
但 我们 考虑 它 演出 怯懦 在 这 部分 的 这 职员 到 有 ,

但我们认为，这种做法表明工作人员懦弱无能。

[ə'pærəntli] , [lɔkt] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
apparently , locked their chief in his room .
显然 , 已锁定 他们的 首席 在 他的 房间 .

显然，他们把他们的首领锁在了房间里。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['æθɑ:l] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The Duke of Atholl celebrated his jubilee as head of the house of
这 公爵 的 阿索尔 著名 他的 禧年 作为 头 的 这 房子 的
['stju:ət; 'stju-] - ['mɜ:rri] [læst] [wi:k] .
Stewart - Murray last week .
斯图尔特 - 默里 最后的 星期 .

阿索尔公爵上周庆祝了他作为斯图尔特-默里家族族长的登基纪念日。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [du:k] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʃoʊz] [noʊ]
In these days to have remained a Duke for so long as fifty years shows no
在 这些 天 到 有 剩余 一个 公爵 为了 所以 长的 作为 五十 年 演出 不
['lɪt(ə)l][grɪt] .
little grit .
小的 砂砾 .

在如今这个时代，能够保持公爵头衔长达五十年，绝非易事，需要极大的毅力。

" [ə; eɪ] ['fɑːrnəm] ['rezɪdənt] , " [ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz]['bædlɪ] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]

"	A	Farnham	resident	,	"	a	contemporary	informs	us	,	"	was	badly	stung	by	a
"	一个	法纳姆	居民	,	"	一个	当代的	通知	我们	,	"	曾是	糟糕	被蜇了	经过	一个

[wɑːsp][læst] [wiːk] .

wasp	last	week	.
黄蜂	最后的	星期	.

"法纳姆的一位居民,"一位同时代的人告诉我们,"上周被黄蜂严重蜇伤了。"

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [stɪŋ] ['bædlɪ] ,

"	At	this	time	of	year	these	insects	are	apt	to	sting	badly	,
"	在	这	时间	的	年	这些	昆虫	是	易于	到	蜇	糟糕	,

"每年的这个时候,这些昆虫都容易蜇人,而且蜇伤很严重。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

but	in	the	summer	they	do	it	quite	well	.
但	在	这	夏天	他们	做	它	相当	出色地	.

但到了夏天,他们做得相当不错。

[ðə; ðɪ]['roʊmən]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv]

The	Roman	Temple	which	has	occupied	a	prominent	position	in	the	grounds	of
这	罗马	寺庙	哪个	有	占领	一个	著名的	位置	在	这	理由	的

[ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [θriː] ['jɪrz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [bæθ] ,

the	Crystal	Palace	during	the	last	three	years	is	to	be	removed	to	Bath	,
这	水晶	宫殿	期间	这	最后的	三	年	是	到	是	已移除	到	洗澡	,

过去三年一直占据水晶宫显眼位置的罗马神庙将被迁往巴斯。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [i'rektɪd] [ðer; ðər] .

and	re	-	erected	there	.
和	关于	-	竖立	那里	.

并在那里重新竖立起来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'liːt] [ʌv; əv] ['sɪdənəm] ,

To	the	grave	regret	of	the	élite	of	Sydenham	,
到	这	严重	后悔	的	这	精英	的	锡德纳姆	,

令锡德纳姆精英阶层深感遗憾的是,

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [kjuː] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [haʊs] [hæz; həz] [feɪld] .

an	attempt	to	get	Kew	to	take	over	the	large	glass	house	has	failed	.
一个	试图	到	得到	邱园	到	拿	超过	这	大的	玻璃	房子	有	失败的	.

让邱园接管这座大型玻璃温室的尝试失败了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'leɪdɪəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][muə; mɔː][ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs]

A	little	while	ago	,	at	the	Palladium	,	there	was	a	Moore	and	Burgess
一个	小的	尽管	前	,	在	这	钯	,	那里	曾是	一个	摩尔	和	伯吉斯

[rɪ'vaɪv(ə)l] .

revival	.
复兴	.

不久前,在帕拉丁剧院,上演了一场摩尔和伯吉斯的复兴剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntlɪ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

It	has	evidently	been	discovered	that	there	is	a	taste	for	this	sort	of
它	有	显然	到过	发现	那	那里	是	一个	品尝	为了	这	种类	的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

显然,人们已经发现对这类娱乐方式有一定兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːskər] ['æʃ] [wɪl] [prə'duːs] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]

for	it	is	now	announced	that	Mr	.	Oscar	Asche	will	produce	this	year	a	play	by
为了	它	是	现在	宣布	那	先生	.	奥斯卡	阿什	将要	生产	这	年	一个	玩	经过

[sɜːr]['raɪdər] ['hægərd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['æktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz]['zuːluːz]

Sir	Rider	Haggard	in	which	the	popular	actor	and	his	wife	will	appear	as	Zulus
先生	骑士	枯槁	在	哪个	这	受欢迎的	演员	和	他的	妻子	将要	出现	作为	祖鲁人

.

:

.

据宣布，奥斯卡·阿什先生今年将制作莱德·哈格德爵士的戏剧，这位著名演员和他的妻子将在剧中扮演祖鲁人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wiː; wi] [riːd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [nekst] [wiːk] .

Joseph	,	we	read	,	is	to	be	produced	at	Covent	Garden	next	week	.
约瑟夫	,	我们	读	,	是	到	是	生产	在	科文特	花园	下一个	星期	.

据了解，《约瑟夫》将于下周在科文特花园上演。

[ə'pærəntli] [sɜːr]['hɜːrbərt] [triːz] [frend] [hæz; həz] [naʊ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

Apparently	Sir	Herbert	Tree's	friend	has	now	parted	from	his	Brethren	.
显然	先生	赫伯特	树的	朋友	有	现在	分手了	从	他的	弟兄们	.

显然，赫伯特·特里爵士的朋友现在已经与他的兄弟们分道扬镳了。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [ˌjuː 'es] ,

A	lady	in	the	front	of	the	first	circle	at	Drury	Lane	,	The	Express	tells	us	,
一个	女士	在	这	正面	的	这	第一的	圆圈	在	德鲁里	车道	,	这	表达	讲述	我们	,

《每日快报》告诉我们，一位女士坐在德鲁里巷球场第一层包厢的前排。

[læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] - ['hæŋɪŋ] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

laughed	so	heartily	the	other	day	in	the	paper	-	hanging	scene	that	her	artificial
笑了	所以	衷心地	这	其他	天	在	这	纸	-	绞刑	场景	那	她	人造的

[tiːθ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] .

teeth	fell	out	and	dropped	into	the	stalls	.
牙齿	跌倒	出去	和	掉落	进入	这	摊位	.

前几天在拍摄贴壁纸的场景时，她笑得太开怀了，以至于假牙都掉了出来，掉进了隔间里。

[ðɪs] [æk'sentʃuːˌeɪts][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] [tiːθ] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]

This	accentuates	the	importance	of	having	one's	teeth	plainly	marked	with	one's
这	强调	这	重要性	的	拥有	一个人的	牙齿	显然	标记	和	一个人的

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

name	and	address	.
姓名	和	地址	.

这凸显了在牙齿上清晰地刻上姓名和地址的重要性。

['mɪstər] . [fred] ['bɝːlɪŋˌhæm] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][viˈsuːvjəs] ,

Mr	.	Fred	Burlingham	,	who	recently	descended	into	the	heart	of	Vesuvius	,
先生	.	弗雷德	伯灵汉姆	,	WHO	最近	下降	进入	这	心	的	维苏威火山	,

最近深入维苏威火山中心地带的弗雷德·伯灵汉先生

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælpɪnɪst] .

has	written	a	book	entitled	"	How	to	become	an	Alpinist	.
有	书面	一个	书	标题	"	如何	到	变得	一个	登山家	.

他写了一本书，名为《如何成为一名登山家》。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [gʊd] .

"	The	idea	is	good	.
"	这	主意	是	好的	.

这个想法很好。

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kuːl] [wʌn'self]['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪtər] .

One	likes	to	learn	how	to	cool	oneself	after	a	visit	to	a	crater	.
一	点赞	到	学习	如何	到	凉爽的	自己	后	一个	访问	到	一个	火山口	.

参观完火山口后，人们都想知道如何让自己凉快下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

A	little	girl	of	our	acquaintance	has	given	the	most	vivid	description	of
一个	小的	女孩	的	我们的	熟人	有	给定	这	最多	生动	描述	的

[ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [hɜ:rd] .

a	cold	that	we	have	yet	heard	.
一个	寒冷的	那	我们	有	然而	听到	.

我们认识的一位小女孩对感冒的描述，是我们听过的最生动的。

" [wel] , ['filis] , " [wi:; wi] [sed] , " [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Well	,	Phyllis	,	"	we	said	,	"	how	goes	it	to	-	day	?	"
"	出色地	,	菲利斯	,	"	我们	说	,	"	如何	去	它	到	-	天	?	"

“菲利斯，”我们说，“今天过得怎么样？”

" ['hɔ:rɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Horrid	,	"	came	the	answer	.
"	可怕的	,	"	来了	这	回答	.

“太可怕了，”对方回答道。

" [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bri:ð] . "

"	Have	to	make	myself	breathe	.	"
"	有	到	制作	我	呼吸	.	"

“我得强迫自己呼吸。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] , " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [telz] [ˌju: 'es] ,

"	For	the	first	time	for	forty	years	,	"	The	Daily	Mail	tells	us	,
"	为了	这	第一的	时间	为了	四十	年	,	"	这	日常的	邮件	讲述	我们	,

《每日邮报》告诉我们，“这是四十年来第一次”，

" [ə; eɪ][waɪld][swɑ:n] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [floʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,

"	a	wild	swan	,	supposed	to	have	flown	across	the	North	Sea	,
"	一个	荒野	天鹅	,	据称	到	有	飞行	穿过	这	北	海	,

“一只野生天鹅，据说飞越了北海，

[hæz; həz] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛpi] .

has	been	shot	in	the	marshes	of	the	Isle	of	Sheppey	.
有	到过	射击	在	这	沼泽	的	这	小岛	的	谢佩岛	.

拍摄地点位于谢佩岛的沼泽地。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rksmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['spɔrtsmɪn] [ðæt] [ðɪs]

"	It	does	not	say	much	for	the	marksmanship	of	the	local	sportsmen	that	this
"	它	做	不是	说	很多	为了	这	枪法	的	这	当地的	运动员	那	这

[pʊr] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɪt] .

poor	creature	should	have	been	shot	at	all	those	years	without	being	hit	.
贫穷的	生物	应该	有	到过	射击	在	全部	那些	年	没有	存在	打	.

“这只可怜的动物多年来一直被射击却从未被击中，这说明当地猎人们的枪法实在不敢恭维。”

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd] ['kʌtər] [ðæt][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv]['dʌb(ə)l]['fæbrɪk] ,

We	learn	from	The	Tailor	and	Cutter	that	a	garment	of	double	fabric	,
我们	学习	从	这	裁缝	和	刀具	那	一个	服装	的	双倍的	织物	,

我们从《裁缝与裁剪师》一书中了解到，一件双层布料的衣服，

[wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:lz] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]

with	india	-	rubber	balls	inside	to	absorb	the	shock	,	has	been	designed	for
和	印度	-	橡皮	球	里面	到	吸收	这	震惊	,	有	到过	设计	为了

['moʊtərɪsts][baɪ][ə; eɪ][ˌbu:də'pest]['teɪlər] .

motorists	by	a	Budapest	tailor	.
驾车者	经过	一个	布达佩斯	裁缝	.

这款产品内部装有橡胶球以吸收冲击力，由布达佩斯的一位裁缝为驾车人士设计。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræðər][ðə; ði] [pə'destriən] [hu:] [ni:dz] [ðɪs] ['ɑ:rmər] ?

But	surely	it	is	rather	the	pedestrian	who	needs	this	armour	?
但	一定	它	是	相当	这	行人	WHO	需求	这	盔甲	?

但真正需要这种保护的难道不是行人吗？

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [mək'duːgəl] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][læst] [wiːk]
Mr . **W** . **McDougall** **declared** **in** **a** **lecture** **at** **the** **Royal** **Institution** **last** **week**
先生 . W . 麦克杜格尔 声明 在 一个 演讲 在 这 皇家 机构 最后的 星期
[ðæt] [ðə; ði]['kreɪniəl][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
that **the** **cranial** **capacity** **of** **the** **savage** **was** **equal** **to** **that** **of** **the** **average**
那 这 颅骨 容量 的 这 野蛮的 曾是 平等的 到 那 的 这 平均的
['ɑːksfərd] [ˌʌndər'grædʒuət] .
Oxford **undergraduate** **.**
牛津 本科 .

W·麦克杜格尔先生上周在皇家学会的一次演讲中宣称，野蛮人的脑容量与牛津大学本科生的平均脑容量相同。

['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [sə'spektɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Cambridge **has** **suspected** **this** **for** **years** **.**
剑桥 有 怀疑 这 为了 年 .

剑桥大学多年来一直怀疑这一点。

[fɜːrst] ['ɜːrtʃɪn] .
First **Urchin** **.**
第一的 顽童 .

第一个海胆。

" [siː] , - [er] , [ə; eɪ] - !
" See , ' err , a Aireoplane !
" 看 , - 犯错 , 一个 - !

“看，呃，一架空中飞机！”

" ['sekənd] ['ɜːrtʃɪn] .
" Second Urchin .
" 第二 顽童 .

“第二个海胆。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [fɜːrst] ['ɜːrtʃɪn] .
" First Urchin .
" 第一的 顽童 .

“第一个海胆。”

" [siː] , [ðer; ðər] — [ðæt] [luːs] [bɪt] . "
" See , There — that Loose Bit . "
" 看 , 那里 — 那 松动的 少量 . "

“看，那儿——松动的那一小块。”

" [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [siː] . "
" A Wet Sheet and a Flowing Sea . "
" 一个 湿的 床单 和 一个 流动 海 . "

“湿漉漉的床单和奔流的大海。”

" [ˌhɪðər'tuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [seɪl] . . . . "
" Hitherto more or less content with a wet sea and a flowing sail . . . . "
" 迄今为止 更多的 或者较少的 内容 和 一个 湿的 海 和 一个 流动 帆 . . . . "

“此前，我对潮湿的海水和飘扬的风帆基本感到满意……”

" [taɪmz] " ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .
" Times " Literary Supplement .
" 《时代周刊》 " 文学 补充 .

《泰晤士报》文学副刊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [wet] .

It	would	be	terrible	if	The	Times	disapproved	of	the	sea	being	wet	.
它	会	是	糟糕的	如果	这	《时代周刊》	不赞成	的	这	海	存在	湿的	.

如果《泰晤士报》不赞成海水是湿的，那将是一件非常糟糕的事情。

" ['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [baɪ][θriː] .

"	Multiply	Your	Income	by	3	.
"	乘	你的	收入	经过	3	.

“将你的收入乘以 3。”

£152 [eks][θriː] = £375

£152	x	3	=	£375
£152	x	3	=	£375

152英镑 x 3 = 375英镑

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] .

Think	what	you	could	do	if	you	had	three	times	the	income	you	have	now	.
思考	什么	你	可以	做	如果	你	有	三	时代	这	收入	你	有	现在	.

想想如果你的收入是现在的三倍，你能做什么。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] .

in	"	Church	Times	.
在	"	教会	《时代周刊》	.

在《教会时报》上。

" [sʌmz] [pər'hæps] .

"	Sums	perhaps	.
"	总和	也许	.

或许是总额。

" ['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['noʊlz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'miːdiən] , [ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	R	.	G	.	Knowles	,	the	famous	comedian	,	is	now	out	of	danger	,	and	,
"	先生	.	拉	.	G	.	诺尔斯	,	这	著名的	喜剧演员	,	是	现在	出去	的	危险	,	和	,

“著名喜剧演员RG Knowles先生现在已经脱离危险，而且，

['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] , [wɪl] [stɑːrt][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

acting	on	his	doctor's	orders	,	will	start	on	Thursday	for	a	trip	to	the
表演	在	他的	医生的	订单	,	将要	开始	在	周四	为了	一个	旅行	到	这

['ɑːrdʒəntaɪn] ,

Argentine	,
阿根廷	,

遵照医嘱，他将于周四启程前往阿根廷。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bɑːrk] .

He	will	be	back	in	London	before	the	end	of	Barch	.
他	将要	是	后退	在	伦敦	前	这	结尾	的	巴奇	.

在巴奇结束之前，他会回到伦敦。

" ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .

"	Liverpool	Daily	Post	.
"	利物浦	日常的	邮政	.

《利物浦每日邮报》。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] - [koʊld] , [wiː; wi][hoʊp] .

Without	that	biserable	cold	,	we	hope	.
没有	那	-	寒冷的	,	我们	希望	.

希望不会再有那种恼人的感冒。

['aʊər; ɑːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] .
Our Picturesque Language .
我们的 如画 语言 .

我们生动的语言。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌdʒæpə'niːz] ['letər] : —
Extract from Japanese letter : —
提炼 从 日本人 信 : —

日文信件摘录：—

" ['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][duː][nɑːt] [ɪm'pruːv] [jet] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æz; əz] [twaɪs]
" Our markets do not improve yet but as I working hard as twice
" 我们的 市场 做 不是 提升 然而 但 作为 我 在职的 难的 作为 两次
[ðæn; ðən][læst] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'keɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
than last year our business do not much decay than other person ,
比 最后的 年 我们的 商业 做 不是 很多 衰变 比 其他 人 ,

“我们的市场还没有好转，但是由于我比去年努力两倍，我们的生意并没有比其他人衰落得那么厉害。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
which I am glad .
哪个 我 是 高兴的 .

我对此感到欣慰。

" [wiː; wi] [ʃer] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][dʒɔɪ] .
" We share this gentleman's joy .
" 我们 分享 这 绅士的 喜悦 .

我们与这位先生分享这份喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] [kɔ'kein] [ʌv; əv] [driːmz] .
A COCKAIGNE OF DREAMS .
一个 鸡翅 的 梦境 .

梦想的鸡翅。

[beɪst] [ɑːn][sɜːr]['æstən] ['wɛbz] ['riːs(ə)nt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['lʌndən] [maɪt] [biː; bi][laɪk][ɪn][ə; eɪ]
Based on Sir Aston Webb's recent vision of what London might be like in a
基于 在 先生 阿斯顿 韦伯的 最近的 想象 的 什么 伦敦 可能 是 喜欢 在 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] - [taɪm] .
hundred years ' time .
百 年 - 时间 .

根据阿斯顿·韦伯爵士最近对一百年后伦敦可能样貌的设想。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [saɪt]
Thanks to a gift of piercing sight
谢谢 到 一个 礼物 的 冲孔 视线

感谢上天赐予的敏锐视力

([nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs]) ,
(Not far removed from that of Moses) ,
(不是 远的 已移除 从 那 的 摩西) ,

（与摩西的故事颇为相似）

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sekjələr] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt]
Beyond the secular veil of night
超过 这 世俗 面纱 的 夜晚

穿过世俗的夜幕

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
I see a City crowned with light ,
我 看 一个 城市 加冕 和 光 ,

我看到一座被光芒环绕的城市，

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['redələnt] [ʌv; əv]['roʊziz] .
A London redolent of roses .
一个 伦敦 芬芳的 的 玫瑰 .

弥漫着玫瑰香气的伦敦。

[aɪ][noʊt][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [praɪm] ,
I note an air of morning prime ,
我 笔记 一个 空气 的 早晨 主要的 ,

我注意到一股清晨的活力气息，

[æz; əz] [juːst] [baɪ] [bɑːdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fleɪtəs] ,
As used by bards for their afflatus ,
作为 用过的 经过 吟游诗人 为了 他们的 灵感 ,

吟游诗人用来激发灵感的

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪm]
Recovered from the spacious time
恢复 从 这 宽敞 时间

从漫长的时光中恢复过来

[er] [jet] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][koʊt][ʌv; əv] [graɪm]
Ere yet a triple coat of grime
埃雷 然而 一个 三倍 外套 的 污垢

尚未涂上三层污垢

[hæd; həd] [blɑːkt] ['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] - [ˌæpə'rætəs] .
Had blocked our breathing - apparatus .
有 已屏蔽 我们的 呼吸 - 设备 .

堵塞了我们的呼吸装置。

[swept] [kliːn] [ʌv; əv] [smʌts] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [stæks]
Swept clean of smuts and chimney - stacks
扫荡 干净的 的 污秽 和 烟囱 - 堆栈

扫干净了烟灰和烟囱

[iːtʃ] [ruːf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['gɑːrdn] ,
Each roof becomes a blooming garden ,
每个 屋顶 变成 一个 盛开 花园 ,

每个屋顶都变成了一座繁花似锦的花园，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæks] ,
And there , reclining on its backs ,
和 那里 , 斜倚 在 它是 背部 ,

而它，就那样仰面躺着，

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɑːkənd]['pʌblɪk] [slæks]
All day the jocund public slacks
全部 天 这 欢乐 民众 休闲裤

一整天都穿着欢乐的公共休闲裤

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['taɪmi] [gleɪdz] [ʌv; əv]['ɑːdən] .
As in the thymy glades of Arden .
作为 在 这 百里香 林间空地 的 阿登 .

就像阿登森林里的百里香林一样。

[ɑːn] - ['bʊzəm] , ['krɪst(ə)l] - [klɪr] ,
On Thames's bosom , crystal - clear ,
在 - 怀 , 水晶 - 清除 ,

在泰晤士河的怀抱中，清澈见底，

[glæd] ['ɜ:tʃɪnz] [bɑ:b] [ə'baʊt] [laɪk] ['blædərz] ;
Glad urchins bob about like bladders ;
高兴的 海胆 鲍勃 关于 喜欢 膀胱 ;

快乐的海胆像膀胱一样上下浮动;

[ðə; ði] [flai] [ɪz] [kæst] [frʌm; frəm] ['wɑ:pɪŋ] [pɪr] ,
The fly is cast from Wapping pier ,
这 飞 是 投掷 从 瓦平 码头 ,

鱼线是从瓦平码头抛出的。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pu:lz] [pə'lu:sɪd] [wɪr]
And over the Pool's pellucid weir
和 超过 这 泳池的 透明 堰

越过水池清澈的堰坝

['sæmən] [goʊ] ['li:pɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['lædərz] .
Salmon go leaping up their ladders .
三文鱼 去 跳跃 向上 他们的 梯子 .

鲑鱼跃上它们的梯子。

[aɪ] [dri:m] [haʊ] - ['grɪti] ['baʊərz]
I dream how Covent's gritty bowers
我 梦 如何 - 粗粝的 鲍尔斯

我梦见科文特的粗犷凉亭

([baɪ] [li:v] [ʌv; əv] - [laɪn]) [ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ]
(By leave of Mallaby's line) shall wear a
(经过 离开 的 - 线) 将 穿 一个

（经马拉比家族许可）应佩戴

[fæt] [smaɪl] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['sʌniə] ['aʊərz]
Fat smile to greet the sunnier hours
胖的 微笑 到 迎接 这 阳光明媚 小时

灿烂的笑容迎接阳光明媚的时光

[fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bætlz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
For joy of battles fought with flowers ,
为了 喜悦 的 战斗 战斗 和 花朵 ,

为了用鲜花赢得的胜利,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ˌbɔ:rdɪ'gɛrə] .
As it might be in Bordighera .
作为 它 可能 是 在 博尔迪盖拉 .

就像在博尔迪盖拉一样。

[nu:] [bɑ:nd] [stri:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd]
New Bond Streets on the Surrey side
新的 纽带 街道 在 这 萨里 边

萨里郡一侧的新邦德街

[ʃæl; ʃəl] [flɔ:nt] [ðer; ðər] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] [rer] [ˌtʃɪn'tʃɪləz]
Shall flaunt their gems and rare chinchillas
将 标榜 他们的 宝石 和 稀有的 龙猫

他们将炫耀自己的珍宝和稀有龙猫

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['mʌmərz] [praɪd] ,
To swell the local mummer's pride ,
到 膨胀 这 当地的 哑剧演员 自豪 ,

为了增强当地哑剧演员的自豪感,

[ænd; ənd] ['evri] [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [spæn] [ðə; ði] [taɪd]
And every bridge shall span the tide
和 每一个 桥 将 跨度 这 潮

每座桥梁都将跨越潮汐

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv]['æstən] ['vɪləz] .

With	Arcadies	of	Aston	villas	.
和	-	的	阿斯顿	别墅	.

与阿斯顿别墅的阿卡迪斯一起。

[aɪ] [siː] , [ɪn][fækt] , [oʊld] ['lʌndən] [raɪz]

I	see	,	in	fact	,	old	London	rise
我	看	,	在	事实	,	老的	伦敦	上升

事实上，我看到了老伦敦的崛起。

[frʌm; frəm] ['smoʊkləs] ['æʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ,

From	smokeless	ashes	,	like	a	Phœnix	,
从	无烟	灰烬	,	喜欢	一个	凤凰	,

如同凤凰涅槃，从无烟灰中重生

[tuː; tə]['mɔːrəl] [pleɪnz] [wer] ['bjuːti] [laɪz]

To	moral	planes	where	Beauty	lies
到	道德	飞机	在哪里	美丽	谎言

通往美所在之处的道德层面

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [sə'plaɪz]

And	Electricity	supplies
和	电	补给品

以及电力供应

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [pjʊr] [haɪ'dʒiːnɪks; haɪ'dʒenɪks] .

The	motive	power	of	pure	Hygienics	.
这	动机	力量	的	纯的	卫生	.

纯粹卫生学的动力。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ([hʌʃ] , [maɪ] [hɑːrt] !) ;

But	not	in	our	time	(	hush	,	my	heart	!	)	;
但	不是	在	我们的	时间	(	嘘	,	我的	心	!	)	;

但在我们这个时代却并非如此（嘘，我的心！）。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lʌstərz] [wɪl] [hæv; həv] [fliːt]

A	score	of	lustres	will	have	fleeted
一个	分数	的	光泽	将要	有	舰队

无数的光芒将消逝

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Before	the	Ministry	of	Art	,
前	这	部	的	艺术	,

在艺术部之前，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

Though	it	should	make	an	early	start	,
尽管	它	应该	制作	一个	早期的	开始	,

虽然它应该早早开始，

[kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːtɪd] .

Can	hope	to	see	the	thing	completed	.
能	希望	到	看	这	事物	完全的	.

希望能看到它最终完成。

['miːnwaɪl] [ðɪs] ['lʌndən] [ɪz][maɪ] [pleɪs] .

Meanwhile	this	London	is	my	place	.
同时	这	伦敦	是	我的	地方	.

与此同时，伦敦就是我的家。

[sæd] [ðoʊ] [hɜːr; hər][dɜːrt] , [æz; əz][aɪ][æd'mɪt] , [ɪz] ,

Sad	though	her	dirt	,	as	I	admit	,	is	,
伤心	尽管	她	污垢	,	作为	我	承认	,	是	,

虽然我承认，她的污秽令人悲哀，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] [greɪs]
I **love** **the** **dear** **unconscious** **grace**
我 爱 这 亲爱的 无意识 优雅

我爱那份亲爱的、无意识的恩典。

[ðæt] [ʃaɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['sʊti] [feɪs]
That **shines** **beneath** **her** **sooty** **face**
那 闪耀 下面 她 煤烟 脸

那光芒在她满是煤灰的脸上闪耀。

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] [wel] - [gruːmd] ['sɪtiz] .
Better **than** **all** **your** **well** **-** **groomed** **cities** **.**
更好的 比 全部 你的 出色地 - 修剪过的 城市 .

比你们所有精心维护的城市都好。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ]['beldʒən] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɝz] .
" **A** **Belgian** **Princess** **and** **Her** **Creditors** **.**
" 一个 比利时人 公主 和 她 债权人 .

一位比利时公主和她的债权人。

- [lə] ['sɔɪr] - (['brʌslz]) [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['luːɪs] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
' **Le** **Soir** **'** **(** **Brussels** **)** **announces** **that** **the** **creditors** **of** **Princess** **Louise** **will** **receive** **the**
- 乐 晚上 - (布鲁塞尔) 宣布 那 这 债权人 的 公主 路易丝 将要 收到 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][fɔːr] ,
sum **of** **4** **,**
和 的 4 ,

布鲁塞尔《晚报》宣布，路易丝公主的债权人将收到4,000美元的赔偿金。

- ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] ,
172 **millions** **of** **francs** **,**
- 百万 的 法郎 ,

1.72亿法郎

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [wɪl] [nɑːt] [teɪk]
and **consequently** **the** **legal** **proceedings** **before** **the** **Court** **of** **Appeal** **will** **not** **take**
和 最后 这 合法的 诉讼程序 前 这 法庭 的 上诉 将要 不是 拿
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

因此，上诉法院的法律程序将不会进行。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
" 帕尔 购物中心 公报 .

《帕尔马尔公报》。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] !
Such **a** **paltry** **sum** **to** **make** **a** **fuss** **about** **!**
这样的 一个 微不足道 和 到 制作 一个 大惊小怪 关于 !

这点小钱，值得大惊小怪吗！

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][haɪd]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['flɪpənt] [mæsk] .
But **,** **as** **usual** **,** **we** **hide** **our** **real** **feelings** **behind** **this** **flippant** **mask** **.**
但 , 作为 通常 , 我们 隐藏 我们的 真实的 情怀 在后面 这 轻浮的 面具 .

但是，和往常一样，我们用这种轻浮的面具掩盖了自己真实的感受。

['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

Reading	between	the	lines	we	confess	to	strange	apprehensions	.
阅读	之间	这	线条	我们	承认	到	奇怪的	担忧	.

字里行间，我们坦白承认自己心存疑虑。

[waɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [soʊ] ['greɪvli] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] [dres] [ə'laʊəns] ?

Why	has	the	Princess	so	gravely	exceeded	her	dress	allowance	?
为什么	有	这	公主	所以	严重地	超出	她	裙子	津贴	?

公主的服装预算为何严重超支？

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [bɪn] [kə'lektɪŋ] [wɔːr] - [ʃɪps] ?

Has	she	,	on	behalf	of	her	beloved	country	,	been	collecting	war	-	ships	?
有	她	,	在	代表	的	她	心爱	国家	,	到过	收集	战争	-	船舶	?

她是否代表她挚爱的祖国，一直在收集军舰？

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] - [ɔːr] - ['drednɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l]

Has	she	50	or	60	Dreadnoughts	up	her	sleeve	to	upset	the	balance	of	naval
有	她	-	或者	-	无畏舰	向上	她	袖子	到	沮丧的	这	平衡	的	海军

['paʊər] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] [deɪ] " ?

power	on	"	the	day	"	?
力量	在	"	这	天	"	?

她是否藏有 50 或 60 艘无畏舰，准备在"决战之日"打破海军力量的平衡？

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .

We	make	the	German	Chancellor	a	present	of	these	disturbing	reflections	.
我们	制作	这	德语	校长	一个	展示	的	这些	令人不安	反思	.

我们把这些令人不安的想法作为礼物送给德国总理。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fɑːðər] .

HIS	SON'S	FATHER	.
他的	儿子的	父亲	.

他儿子的父亲。

[ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz]

In	at	least	one	of	our	daily	newspapers	the	attention	of	the	public	was
在	在	至少	一	的	我们的	日常的	报纸	这	注意力	的	这	民众	曾是

['riːs(ə)ntli] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['ɔːrətər] ,

recently	drawn	to	a	brilliant	young	orator	,
最近	绘制	到	一个	杰出的	年轻的	演说者	,

最近，至少有一家日报将公众的注意力吸引到了一位才华横溢的年轻演说家身上。

['æntəni] ['æskwɪθ] [baɪ] [neɪm] , [huː] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [æt; ət] [ɑːŋ'tibz] [bɪ'fɔːr]

Anthony	Asquith	by	name	,	who	began	a	series	of	lectures	at	Antibes	before
安东尼	阿斯奎斯	经过	姓名	,	WHO	开始	一个	系列	的	讲座	在	昂蒂布	前

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] .

influential	audiences	.
有影响	观众	.

安东尼·阿斯奎斯，他曾在昂蒂布为有影响力的听众举办了一系列讲座。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [rɪ'spektɪvli] .

The	first	two	of	the	series	dealt	with	aviation	and	music	respectively	.
这	第一的	二	的	这	系列	已处理	和	航空	和	音乐	分别	.

该系列的前两部作品分别以航空和音乐为主题。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [wɪl] [ɪn'kluːd] "

We	understand	that	the	titles	of	the	remainder	of	the	series	will	include	"
我们	理解	那	这	标题	的	这	余	的	这	系列	将要	包括	"

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , "

Physical	Culture	,	"
身体的	文化	,	"

我们了解到，该系列的其余书籍的标题将包括"体育文化"。

" [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['reɪdiəm] , "
" The Limitations of Radium , "
" 这 限制 的 镭 , "

《镭的局限性》

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
" The Place of Theosophy in Metaphysics ,
" 这 地方 的 神智学 在 形而上学 ,

“神智学在形而上学中的地位，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
" and " The Proper Education of the Child .
" 和 " 这 恰当的 教育 的 这 孩子 .

和“儿童的正确教育”。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['dʒent(ə)lmən] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
" We learn from a correspondent that this gifted gentleman (who , by the way
" 我们 学习 从 一个 通讯员 那 这 天才 绅士 (WHO , 经过 这 方式
,
,
,

“我们从一位通讯员那里得知，这位才华横溢的先生（顺便说一句，他

[ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['biːɪŋ] ,
is still quite young , being ,
是 仍然 相当 年轻的 , 存在 ,

他还很年轻，

[wel] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz]) [ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd]
well on the bright side of his teens) is a member of a highly - respected
出色地 在 这 明亮的 边 的 他的 青少年) 是 一个 成员 的 一个 高度 - 受人尊敬
['lʌndən] ['fæməli]['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .
London family resident within a stone's throw of Whitehall .
伦敦 家庭 居民 之内 一个 石头的 扔 的 白厅 .

（正值青春年少）是伦敦一个备受尊敬的家族成员，居住在距离白厅仅咫尺之遥的地方。

['æftər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [æt; ət]['ɑːksfərd] , ['mæstər] ['æntəni] ['æskwɪθs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
After a career full of promise at Oxford , Master Anthony Asquith's father was
后 一个 职业 满的 的 承诺 在 牛津 , 掌握 安东尼 阿斯奎斯的 父亲 曾是
[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ;
called to the Bar ;
称为 到 这 酒吧 ;

在牛津大学度过了充满前途的职业生涯后，安东尼·阿斯奎斯先生的父亲被授予律师资格；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bærɪstər] ([ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ]
and although he no longer follows the profession of barrister (in which , by
和 虽然 他 不 更长 跟随 这 职业 的 律师 (在 哪个 , 经过
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

尽管他不再从事大律师这一职业（顺便一提，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l]) ,
he rose to the distinction of King's Counsel) ,
他 玫瑰 到 这 区别 的 国王学院 法律顾问) ,

他晋升为国王的法律顾问），

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːliːgz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
he is not forgotten by many of his old colleagues in Lincoln's Inn .
他 是 不是 被遗忘的 经过 许多 的 他的 老的 同事 在 林肯的 客栈 .

他在林肯律师学院的许多老同事都没有忘记他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn]

It	was	at	one	time	common	knowledge	that	he	would	certainly	have	been
它	曾是	在	一	时间	常见的	知识	那	他	会	当然	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

made	a	judge	had	he	only	remained	active	in	his	profession	.
制成	一个	法官	有	他	仅有的	剩余	积极的	在	他的	职业	.

曾经，人们普遍认为，如果他继续从事自己的职业，肯定会成为一名法官。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] ,

He	has	devoted	the	last	few	years	,	however	,	to	political	work	,
他	有	奉献	这	最后的	很少	年	,	然而	,	到	政治的	工作	,

然而，他近几年一直致力于政治工作。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	has	always	had	a	particular	attraction	for	him	.
哪个	有	总是	有	一个	特别的	景点	为了	他	.

这对他来说一直有着特殊的吸引力。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['redi] ['ækjəmən] ,

As	a	man	of	sound	judgment	and	ready	acumen	,
作为	一个	男人	的	声音	判断	和	准备好	敏锐	,

他是一位判断力敏锐、思维敏捷的人，

['mɪstər] . ['æntəni] ['æskwɪθs] ['fɑːðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ;

Mr	.	Anthony	Asquith's	father	is	much	honoured	in	the	councils	of	his	own	party	;
先生	.	安东尼	阿斯奎斯的	父亲	是	很多	荣幸	在	这	议会	的	他的	自己的	派对	;

安东尼·阿斯奎斯先生的父亲在他自己的党内议会中备受尊敬;

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spiːkər] ,

he	is	also	a	very	effective	speaker	,
他	是	还	一个	非常	有效的	扬声器	,

他也是一位非常优秀的演说家。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'dresiz] [ə; eɪ]

and	is	sure	of	a	large	and	appreciative	audience	whenever	he	addresses	a
和	是	当然	的	一个	大的	和	欣赏的	观众	每当	他	地址	一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他每次在会议上发表演讲时，都确信会有很多听众，并且会非常欣赏他。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] ['elsˌwer] .

whether	it	be	in	London	or	elsewhere	.
无论	它	是	在	伦敦	或者	别处	.

无论是在伦敦还是其他地方。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hɪr] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]

We	venture	to	predict	that	the	world	will	hear	further	of	the	man	whom	the
我们	风险投资	到	预测	那	这	世界	将要	听到	更远	的	这	男人	谁	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sʌn][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ]

remarkable	performance	of	his	youthful	son	has	established	within	the	public	eye
卓越	表现	的	他的	青春	儿子	有	已确立的	之内	这	民众	眼睛

.

:

.

我们大胆预测，这位因其年轻儿子的出色表现而在公众视野中崭露头角的男士，将会在世界范围内得到更多关注。

[ðə; ði] [nuː] " ['ægəni] ['kɑːləm] .

THE	NEW	"	AGONY	COLUMN	.
这	新的	"	痛苦	柱子	.

新的"情感专栏"。

" [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] " ['sɜːrvənt] ['wɑːntɪd] " ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] ['stenoʊ] -
" A forecast of " Servants Wanted " advertisements , by Mr . Punch's own Steno -
" 一个 预报 的 " 仆人 通缉 " 广告 , 经过 先生 . 拳击的 自己的 速记 -
['voʊləˌpʊkər] .
Volapuker .
沃拉普克 .

《潘趣先生》杂志自己的速记员沃拉普克对"招聘佣人"广告的预测。

[wɪð; wɪθ] [ək'nɔlidʒments] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
With acknowledgements to " The Daily Mail .
和 致谢 到 " 这 日常的 邮件 .

谨此致谢《每日邮报》。

" ['sik'eɪ] - [dʒen] , [naɪn] - - , £145 , - £50 , [fæm][ˌtuː'tuː] ([pɑːs] [ˌem.ɑːr'iː]) , [noʊ]['biː'es'emt'iː] ,
" Ck - Gen , 9 - - , £145 , - £50 每年 , 家人 2 (可能 更多) , 不 bsmt ,
['estiːpiː] , - , [buːts] , - .
stps , wndws , boots , wsbg .
stps , - , 靴子 , - .

"Ck-Gen，9-90，£145，rsng £50 年，fam 2（可能更多），无 bsmt，stps，wndws，boots，wsbg。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . ['mɪsɪz] . [boʊlt] , ['lɒːrəl] ['vɪlə] , [liː] [griːn] , [es] . [iː] .
R . S . V . P . Mrs . Bolt , Laurel Villa , Lee Green , S . E .
拉 . S . V . P . 太太 . 螺栓 , 劳雷尔 别墅 , 李 绿色的 , S . E .

请回复 Bolt 女士，地址：Laurel Villa, Lee Green, SE

['sik'eɪ] , ['eni] [eɪdʒ] , ['eni] [weɪdʒ] , [θriː][fæm] (- - [fɝːθɝ] - [ɪmd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]) [noʊ]
Ck , any age , any wage , 3 fam (wrttn gntee furthr arrvls immed disposed of) no
CK , 任何 年龄 , 任何 工资 , 3 家人 (- - 进一步 - 立即 处置 的) 不
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

Ck，任何年龄，任何工资，3 户家庭（wrttn gntee 进一步到达立即处置）无楼梯，

[spæts] , - [sɑːks] , - , - , [spuːnz] .
spats , fncy socks , knves , frks , spoons .
争吵 , - 袜子 , - , - , 勺子 .

绑腿、花哨的袜子、刀、叉、勺子。

- - - .
Exclnt matrimnal prosps .
- - - .

优秀的母系前景。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [greɪt] - .
The Vicarage , Great Outery .
这 牧师住宅 , 伟大的 - .

牧师住宅，大外院。

['sik'eɪ] , - [ɔːr] [sɪŋ] , [ɪf] - ['hʌzb][kæn; kən] [ʃroʊ] 1st [ˌɛfˌɛl'ɑːr] [swiːt] , [bjuːt] [fɜrn] ,
Ck , marrd or sing , if marrd husb can shro 1st flr suite , beaut furn ,
CK , - 或者 唱歌 , 如果 - 丈夫 能 SHRO 1st 地板 套房 , 美 家具 ,

Ck、marrd 或 sing，如果 marrd husb 可以 shro 一楼套房，漂亮的家具，

['praɪ, 'priː][ˌbiː'tiː'eɪtʃ][ˌɑːr 'em] , [ˌɛsˌtiː'eɪtʃ] [æsp] , - , [moʊ] - [bʌs] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] , [eks]
pri bth rm , sth asp , telephne , mo ' bus psses dr , ex
pri bth rm , 某事 阿斯巴德 , - , 莫 - 公共汽车 - 博士 , 前任
['selər] [kept] .
cellar kept .
地窖 保留 .

pri bth rm, sth asp, telephne, mo 'bus psses dr, ex cellar kept.

['mɪsɪz] . [blænd] , " [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] , " ['mʌzˌwɛl] [hɪl] , [en] .

Mrs	.	Bland	,	"	Nil	Desperandum	,	"	Muswell	Hill	,	N	.
太太	.	平淡	,	"	零	绝望	,	"	穆斯韦尔	爬坡道	,	N	.

布兰德夫人，"Nil Desperandum"，北马斯韦尔山。

[dʒen] , [braɪt] , [ɪŋ] (['ʌndər] -) , £180 , [penz]['æftər][sɪks][mʌnθs] ['sɜ:rvɪs] , [fri:] ['kɑ:stu:mz] ,

Gen	,	bright	,	yng	(	under	75	)	,	£180	,	pens	aftr	6	mnths	servce	,	free	costumes	,
Gen	,	明亮的	,	yng	(	在下面	-	)	,	£180	,	钢笔	之后	6	月	服务	,	自由的	服装	,

普通、明亮、年轻（75岁以下），180英镑，6个月服务后赠送钢笔，免费服装，

['tæksɪs; 'tæksiz] , ['θi:ˌɑ:tər] [tɪks] , [reɪl] [frɛs] , [wi:k] - ['ɛndz] ['sʌni] [ˌɛsˌti:'eɪtʃ][ˌsi: es 'ti:] ([best] -) .

taxis	,	theatr	tics	,	rail	fres	,	week	-	ends	sunny	sth	cst	(	best	hotls	)	.
出租车	,	剧院	抽动症	,	轨	新鲜	,	星期	-	结束	阳光明媚	某事	cst	(	最好的	-	)	.

出租车、剧院门票、铁路优惠、周末阳光明媚的南方（最佳酒店）。

['ɪntərˌvɔɪ] - [grɪl] [ˌɑ:r 'em] , [eɪt] ['mɔ:roʊ] , [i:v] [dres] [ɑ:p] , [wɪl] ['ɪntroʊ]['hʌzb][tu:; tə] - - ,

Interv	Carlt	Grill	Rm	,	8	morrow	,	eve	dress	op	,	will	intro	husb	to	engd	applcnt	,
访谈	-	炙烤	rm	,	8	明天	,	前夕	裙子	操作	,	将要	引言	丈夫	到	-	-	,

明天8点在Carlt Grill Rm餐厅进行面试，晚上要穿正装，会介绍我丈夫给工程专业的应聘者。

- [tu:; tə]['hɪpoʊ] .

aftwds	to	Hippo	.
-	到	河马	.

随后是河马。

['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] - , [mænz] . , ['dʌblju:] .

Mrs	.	St	.	John	Vernour	,	Stewkley	Mans	.	,	W	.
太太	.	英石	.	约翰	-	,	斯图克利	曼斯	.	,	W	.

圣约翰·弗诺尔夫人，斯图克利大厦，W.

[dʒen] , [eɪdʒ][ɑ:p] , [noʊ][fæm] ([loʊð] [fæmz]) , [noʊ] ['ɜ:rli] ['dɪnz] , [leɪt] ['dɪnz] , [ɔ:r][hɑ:t]['dɪnz] .

Gen	,	age	op	,	no	fam	(	loathe	fams	)	,	no	early	dins	,	late	dins	,	or	hot	dins	.
Gen	,	年龄	操作	,	不	家人	(	厌恶	家人	)	,	不	早期的	dins	,	晚的	dins	,	或者	热的	dins	.

Gen，age op，没有fam（厌恶fams），没有早起的喧闹，晚到的喧闹，或者炎热的喧闹。

['weɪdʒɪz][hæf] - [ɪŋk] ([tʃɑ:rt] [ə'kaʊnts][sɜ:rt]) , ['ɛvri] [ˌdʌbəlju: 'keɪ] - [end] [ɔ:f] , [lɪb] - (

Wages	half	emplyrs	inc	(	Chart	Accts	cert	)	,	evry	wk	-	end	off	,	lib	breakges	(
工资	一半	-	公司	(	图表	账户	证书	)	,	每一个	周	-	结尾	离开	,	库	-	(

[best] ['tʃaɪnə]['oʊnli]) ,

best	china	only	)	,
最好的	中国	仅有的	)	,

工资减半（公司注册会计师证明），每个周末休息，免费休息（仅限中国最佳福利），

[tʃɑ:rm] - , [jʌŋ] [ˌes oʊ 'si:] , [ɛks] [gɑ:lf] [si: el bi:] , - - (- [ˌpi:ˌɑ:r'ti:ˌɛs]

charm	neighbd	,	young	soc	,	exc	golf	clb	,	amatr	theatrels	(	leadg	prts
魅力	-	,	年轻的	社会	,	除	高尔夫球	clb	,	-	-	(	-	部分

-) ,

guarntd	)	,
-	)	,

魅力邻居，年轻的社交圈，优秀的高尔夫俱乐部，业余剧院（保证领先部分），

- [ˌdi:ˌɛn'si:][ˌti:'dʌblju:'ɛn][ˌeɪtʃ ɛl 'ɛl] [twi:] ['naɪnθli] , [æn] ['hɔɪ] ['dəuvil] , [ɔ:l]['eksɪz][ˌpi:'di:] , [prɪ] -

Cindrlla	dnce	Twn	Hll	twee	ninthly	,	ann	hoi	Deauville	,	all	exes	pd	,	pre	-
-	dnce	镇	霍尔	彧	第九	,	安妮	嗨	多维尔	,	全部	前任	pd	,	预	-

[hɪ'stɔ:rɪk] - ['oʊnli] ,

historic	ckng	only	,
历史性	-	仅有的	,

Cindrlla dnce Twn Hll twee ninthly, ann hoi Deauville, all exes pd, pre-historic ckng only,

[noʊ][vedʒ] , [kæps] , ['eiprənz] , - .

no	veg	,	caps	,	aprons	,	restrictns	.
不	蔬菜	,	帽子	,	围裙	,	-	.

没有蔬菜、帽子、围裙、限制。

- , [lɔːŋ] ['gɑːrd] , - [ˌeɪtʃ'ɛs'iː] .
Lchkey , long gard , summr hse .
- , 长的 加德 , - hse .

Lchkey，长花园，夏日小屋。

['mɪsɪz] . [reks][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] , [buən] [end] ([pɪk][pæl][θriː][mɪn]) .
Mrs . Rex Jones , The Awnings , Bourne End (Pic pal 3 min) .
太太 . 雷克斯 琼斯 , 这 遮阳篷 , 伯恩 结尾 (图片 朋友 3 最小) .

雷克斯·琼斯夫人，遮阳篷，伯恩恩德（Pic pal 3 分钟）。

['ɪmbəs(ə)l] , [æz; əz][dʒen] , £18 , [naɪn][fæm] ([læst] ['sensəs]) , ['ɑːnɪst] , - , - , ['ɜːrli] - ,
Imbecile , as Gen , £18 , 9 fam (last census) , honest , wllng , ohlg , early risr ,
白痴 , 作为 Gen , £18 , 9 家人 (最后的 人口普查) , 诚实的 , - , - , 早期的 - ,

白痴，如 Gen，18 英镑，9 户家庭（上次人口普查），诚实，wllng，ohlg，早起，

[pɪn]['sik'eɪ] , [fɑːnd][ˌeɪtʃ'ɛs'iː][ˌdʌbəljuː 'keɪ] , - , [wʌn] [iːv] [mθli] .
pin ck , fond hse wk , chldrn , one eve mthly .
别针 ck , 喜爱 hse 周 , - , 一 前夕 每月 .

pin ck，fond hse wk，chldrn，one eve mthly。

['mɪsɪz] . ['spɛroʊ] , [ðə; ði] ['wɔrən] , - - [ɪn] - [kleɪ] , [bʌks] .
Mrs . Spero , The Warren , Stickham - in - Clay , Bucks .
太太 . 斯佩罗 , 这 沃伦 , - - 在 - 黏土 , 雄鹿队 .

斯佩罗夫人，沃伦，斯蒂克汉姆-因-克莱，白金汉郡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [trʌst] [klɪntʃ] .
THE TRUST CLINCH .
这 相信 成交 .

信任的巩固。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
President Wilson .
总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" [breɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] , ['dʒent(ə)lmən] !
" BREAK AWAY THERE , GENTLEMEN !
" 休息 离开 那里 , 先生们 !

"先生们，散开！"

" [[ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ə'pɑːn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [trʌsts] ,
" [In his Message to Congress upon legislation regarding Trusts ,
" [在 他的 信息 到 国会 之上 立法 关于 信托 ,

他在致国会的关于信托立法的咨文中，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ædvəkeɪt; -ət] " [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] " [ə'mʌŋst] [greɪt]
President Wilson advocated " the effectual prohibition of interlocking " amongst great
总统 威尔逊 倡导者 " 这 有效的 禁令 的 互锁 " 在 伟大的
[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .]
industrial and financial corporations .]
工业的 和 金融的 公司 .]

威尔逊总统主张"有效禁止大型工金融公司之间的交叉持股"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[skeɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [rɪ'vju:] .

SCALE	OF	IMPORTANCE	IN	THE	PRODUCTION	OF	A	MODERN	REVUE	.
规模	的	重要性	在	这	生产	的	一个	现代的	评论	.

现代歌舞剧制作中的重要性规模。

[kɑ:s'tu:mieɪ] .

Costumier	.
服装师	.

服装师。

['prɪnsəp(ə)l] ['æktrəs] .

Principal	Actress	.
主要的	演员	.

女主角。

[kə'mi:diən] .

Comedian	.
喜剧演员	.

喜剧演员。

[prə'du:sər] .

Producer	.
制作人	.

制片人。

[si:n] ['peɪntər] .

Scene	Painter	.
场景	画家	.

场景画家。

[kəm'poʊzər] .

Composer	.
作曲家	.

作曲家。

['ɔ:θəz] .

Authors	.
作者	.

作者。

['mju:zɪk][ænd; ənd] ['mɪlɪneri] .

MUSIC	AND	MILLINERY	.
音乐	和	女帽	.

音乐与女帽。

[ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['leɪdiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz]

The	luminous	suggestion	that	ladies	attending	the	forthcoming	performances
这	发光的	建议	那	女士们	参加	这	即将推出	表演

[ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ʃʊd; ʃəd] [wer] [mæn'tɪlə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪgret] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs]

of	Parsifal	should	wear	mantillas	instead	of	aigrettes	is	almost	the	first	serious
的	帕西法尔	应该	穿	曼蒂拉	反而	的	羽鹭	是	几乎	这	第一的	严肃的

[ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [dres] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

attempt	to	bring	the	arts	of	music	and	dress	into	a	true	and	fitting
试图	到	带来	这	艺术	的	音乐	和	裙子	进入	一个	真的	和	配件

[rɪ'leɪʃn] .

relation	.
关系	.

建议即将观看《帕西法尔》演出的女士们应该戴曼蒂拉头巾而不是羽饰，这几乎是首次认真尝试将音乐艺术和服饰艺术真正地联系起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt]

We	are	therefore	not	in	the	least	surprised	to	learn	that	a	movement	is	on	foot
我们	是	所以	不是	在	这	至少	惊讶	到	学习	那	一个	移动	是	在	脚

[tuː; tə] [prə'moʊt] ['sʌmptʃuˌeri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [end][æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

to	promote	sumptuary	legislation	to	secure	this	end	as	part	and	parcel	of
到	推动	奢侈品	立法	到	安全的	这	结尾	作为	部分	和	包裹	的

['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] .

Mr	.	Lloyd	George's	far	-	reaching	programme	of	social	reform	.
先生	.	劳埃德	乔治的	远的	-	到达	程序	的	社会的	改革	.

因此，我们丝毫不惊讶地得知，一场旨在推动奢侈品立法以实现这一目标的运动正在进行中，这是劳合·乔治先生意义深远的社会改革计划的一部分。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] [skiːmz] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən]

Pending	the	realisation	of	these	schemes	the	Editor	of	Music	for	the	Million
待办的	这	实现	的	这些	方案	这	编辑	的	音乐	为了	这	百万

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

has	had	the	happy	thought	of	interviewing	a	number	of	distinguished
有	有	这	快乐的	想法	的	面试	一个	数字	的	杰出的

[mjuˈzɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

在这些计划得以实现之前，《百万乐迷音乐》的编辑欣然萌生了采访一些杰出音乐家的想法。

[huːz] [vjuːz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməˌraɪzd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

whose	views	may	be	summarised	herewith	.
谁	浏览	可能	是	总结	此附	.

其观点可概括如下。

[sɜːr] ['henri] [wʊd] [sed] [ðæt] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] [ɔːr'kestrəl] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

Sir	Henry	Wood	said	that	conductors	and	orchestral	players	were	extraordinarily
先生	亨利	木头	说	那	导体	和	管弦乐	玩家	是	非常

['sensətɪv] [tuː; tə][sɑːr'tɔːriəl] ['influənsiz] .

sensitive	to	sartorial	influences	.
敏感的	到	服装	影响	.

亨利·伍德爵士曾说过，指挥家和管弦乐队成员对着装的影响非常敏感。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Unfortunately	the	force	of	tradition	was	so	strong	that	he	found	it	impossible
很遗憾	这	力量	的	传统	曾是	所以	强的	那	他	成立	它	不可能的

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

to	indulge	his	tastes	.
到	放纵	他的	口味	.

可惜传统的力量太过强大，以至于他无法满足自己的喜好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [frɑːk] [ɔːr][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [koʊt] ,

It	was	de	rigueur	to	conduct	in	either	a	frock	or	an	evening	coat	,
它	曾是	德	严格	到	执行	在	任何一个	一个	连衣裙	或者	一个	晚上	外套	,

当时，指挥必须穿着连衣裙或晚礼服。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [hɪz; ɪz][gɑːrb][fɔːr; fər] ['evri]

but	if	he	had	his	own	way	he	would	vary	his	garb	for	every
但	如果	他	有	他的	自己的	方式	他	会	各不相同	他的	外衣	为了	每一个

[kəm'poʊzər] .

composer	.
作曲家	.

但如果由他自己决定，他会为每位作曲家变换服装。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['hɑːrləkwɪnz] [dres] [fɔːr; fər] ['straʊs] ,

For	example	,	he	would	like	to	wear	a	harlequin's	dress	for	Strauss	,
为了	例子	,	他	会	喜欢	到	穿	一个	小丑的	裙子	为了	施特劳斯	,

例如，他想穿丑角的服装来演奏施特劳斯的作品。

[ə; eɪ] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg][ænd; ənd] ['rʌflz] [fɔːr; fər] [bætʃ] , ['haɪdn] [ænd; ənd] ['glʌk] ,

a	full	-	bottomed	wig	and	ruffles	for	Bach	,	Haydn	and	Gluck	,
一个	满的	-	底部	假发	和	褶边	为了	巴赫	,	海顿	和	格鲁克	,

为巴赫、海顿和格鲁克创作的歌曲，准备一顶蓬松的假发和荷叶边裙摆。

[ə; eɪ] [red] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['ʃøːnbɛrg] ,

a	red	tie	and	a	cap	of	Liberty	for	Schönberg	,
一个	红色的	领带	和	一个	帽	的	自由	为了	勋伯格	,

勋伯格戴着红色领带和自由女神像的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] [fɔːr; fər] [tʃai'kɔfski] .

and	the	uniform	of	a	Cossack	of	the	Ukraine	for	Tchaikovsky	.
和	这	制服	的	一个	哥萨克	的	这	乌克兰	为了	柴可夫斯基	.

还有为柴可夫斯基设计的乌克兰哥萨克制服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lɪbərti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [taɪ]

Instead	of	which	the	utmost	liberty	that	he	was	allowed	was	a	butterfly	tie
反而	的	哪个	这	极致	自由	那	他	曾是	允许	曾是	一个	蝴蝶	领带

.

:

.

他被允许的最大自由是系一条蝴蝶领带。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

He	thought	that	members	of	the	orchestra	ought	to	be	permitted	to	consult
他	想法	那	成员	的	这	乐队	应该	到	是	允许	到	咨询

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [ɪn] [dres] .

their	individual	tastes	in	dress	.
他们的	个人	口味	在	裙子	.

他认为，乐团成员应该被允许根据自己的个人喜好选择服装。

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Certain	restrictions	would	of	course	be	needed	.
肯定	限制	会	的	课程	是	需要	.

当然，某些限制措施是必要的。

[ðʌs] , ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [dæns] [ænd; ənd] ['restrɑːnt] ['bændz] ,

Thus	,	uniforms	were	all	very	well	for	dance	and	restaurant	bands	,
因此	,	制服	是	全部	非常	出色地	为了	舞蹈	和	餐厅	乐队	,

因此，制服非常适合舞蹈乐队和餐厅乐队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [kəm'piːtɪŋ]

but	he	would	not	like	to	see	the	Queen's	Hall	Symphony	Orchestra	competing
但	他	会	不是	喜欢	到	看	这	女王大学	大厅	交响乐	乐队	竞争

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ˌbesə'reibiən] [ɔːr][pɪŋk] [æl'seiʃjən] .

with	Blue	Bessarabians	or	Pink	Alsatians	.
和	蓝色的	比萨拉比亚人	或者	粉色的	阿尔萨斯人	.

但他不希望看到女王音乐厅交响乐团与蓝色贝萨拉比亚犬或粉色阿尔萨斯犬竞争。

[hɛə]['kuːbəlɪk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][kʊd; kəd]['nevər] [pleɪ] [hɪz; ɪz][best][baɪ] ['deɪlaɪt]

Herr	Kubelik	declared	that	a	violin	virtuoso	could	never	play	his	best	by	daylight
先生	库贝利克	声明	那	一个	小提琴	大师	可以	绝不	玩	他的	最好的	经过	日光

.

:

.

库贝利克先生宣称，小提琴演奏家永远无法在白天发挥出最佳水平。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd]['daiəmənds][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][æn; ən]

Artificial	light	,	full	evening	dress	and	diamonds	were	indispensable	in	an
人造的	光	,	满的	晚上	裙子	和	钻石	是	必不可少	在	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

人造光源、全套晚礼服和钻石是出席晚宴的必备品。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [brə'vjʊrə]['mjuːzɪk][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːstuːm] ;

You	would	not	play	bravura	music	to	people	in	morning	costume	;
你	会	不是	玩	精湛技艺	音乐	到	人们	在	早晨	戏服	;

你不会在穿着晨礼服的人面前演奏华丽的音乐;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

it	was	like	drinking	champagne	out	of	a	teacup	.
它	曾是	喜欢	喝	香槟酒	出去	的	一个	茶碗	.

这就像用茶杯喝香槟一样。

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['æʃtən] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Mr	.	Algernon	Ashton	said	that	as	the	highest	form	of	musical	composition
先生	.	阿尔杰农	阿什顿	说	那	作为	这	最高	形式	的	音乐	作品

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [blæk] [ə'blɪgətɔːri] [fɔːr; fər][ɔːl]

was	a	Funeral	March	he	was	in	favour	of	making	black	obligatory	for	all
曾是	一个	葬礼	行进	他	曾是	在	偏爱	的	制作	黑色的	强制性的	为了	全部

['pɝːsənz] [huː] [ə'tendid] [haɪ] - [klæs] [sɪm'fɑːnɪk] ['kɑːnsərts] .

persons	who	attended	high	-	class	symphonic	concerts	.
人	WHO	参加	高的	-	班级	交响乐	音乐会	.

阿尔杰农·阿什顿先生说，由于葬礼进行曲是音乐创作的最高形式，他赞成规定所有参加高级交响乐音乐会的人都必须穿黑色衣服。

[ðə; ði][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['kʌlərz] [ə'fektɪd] [baɪ]['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'stræktɪd] ['sɪriəs]

The	kaleidoscopic	colours	affected	by	modern	women	of	fashion	distracted	serious
这	万花筒般的	颜色	做作的	经过	现代的	女性	的	时尚	愣	严肃的

['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [rɔːŋ] [noʊts] .

artists	and	sometimes	made	them	play	wrong	notes	.
艺术家	和	有时	制成	他们	玩	错误的	笔记	.

现代时尚女性所散发的万花筒般的色彩，分散了严肃艺术家的注意力，有时甚至让他们演奏出错误的音符。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

An	exception	might	perhaps	be	allowed	in	favour	of	dark	purple	,	because	of
一个	例外	可能	也许	是	允许	在	偏爱	的	黑暗的	紫色的	,	因为	的

[ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

its	association	with	mourning	,
它是	协会	和	丧	,

或许可以破例允许使用深紫色，因为它与哀悼有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['kʌlər] [skiːmz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [æz; əz]

but	the	glaring	colour	schemes	now	in	vogue	were	to	be	deprecated	as
但	这	刺眼	颜色	方案	现在	在	时尚	是	到	是	已弃用	作为

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [sə'lemnəti] .

prejudicial	to	solemnity	.
有偏见的	到	严肃	.

但当时流行的鲜艳色彩搭配被认为有损庄严气氛，因此不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mjuːzɪk] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['miːniəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	pained	him	to	see	music	reduced	to	the	menial	position	of	the
它	痛苦	他	到	看	音乐	减少	到	这	卑微的	位置	的	这

['hændmeɪd][ʌv; əv]['levəti] .

handmaid	of	levity	.
使女	的	轻浮	.

看到音乐沦为轻浮娱乐的卑微仆人，他感到非常痛心。

[prəˈfesər] [ˈbæn,tɑk] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [æn; ən]

Professor	**Bantock**	**said**	**that**	**he**	**was**	**entirely**	**in**	**favour**	**of**	**establishing**	**an**
教授	班托克	说	那	他	曾是	完全	在	偏爱	的	建立	一个

[ɪˈkweɪʒ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pərˈfɔ:rmd] [ɔ:r] [ˈlisnd]

equation	**between**	**music**	**and**	**the**	**costume**	**of**	**those**	**who**	**performed**	**or**	**listened**
方程	之间	音乐	和	这	戏服	的	那些	WHO	执行	或者	听着

[tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] .

to	**it**	**.**
到	它	.

班托克教授表示，他完全赞成在音乐和演奏者或听众的服装之间建立联系。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊmɑ:r] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑ:r] [di:pər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

he	**felt**	**that**	**his**	**Omar**	**Kháyyám**	**would**	**make**	**a**	**far**	**deeper**	**impression**	**if**	**the**
他	毛毡	那	他的	奥马尔	-	会	制作	一个	远的	更深	印象	如果	这

[ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [klæd] [ɪn] [ˈpɜ:rʒn] [gɑ:rb] .

audience	**were**	**all**	**clad**	**in**	**Persian**	**garb**	**.**
观众	是	全部	覆膜	在	波斯语	外衣	.

他认为，如果观众都穿着波斯服装，他的《奥马尔·海亚姆》会给人留下更深刻的印象。

[ðə; ði] [seɪm] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [wʊd] [bi:; bi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:]

The	**same**	**need**	**for**	**local**	**colour**	**would**	**be**	**felt**	**in**	**the**	**case**	**of**	**his**	**new**
这	相同的	需要	为了	当地的	颜色	会	是	毛毡	在	这	案件	的	他的	新的

[sai'biəriən] [ˈsɪmfəni] ,

Siberian	**symphony**	**,**
西伯利亚	交响乐	,

在他的新作《西伯利亚交响曲》中，同样也需要融入地方特色。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]

though	**he**	**admitted**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**little**	**trying**	**if**	**the**	**work**	**was**
尽管	他	承认	那	它	会	是	一个	小的	尝试	如果	这	工作	曾是

[pərˈfɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:g] [deɪz] .

performed	**in**	**the**	**dog**	**days**	**.**
执行	在	这	狗	天	.

但他承认，如果在酷暑天进行这项工作，将会有点辛苦。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

The	**expense**	**was**	**perhaps**	**a**	**consideration**	**,**
这	费用	曾是	也许	一个	考虑	,

费用或许也是一个考虑因素。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [bɔ:l] ,

but	**people**	**could**	**always**	**afford**	**to**	**purchase**	**a**	**costume**	**for**	**a**	**fancy**	**ball**	**,**
但	人们	可以	总是	买得起	到	购买	一个	戏服	为了	一个	想要	球	,

但人们总能买得起参加盛装舞会的服装。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑ:nsərt] ?

and	**why**	**not**	**for**	**a**	**Symphony**	**concert**	**?**
和	为什么	不是	为了	一个	交响乐	音乐会	?

为什么不举办一场交响乐音乐会呢?

[ˈmædəm] [ˈklærə] [bʌt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtæmbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd]

Madame	**Clara**	**Butt**	**said**	**that**	**she**	**found**	**the**	**timbre**	**of**	**her**	**voice**	**was**	**affected**
夫人	克拉拉	屁股	说	那	她	成立	这	音色	的	她	嗓音	曾是	做作的

[baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .

by	**the**	**costumes**	**of**	**the**	**audience**	**.**
经过	这	服装	的	这	观众	.

克拉拉·巴特夫人说，她发现观众的服装会影响她的音色。

[ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [kən'demd] [ðə; ði] ['præktɪs] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	strongly	condemned	the	practice	followed	by	some	ladies	of	fashion	of
她	强烈	谴责	这	实践	随后	经过	一些	女士们	的	时尚	的

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpiːkɪ'niːz] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːnsərts] .

bringing	their	Pekinese	dogs	with	them	to	concerts	.
带来	他们的	北京人	狗	和	他们	到	音乐会	.

她强烈谴责一些时尚女性带着她们的北京犬去听音乐会的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

It	showed	disrespect	to	the	performers	and	involved	cruelty	to	animals	,
它	显示	不尊重	到	这	表演者	和	涉及	残酷	到	动物	,

它既是对表演者的不尊重，也涉及虐待动物。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpiːkɪ'niːz] ['oʊnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [faɪv] - [noʊt] [skeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'testid]

since	the	Pekinese	only	appreciated	the	Chinese	five	-	note	scale	and	detested
自从	这	北京人	仅有的	感谢	这	中国人	五	-	笔记	规模	和	令人厌恶的

[ˌjʊrə'piːən] ['hɑːməniz] .

European	harmonies	.
欧洲的	和声	.

因为北京犬只欣赏中国的五音音阶，厌恶欧洲的和声。

['kæbɪnət][ænd; ənd]['ædmərəlti] .

Cabinet	and	Admiralty	.
内阁	和	海军部	.

内阁和海军部。

[ə'nʌðər] [dɪs'kleɪmər] .

Another	Disclaimer	.
其他	免责声明	.

另一份免责声明。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] :

A	correspondent	writes	:
一个	通讯员	写	:

一位通讯员写道：

— " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪl] [rɪ'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

—	"	There	is	no	reason	to	believe	that	the	Cabinet	will	remit	to	the	Board	of
—	"	那里	是	不	原因	到	相信	那	这	内阁	将要	汇	到	这	木板	的

['ædmərəlti][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ]

Admiralty	the	report	of	the	Land	Committee	appointed	by	Mr	.	Lloyd	George
海军部	这	报告	的	这	土地	委员会	任命	经过	先生	.	劳埃德	乔治

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [lɔːds] ,

with	a	view	to	securing	the	views	of	the	Sea	Lords	,
和	一个	看法	到	确保	这	浏览	的	这	海	领主	,

——"没有理由相信内阁会将劳合·乔治先生任命的土地委员会的报告提交给海军部，以征求海事大臣们的意见。"

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] , [ɑːn] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	possessing	a	wide	knowledge	of	naval	affairs	,	on	this	aspect	of	the
作为	拥有	一个	宽的	知识	的	海军	事务	,	在	这	方面	的	这

['gʌvɝnmənts] ['pɑːləsi] . "

Government's	policy	.	"
政府的	政策	.	"

鉴于他对海军事务拥有广泛的了解，他对政府的这项政策有独到的见解。

" [ðə; ði][men][dɪ'mænd] , ['rʌfli] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] 1d .

"	The	men	demand	,	roughly	,	an	increase	of	1d	.
"	这	男人	要求	,	大致	,	一个	增加	的	1d	.

"这些人要求大致增加 1 便士。

[ə; eɪ] [tʌn] .
a **ton** **.**
一个 吨 .

一吨。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [pə'laɪtli] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps **if** **they** **asked** **politely** **they** **might** **get** **it** **.**
也许 如果 他们 问 礼貌地 他们 可能 得到 它 .

或许他们礼貌地请求一下就能得到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

['sɪlvər] ['laɪnɪŋz] .
SILVER **LININGS** **.**
银 衬里 .

一线希望。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl] , " [sed] ['siːljə] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['brekfəst] .
" We want some more coal , " said Celia suddenly at breakfast .
" 我们 想 一些 更多的 煤炭 , " 说 西莉亚 突然 在 早餐 .

"我们还要一些煤，"西莉亚在吃早餐时突然说道。

" ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] , [ɪn'groʊst] [ɪn] [maɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] .
" Sorry , " I said , engrossed in my paper , and I passed her the marmalade .
" 对不起 , " 我 说 , 全神贯注 在 我的 纸 , 和 我 通过了 她 这 果酱 .

"对不起，"我一边专心致志地看着报纸一边说，然后把橘子酱递给了她。

" [mɔːr] [koʊl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" More coal , " she repeated .
" 更多的 煤炭 , " 她 重复 .

"还要煤，"她重复道。

[aɪ] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [toʊst] .
I pushed across the toast .
我 推动 穿过 这 吐司 .

我把吐司推了过去。

['siːljə] [said] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] .
Celia sighed and held up her hand .
西莉亚 叹了口气 和 握住 向上 她 手 .

西莉亚叹了口气，举起了手。

" [pliːz] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [hɜːr; hər]
" Please may I speak to you a moment ? " she said , trying to snap her
" 请 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 ? " 她 说 , 尝试 到 折断 她
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

"请问我可以和您单独谈谈吗？"她说着，试图打个响指。

" [gʊd] ; [aɪv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Good** ; **I've** **caught** **his** **eye** .
" 好的 ; 我已经 捕捉 他的 眼睛 .

"很好，我引起了他的注意。"

" [wiː; wi][wɑːnt] — — "
" **We** **want** **—** **—** **"**
" 我们 想 — — "

我们想要——

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
" **I'm** **awfully** **sorry** **.**
" 我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl] .
" **We** **want** **some** **more** **coal** **.**
" 我们 想 一些 更多的 煤炭 .

我们还需要一些煤炭。

['nevər] [maɪnd] [ðɪs] [wʌns] ['weðər] ['ɪnmən] [biːt] [hɔbz] [ɔːr][nɑːt] .
Never **mind** **this** **once** **whether** **Inman** **beat** **Hobbs** **or** **not** **.**
绝不 头脑 这 一次 无论 英曼 打 霍布斯 或者 不是 .

别在意伊曼是否打败了霍布斯。

[dʒʌst][help][ˌem 'iː] . "
Just **help** **me** **.** **"**
只是 帮助 我 . "

帮帮我。

" ['siːljə] , [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Celia** **,** **you've** **been** **reading** **the** **paper** **,** **"** **I** **said** **in** **surprise** **.**
" 西莉亚 , 你已经 到过 阅读 这 纸 , " 我 说 在 惊喜 .

"西莉亚，你一直在看报纸啊，"我惊讶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːri] .
" **I** **thought** **you** **only** **read** **the** **feuill** **—** **the** **serial** **story** **.**
" 我 想法 你 仅有的 读 这 - — 这 序列号 故事 .

"我以为你只读连载小说。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['ɪnmən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɔbz] ? "
How **did** **you** **know** **Inman** **was** **playing** **Hobbs** **?** **"**
如何 做过 你 知道 英曼 曾是 玩耍 霍布斯 ? "

你是怎么知道伊曼要扮演霍布斯的?

" [wel] , ['paʊltən] [ɔːr]['kɑːrpəntiːɝ][ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Well** **,** **Poulton** **or** **Carpentier** **or** **whoever** **it** **is** **.**
" 出色地 , 波尔顿 或者 卡彭蒂尔 或者 谁 它 是 .

"嗯，可能是波尔顿，也可能是卡彭蒂尔，或者随便什么人。"

[lʊk] [hɪr] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][koʊl] .
Look **here** **,** **we're** **out** **of** **coal** **.**
看 这里 , 是 出去 的 煤炭 .

你看，我们没煤了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What **shall** **I** **do** **?** **"**
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ðæts] ['i:zi] .
" **That's easy .**
" 那就是 简单的 .

"那很简单。"

['ɔ:rdər][sʌm; səm] [mɔ:r] .
Order some more .
命令 一些 更多的 .

再订一些。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [wen] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌtmeg] ? "
What do you do when you're out of nutmegs ? "
什么 做 你 做 什么时候 你是 出去 的 肉豆蔻 ? "

当你没有肉豆蔻的时候怎么办?

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['pɔ:təz] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] . "
" It depends if the nutmeg - porters are striking . "
" 它 取决于 如果 这 肉豆蔻 - 搬运工 是 引人注目 . "

"这要看搬运肉豆蔻的工人是否罢工了。"

" ['straɪkɪŋ] !
" Striking !
" 引人注目 !

"引人注目!

[gʊd] ['hevəns] , [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
Good heavens , I never thought about that .
好的 天 , 我 绝不 想法 关于 那 .

我的天哪，我从来没想过这一点。

" [aɪ] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .
" I glanced hastily down the headlines of my paper .
" 我 瞥了一眼 草草 向下 这 标题 的 我的 纸 .

我匆匆扫了一眼报纸的头条新闻。

" ['si:ljə] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
" Celia , this is serious .
" 西莉亚 , 这 是 严肃的 .

"西莉亚，这很严重。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪriəsli] .
I shall have to think about this seriously .
我 将 有 到 思考 关于 这 严重地 .

我必须认真考虑一下这件事。

[wɪl] [ju:; jʊ]['ɔ:rdər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?
Will you order a fire in the library ?
将要 你 命令 一个 火 在 这 图书馆 ?

你会下令在图书馆放火吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] . "
I shall retire to the library and think this over . "
我 将 退休 到 这 图书馆 和 思考 这 超过 . "

我要去图书馆好好想想这件事。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] .
" You can retire to the library , but you can't have a fire there .
" 你 能 退休 到 这 图书馆 , 但 你 不能 有 一个 火 那里 .

"你可以退休后去图书馆，但你不能在那里生火。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] . "
There's only just enough for the kitchen for two days . "
有 仅有的 只是 足够的 为了 这 厨房 为了 二 天 . "

厨房里只够用两天了。

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] ['ʃæpərɔn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Then** **come** **and** **chaperon** **me** **in** **the** **kitchen** **.**
" 然后 来 和 监护人 我 在 这 厨房 .

“那就来厨房陪着我吧。”

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .
Don't **leave** **me** **alone** **with** **Jane** **.**
不 离开 我 独自的 和 简 .

别让我单独和简待在一起。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər]
You **and** **I** **and** **Jane** **will** **assemble** **round** **the** **oven** **and** **discuss** **the** **matter**
你 和 我 和 简 将要 集合 圆形的 这 烤箱 和 讨论 这 事情
.
:
.

你、我和简会围坐在烤箱旁讨论这件事。

[biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . [ɪts] [koʊld] . "
B **-** **r** **-** **r** **-** **r** **.** **It's** **cold** **.** **"**
B - r - r - r . 它是 寒冷的 . "

真冷啊。

" [nɑːt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Not** **the** **kitchen** **.**
" 不是 这 厨房 .

不是厨房。

[aɪl] [ə'semb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sʌmwer] .
I'll **assemble** **with** **you** **round** **the** **electric** **light** **somewhere** **.**
患病的 集合 和 你 圆形的 这 电的 光 某处 .

我会在某个地方的电灯旁和你们聚在一起。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['rælid] [raʊnd] [ə; eɪ][wæks]['vestə] .
" **We** **went** **into** **the** **library** **and** **rallied** **round** **a** **wax** **vesta** **.**
" 我们 去 进入 这 图书馆 和 集结 圆形的 一个 蜡 维斯塔 .

“我们走进图书馆，围着一尊蜡制火炬像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **a** **terribly** **cold** **morning** **.**
它 曾是 一个 可怕 寒冷的 早晨 .

那是一个异常寒冷的早晨。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **I** **can't** **think** **like** **this** **,** **"** **I** **said** **,** **after** **fifteen** **seconds** **'** **reflection** **.**
" 我 不能 思考 喜欢 这 , " 我 说 , 后 十五 秒 - 反射 .

“我不能这样想，”我思考了十五秒后说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **I'm** **going** **to** **the** **office** **.**
" 我是 去 到 这 办公室 .

我要去办公室了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] , ['eniweɪ] . "
There's **a** **fire** **there** **,** **anyway** **.** **"**
有 一个 火 那里 , 反正 . "

反正那里着火了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] ['sekrəteri] , " [sed] ['siːljə] ['tɪmɪdli] , " [ɔːr][æn; ən] ['ɑːfɪs] - [gɜːrl] ,
" You wouldn't like a nice secretary , " said Celia timidly , " or an office - girl ,
" 你 不会 喜欢 一个 好的 秘书 , " 说 西莉亚 胆怯地 , " 或者 一个 办公室 - 女孩 ,

“你不会喜欢一个漂亮的秘书，”西莉亚怯生生地说，“或者一个办公室女郎。”

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][stæmps] ? "
or somebody to lick the stamps ? "
或者 某人 到 舔 这 邮票 ? "

或者找个人来舔邮票?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][duː]['eni][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli]
" I should never do any work if you came , " I said , looking at her thoughtfully
" 我 应该 绝不 做 任何 工作 如果 你 来了 , " 我 说 , 寻找 在 她 深思熟虑
.
:
.

“如果你来了，我就什么都别想干了。”我若有所思地看着她说道。

" [duː] [kʌm] . "
" Do come . "
" 做 来 . "

“一定要来。”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" No , I shall be all right .
" 不 , 我 将 是 全部 正确的 .

“不，我会没事的。”

[aɪv] [gɑːt] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
I've got shopping to do this morning , and I'm going out to lunch ,
我已经 得到 购物 到 做 这 早晨 , 和 我是 去 出去 到 午餐 ,

我今天上午要去购物，中午要出去吃午饭。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][peɪ][sʌm; səm][kɔːlz]['æftərwərdz] . "
and I can pay some calls afterwards . "
和 我 能 支付 一些 呼叫 然后 . "

之后我还可以打几个电话。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn] .
And you might find out what other people are doing , the people you call on .
和 你 可能 寻找 出去 什么 其他 人们 是 正在做 , 这 人们 你 称呼 在 .

而且你可能会发现其他人，也就是你求助的人，都在做什么。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt] . .
And — er — if you should be left alone in the drawing - room a moment . .
和 — 呃 — 如果 你 应该 是 左边 独自的 在 这 绘画 - 房间 一个 片刻 . .
. [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə'dʒeɪs(ə)nt] . . . .
. and the coal - box is at all adjacent . . . .
. 和 这 煤炭 - 盒子 是 在 全部 邻近的 . . . .

呃，如果你独自一人在客厅待一会儿……而煤箱又恰好在旁边……

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [mʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] — — [wel] , [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə]
You'll have your muff with you , you see , and — — Well , I leave that to
你会 有 你的 耳罩 和 你 , 你 看 , 和 — — 出色地 , 我 离开 那 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你看，你会带着你的暖手筒，然后——嗯，这就交给你了。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	**what**	**you**	**can**	**.**
做	什么	你	能	.

尽你所能。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ][loʊθ][tuː; tə]

" **I**	**had**	**a**	**good**	**day**	**at**	**the**	**office**	**and**	**have**	**never**	**been**	**so**	**loth**	**to**
" 我	有	一个	好的	天	在	这	办公室	和	有	绝不	到过	所以	洛斯	到

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

"今天在办公室过得很愉快，我从来没有这么舍不得离开过。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	**always**	**felt**	**I**	**should**	**get**	**to**	**like**	**my**	**work**	**some**	**time**	**.**
我	总是	毛毡	我	应该	得到	到	喜欢	我的	工作	一些	时间	.

我一直觉得我应该有一段时间喜欢上自己的工作。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ə'gen] [ə'baʊt] [sɪks] .

I	**arrived**	**home**	**again**	**about**	**six**	**.**
我	到达的	家	再次	关于	六	.

我大约六点到家。

['siːljə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

Celia	**was**	**a**	**trifle**	**later**	**,**	**and**	**I**	**met**	**her**	**on**	**the**	**mat**	**as**	**she**	**came**	**in**	**.**
西莉亚	曾是	一个	琐事	之后	,	和	我	遇见	她	在	这	垫	作为	她	来了	在	.

西莉亚稍晚了一些，我走进来的时候在垫子上见到了她。

" ['eni] [lʌk] ?

" **Any**	**luck**	**?**
" 任何	运气	?

有进展吗?

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [mʌf] .

" **I**	**asked**	**eagerly**	**,**	**feeling**	**in**	**her**	**muff**	**.**
" 我	问	急切地	,	感觉	在	她	耳罩	.

我急切地问道，同时摸索着她的阴部。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːljə] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hændz] [hɪr] .

" **Dash**	**it**	**,**	**Celia**	**,**	**there**	**are**	**nothing**	**but**	**hands**	**here**	**.**
" 短跑	它	,	西莉亚	,	那里	是	没有什么	但	双手	这里	.

"该死，西莉亚，这里除了手什么也没有。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ? "

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**didn't**	**pick**	**up**	**anything**	**at**	**all**	**?**	**"**
做	你	意思是	到	说	你	没有	挑选	向上	任何事物	在	全部	?	"

你是说你什么都没捡到吗?

" ['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

" **Only**	**information**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
" 仅有的	信息	,	"	她	说	,	领导	这	方式	进入	这	绘画	-	房间	.

"只是提供信息，"她说着，带头走进了客厅。

" [hə'ləu] , [wɒts] [ðɪs] ?

" **Hallo**	**,**	**what's**	**this**	**?**
" 你好	,	是什么	这	?

"你好，这是什么？"

[ə; eɪ]['faɪər] ! "

A	**fire**	**!**	**"**
一个	火	!	"

着火了!

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .

"	A	small	involuntary	contribution	from	the	office	.
"	一个	小的	非自愿	贡献	从	这	办公室	.

“来自办公室的一笔小额非自愿捐款。”

[aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] ['ʌndər] [maɪ] [hæt] .

I	brought	it	home	under	my	hat	.
我	带来	它	家	在下面	我的	帽子	.

我把它藏在帽子底下带回家了。

[wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [nu:z] ? "

Well	,	what's	the	news	?	"
出色地	,	是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [ðæt] [ɪf] [wi:; wɪ] [wɑ:nt] ['eni] [koʊl] [wi:; wɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] .

"	That	if	we	want	any	coal	we	shall	have	to	fetch	it	ourselves	.
"	那	如果	我们	想	任何	煤炭	我们	将	有	到	拿来	它	我们自己	.

“如果我们想要煤炭，就得自己去取。”

[ænd; ənd] [wi:; wɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm] ['gri:ngroʊsər] .

And	we	can	get	it	in	small	amounts	from	greengrocers	.
和	我们	能	得到	它	在	小的	金额	从	蔬菜水果商	.

我们可以从蔬菜水果店少量购买。

[waɪ] ['gri:ngroʊsər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

Why	greengrocers	,	I	don't	know	.	"
为什么	蔬菜水果商	,	我	不	知道	.	"

我不知道为什么是蔬菜水果店。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [fairz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['kæbidʒz] .

"	I	suppose	they	have	to	have	fires	to	force	the	cabbages	.
"	我	认为	他们	有	到	有	火灾	到	力量	这	卷心菜	.

“我想他们得放火才能让卷心菜生长。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [koʊl] - ['pɔ:təz] ?

But	what	about	the	striking	coal	-	porters	?
但	什么	关于	这	引人注目	煤炭	-	搬运工	?

那么罢工的煤炭搬运工呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðer; ðər] [dʒɑ:b] , [wəʊnt] [ðeɪ] ['pɪkɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [pɪk] - [æks] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "

If	you	do	their	job	,	won't	they	picket	you	or	pick	-	axe	you	or	something	?	"
如果	你	做	他们的	工作	,	惯于	他们	纠察	你	或者	挑选	-	斧头	你	或者	某物	?	"

如果你做了他们的工作，他们会不会抗议你、用镐头砸你什么的?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'loʊn] .

"	Oh	,	of	course	,	I	should	hate	to	go	alone	.
"	哦	,	的	课程	,	我	应该	恨	到	去	独自的	.

“哦，当然，我最不想一个人去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

But	I	shall	be	all	right	if	you	come	with	me	.
但	我	将	是	全部	正确的	如果	你	来	和	我	.

但如果你跟我一起走，我就没事了。

" ['si:liəz] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'i:] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

"	Celia's	faith	in	me	is	very	touching	.
"	西莉亚的	信仰	在	我	是	非常	接触	.

“西莉亚对我的信任让我非常感动。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	am	not	quite	so	confident	about	myself	.
我	是	不是	相当	所以	自信的	关于	我	.

我对自己没那么自信。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['i:zəli] [ə'genst] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [greɪt] ['brɔ:ni] ['hʌlkɪŋ] ['pɔ:təz]
No **doubt** **I** **could** **protect** **her** **easily** **against** **five** **or** **six** **great** **brawny** **hulking** **porters**
不 怀疑 我 可以 保护 她 容易地 反对 五 或者 六 伟大的 强壮的 庞大的 搬运工
. . . [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][koʊl] - ['hæmərz] . . .
. . . armed **with** **coal** **-** **hammers** **. . .**
. . . 武装 和 煤炭 - 锤子 . . .

毫无疑问，我能轻松保护她免受五六个身材魁梧、肌肉发达的搬运工的伤害……他们手里都拿着煤锤……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] , ['eɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk]
but **I** **am** **seriously** **doubtful** **whether** **a** **dozen** **or** **so** **,** **aided** **with** **a** **little** **luck**
但 我 是 严重地 疑 无论 一个 打 或者 所以 , 协助 和 一个 小的 运气
,
,
,

但我非常怀疑，十几个人，再加上一点运气，是否真的能够做到。

['maitənt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
mightn't **get** **the** **better** **of** **me** **.**
可能不会 得到 这 更好的 的 我 .

可能不会占我便宜。

" [dəunt][let][ˌju: 'es][bi:; bi] [ræʃ] , " [aɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **Don't** **let** **us** **be** **rash** **,** **"** **I** **said** **thoughtfully** **.**
" 不 让 我们 是 皮疹 , " 我 说 深思熟虑 .

“别让我们鲁莽行事，”我若有所思地说。

" [dəunt][let][ˌju: 'es] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðem; ðəm] . "
" **Don't** **let** **us** **infuriate** **them** **.** **"**
" 不 让 我们 激怒 他们 . "

“别惹怒他们。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['straɪkər] ? " [æskt] ['si:ljə][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **You** **aren't** **afraid** **of** **a** **striker** **?** **"** **asked** **Celia** **in** **amazement** **.**
" 你 不是 害怕的 的 一个 前锋 ? " 问 西莉亚 在 惊愕 .

“你不怕前锋吗？”西莉亚惊讶地问道。

" [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['straɪkər] , [noʊ] .
" **Of** **an** **ordinary** **striker** **,** **no** **.**
" 的 一个 普通的 前锋 , 不 .

“对于一个普通的前锋来说，不。”

[ɪn][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][bæŋk] - [klɑ:ks] , [ɔ:r] — [ɔ:r] [tʃes] - ['pleɪɜ-z] , [ɔ:r] [prə'feʃən(ə)l] ['skelitnz] ,
In **a** **strike** **of** **bank** **-** **clerks** **,** **or** **—** **or** **chess** **-** **players** **,** **or** **professional** **skeletons** **,**
在 一个 罢工 的 银行 - 职员 , 或者 — 或者 棋 - 玩家 , 或者 专业的 骷髅 ,

银行职员罢工，或者——或者国际象棋棋手罢工，或者职业骷髅罢工，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækleg] ;
I **should** **be** **a** **lion** **among** **the** **blacklegs** **;**
我 应该 是 一个 狮子 之中 这 黑腿 ;

我应该像黑腿帮中的雄狮一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['veri][wɜ:rd][koʊl] - ['potər] [wɪtʃ] — — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
but **there** **is** **something** **about** **the** **very** **word** **coal** **-** **porter** **which** **—** **—** **You** **know** **,**
但 那里 是 某物 关于 这 非常 单词 煤炭 - 搬运工 哪个 — — 你 知道 ,

但是“煤炭搬运工”这个词本身就带有一种特别的含义——你知道，

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [maɪt] [help][ˌju: 'es] .
I **really** **think** **this** **is** **a** **case** **where** **the** **British** **Army** **might** **help** **us** **.**
我 真的 思考 这 是 一个 案件 在哪里 这 英国 军队 可能 帮助 我们 .

我真的觉得英国军队或许能在这件事上帮助我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	been	very	good	to	it	.
我们	有	到过	非常	好的	到	它	.

我们一直对它很好。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['leɪtli] .

"	The	British	Army	,	I	should	explain	,	has	been	walking	out	with	Jane	lately	.
"	这	英国	军队	,	我	应该	解释	,	有	到过	步行	出去	和	简	最近	.

“我应该解释一下，英国军队最近一直在和简一起外出。”

[wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz][wiː; wi][let][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][drɑːp][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər]

When	we	go	away	for	week	-	ends	we	let	the	British	Army	drop	in	to	supper
什么时候	我们	去	离开	为了	星期	-	结束	我们	让	这	英国	军队	降低	在	到	晚餐

.

:

.

我们周末外出时，会让英国军队来吃晚饭。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['smoʊks] [nɔːr] [drɪŋks] [nɔːr] [teɪks] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] .

Luckily	it	neither	smokes	nor	drinks	nor	takes	any	great	interest	in	books	.
幸运的是	它	两者都不	烟雾	也不	饮料	也不	需要	任何	伟大的	兴趣	在	图书	.

幸运的是，它既不抽烟也不喝酒，对书籍也没有什么浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ɑːn][jʊr; jər] [wiːk] - ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	a	great	relief	,	on	your	week	-	ends	in	the	country	,
它	是	一个	伟大的	宽慰	,	在	你的	星期	-	结束	在	这	国家	,

在乡下度过周末真是太好了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	know	that	the	British	Army	is	dropping	in	to	supper	,
到	知道	那	这	英国	军队	是	下降	在	到	晚餐	,

得知英国军队要来吃晚饭，

[wen] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	otherwise	you	might	only	have	suspected	it	.
什么时候	否则	你	可能	仅有的	有	怀疑	它	.

否则你可能只会有所怀疑。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'kruːtɪŋ]

I	may	say	that	we	are	rather	hoping	to	get	a	position	in	the	Army	Recruiting
我	可能	说	那	我们	是	相当	希望	到	得到	一个	位置	在	这	军队	招聘

[fɪlm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

film	on	the	strength	of	this	hospitality	.
电影	在	这	力量	的	这	热情好客	.

我可以说，我们非常希望凭借这份热情好客，能在陆军征兵宣传片中获得一个角色。

" [let] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][goʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	the	British	Army	go	,	"	I	said	.
"	让	这	英国	军队	去	,	"	我	说	.

“放英国军队走吧，”我说。

" [wiːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	We've	been	very	kind	to	him	.	"
"	我们已经	到过	非常	种类	到	他	.	"

“我们一直对他很好。”

" [aɪ]['fænsi][dʒeɪn][hæz; həz][left][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	I	fancy	Jane	has	left	the	service	.
"	我	想要	简	有	左边	这	服务	.

我猜简已经退役了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . "
I don't know why . "
我 不 知道 为什么 . "

我不知道为什么。

" ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][,kævia:] [tu:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , " [aɪ]
" Probably they quarrelled because she gave him caviare two nights running , " I
" 大概 他们 争吵 因为 她 给予 他 鱼子酱 二 夜晚 跑步 , " 我
[sed] .
said .
说 .

"他们吵架可能是因为她连续两晚都给他吃了鱼子酱，"我说。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
" Well , I suppose I shall have to go .
" 出色地 , 我 认为 我 将 有 到 去 .

"好吧，我想我得走了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
But it will be no place for women .
但 它 将要 是 不 地方 为了 女性 .

但那里不适合女性。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] - [nu:n] [aɪ] [wɪl] ['sæli] [fɔ:rθ] [ə'loʊn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
To - morrow after - noon I will sally forth alone to do it .
到 - 明天 后 - 中午 我 将要 莎莉 前进 独自的 到 做 它 .

明天下午我将独自出发去完成这件事。

[bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [tu:] [koʊl] - ['pɔ:təz] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd]
But , " I added , " I shall probably return with two coal - porters clinging round
但 , " 我 额外 , " 我 将 大概 返回 和 二 煤炭 - 搬运工 依恋 圆形的
[maɪ] [nek] .
my neck .
我的 脖子 .

"但是，"我补充道，"我可能要带着两个煤工脖子挂在脖子上回来了。"

['ɔ:rdər] [ti:] [fɔ:r; fər] [θri:] .
Order tea for three .
命令 茶 为了 三 .

点三人份茶。

" [nekst] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" Next evening , after a warm and busy day at the office ,
" 下一个 晚上 , 后 一个 温暖的 和 忙碌的 天 在 这 办公室 ,

"第二天晚上，在办公室度过了忙碌而温暖的一天后，

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][tɑ:p] - [hæt][ænd; ənd][teɪl][koʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
I put on my top - hat and tail coat and went out .
我 放 在 我的 顶部 - 帽子 和 尾巴 外套 和 去 出去 .

我戴上高顶礼帽，穿上燕尾服，走了出去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['æksɪdənt][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]
If there was any accident I was determined to be described in the papers
如果 那里 曾是 任何 事故 我 曾是 决定 到 是 描述 在 这 文件
[æz; əz] " [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] .
as " the body of a well - dressed man .
作为 " 这 身体 的 一个 出色地 - 穿着 男人 .

如果发生任何意外，我决心在报纸上被描述为"一具衣着考究的男士尸体"。

" [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbɪli] - [drest]
" To go down to history as " the body of a shabbily - dressed
" 到 去 向下 到 历史 作为 " 这 身体 的 一个 破旧地 - 穿着
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'presɪŋ] .
individual " would be too depressing .
个人 " 会 是 也 沉闷 .

"以'一个衣衫褴褛的人的尸体'的身份载入史册，这太令人沮丧了。"

['bjuːtɪfli] [kloʊðd] , [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][droʊv][tuː; tə] ['siːliəz] ['griːngroʊsər] .
Beautifully clothed , I jumped into a taxi and drove to Celia's greengrocer .
非常漂亮 穿着衣服 , 我 跳了起来 进入 一个 出租车 和 驾驶 到 西莉亚的 蔬菜水果店 .

我穿戴整齐，跳上一辆出租车，驱车前往西莉亚的蔬菜水果店。

['siːljə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] [baɪ] ['peɪɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [kɔːlz] .
Celia herself was keeping warm by paying still more calls .
西莉亚 她自己 曾是 保持 温暖的 经过 付费 仍然 更多的 呼叫 .

西莉亚自己则通过继续打电话来取暖。

" [aɪ][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] ['nɜːrvəsli] , " [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] .
" I want , " I said nervously , " a hundredweight of coal and a cauliflower .
" 我 想 , " 我 说 紧张地 , " 一个 百磅 的 煤炭 和 一个 菜花 .

"我想要，"我紧张地说，"一百磅煤和一个花椰菜。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .
" This was my own idea .
" 这 曾是 我的 自己的 主意 .

"这是我自己的想法。"

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] ,
I intended to place the cauliflower on the top of a sack ,
我 故意的 到 地方 这 菜花 在 这 顶部 的 一个 解雇 ,

我原本打算把花椰菜放在麻袋顶部，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [tuː] - [ɪn'kwɪzətɪv] [koʊl] - ['potər] .
and so to deceive any too - inquisitive coal - porter .
和 所以 到 欺骗 任何 也 - 好奇 煤炭 - 搬运工 .

这样就能骗过任何过于好奇的煤炭搬运工。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [nɑːt][koʊl] ; [naɪs] ['kɔliflauəz] [fɔːr; fər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['dɪnər] . "
" No , no , " I should say , " not coal ; nice cauliflowers for Sunday's dinner . "
" 不 , 不 , " 我 应该 说 , " 不是 煤炭 ; 好的 花椰菜 为了 星期天 晚餐 . "

"不，不，"我应该说，"不是煤炭；是美味的烤花椰菜，适合周日晚餐。"

" [kɑːnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][koʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['griːngroʊsər] .
" Can't deliver the coal , " said the greengrocer .
" 不能 递送 这 煤炭 , " 说 这 蔬菜水果店 .

"煤炭送不过来，"菜贩说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm going to take it with me , " I explained .
" 我是 去 到 拿 它 和 我 , " 我 解释 .

"我要把它带走，"我解释道。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
He went round to a yard at the back .
他 去 圆形的 到 一个 院子 在 这 后退 .

他绕到后面的院子里。

[aɪ] ['moʊʃənd] [maɪ]['tæksi] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl]

I	motioned	my	taxi	along	and	followed	him	at	the	head	of	three	small
我	示意	我的	出租车	沿着	和	随后	他	在	这	头	的	三	小的

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][tɑːp] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] .

boys	who	had	never	seen	a	top	-	hat	and	a	cauliflower	so	close	together	.
男孩们	WHO	有	绝不	已见	一个	顶部	-	帽子	和	一个	菜花	所以	关闭	一起	.

我示意出租车往前开，然后跟在他后面，前面跟着三个小男孩，他们从来没见过高顶礼帽和花椰菜靠得这么近。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [sæk] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

We	got	the	sack	into	position	.
我们	得到	这	解雇	进入	位置	.

我们把麻袋放到了合适的位置。

" [kʌm] , [kʌm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , " ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs]

"	Come	,	come	,	"	I	said	to	the	driver	,	"	haven't	you	ever	seen	a	dressing	-	case
"	来	,	来	,	"	我	说	到	这	司机	,	"	还没有	你	曾经	已见	一个	敷料	-	案件

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

“来吧，来吧，”我对司机说，“你以前没见过化妆箱吗？”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]

Give	us	a	hand	with	it	or	I	shall	miss	my	train	and	be	late	for
给	我们	一个	手	和	它	或者	我	将	错过	我的	火车	和	是	晚的	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

请帮帮忙，不然我会错过火车，晚饭也吃不上了。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hænd] .

"	He	grinned	and	gave	a	hand	.
"	他	咧嘴一笑	和	给予	一个	手	.

他咧嘴一笑，伸出了手。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['griːngroʊsər] , [prest] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

I	paid	the	greengrocer	,	pressed	the	cauliflower	into	the	hand	of	the	smallest
我	有薪酬的	这	蔬菜水果店	,	按下	这	菜花	进入	这	手	的	这	最小

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] . . . .

boy	,	and	drove	off	.	.	.	.
男生	,	和	驾驶	离开	.	.	.	.

我付了钱，把花椰菜塞到最小的男孩手里，然后开车走了……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] ['iːzi] .

It	was	absurdly	easy	.
它	曾是	荒谬地	简单的	.

这简直太容易了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	gore	at	all	.
那里	曾是	不	血块	在	全部	.

完全没有血腥场面。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['siːljə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

"	I	said	to	Celia	when	she	came	back	.
"	我	说	到	西莉亚	什么时候	她	来了	后退	.

“我跟回来的西莉亚说的。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" And when that's done I'll get you some more . "
" 和 什么时候 那就是 完毕 患病的 得到 你 一些 更多的 . "

"等那件事办完，我再给你弄一些。"

" [huˈreɪ] !
" Hooray ! "
" 万岁 ! "

"好耶！"

[ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] .
And yet , " she went on , " I'm almost sorry .
和 然而 , " 她 去 在 , " 我是 几乎 对不起 .

然而，"她继续说道，"我几乎感到抱歉。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [kɔːlz] [soʊ] [ˈnaɪsli] ,
You see , I was working off my calls so nicely ,
你 看 , 我 曾是 在职的 离开 我的 呼叫 所以 很好 ,

你看，我之前打电话的工作进展得非常顺利。

[ænd; ənd] [juːd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ˈbɪzi] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈhædnt] [juː; jʊ] ?
and you'd been having some quite busy days at the office , hadn't you ?
和 你会 到过 拥有 一些 相当 忙碌的 天 在 这 办公室 , 之前没有 你 ?

你最近在办公室过得很忙，对吧?

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kloʊk] - [ruːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndən] [hoʊˈtel] .
This is not a cloak - room but the lounge of a fashionable London hotel .
这 是 不是 一个 披风 - 房间 但 这 休息室 的 一个 时髦 伦敦 酒店 .

这里不是衣帽间，而是伦敦一家时尚酒店的休息室。

[əˈlɪmpɪk] [ˈtælənt] .
OLYMPIC TALENT .
奥林匹克 天赋 .

奥运人才。

[ə; eɪ] [ˈtɑːpɪkl] [ˈfæntəsi] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [æθˈletɪk] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A topical fantasy suggested by the decay of our athletic prowess and the
一个 局部用药 幻想 建议 经过 这 衰变 的 我们的 运动 能力 和 这
[əˈpærənt] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]
apparent apathy of the nation as to the fate that may befall it in the
明显 冷漠 的 这 国家 作为 到 这 命运 那 可能 降临 它 在 这
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːntest] [ʌv; əv] - .
international contest of 1916 .
国际的 竞赛 的 - .

鉴于我国体育实力的衰落以及国民对1916年国际竞赛中可能遭遇的命运的漠不关心，由此产生了一种应景的幻想。

[maɪ] [ˈɪŋgləndˌ] , [soʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] [fled] !
My England , so the chance has fled !
我的 英格兰 , 所以 这 机会 有 逃亡 !

我的英格兰啊，机会就这样溜走了！

[ə'lɪmpiən] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [nɑːt]
Olympian **years** **to** **come** **shall** **knot** **not**
奥运选手 年 到 来 将 结 不是

未来的奥林匹亚岁月将不会打结

[ðə; ði] ['æθˌliːts] ['gəːdən] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hed]
The **athlete's** **guerdon** **for** **thy** **head**
这 运动员的 格尔登 为了 你的 头

运动员的头颅

[bʌt; bət] [kraʊn] [ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv] ['sɜ˞ːbz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
But **crown** **the** **wigs** **of** **Serbs** **and** **what** **not** **.**
但 王冠 这 假发 的 塞尔维亚人 和 什么 不是 .

但给塞尔维亚人的假发戴上王冠之类的东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [huː] [sɔːt] [ðaɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃiːld]
There **were** **who** **sought** **thy** **shame** **to** **shield**
那里 是 WHO 寻求 你的 耻辱 到 盾

有人想掩盖你的耻辱。

[frʌm; frəm] [men] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] - ['faɪbəz]
From **men** **that** **mocked** **the** **sea** **-** **kings** **'** **fibres**
从 男人 那 嘲笑 这 海 - 国王 - 纤维

那些嘲笑海王纤维的人

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [fʌndz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ə'piːld]
By **opening** **funds** **,** **but** **these** **appealed**
经过 开幕 资金 , 但 这些 上诉

通过开放资金，但这些都具有吸引力。

[tuː; tə] ['sɪŋgjələrli] [fjuː] [səb'skraɪbɜ˞z] .
To **singularly** **few** **subscribers** **.**
到 单独地 很少 订阅者 .

仅限极少数订阅者。

" [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['hʌndrəd] [ðaʊ] . , " [ðeɪ] [roʊt] ,
" **A** **trifling** **hundred** **thou** **.** **,** **"** **they** **wrote** **,**
" 一个 琐事 百 你 . , " 他们 写道 ,

他们写道："区区十万。"

" [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] ['sɑːkəts] .
" **To** **ease** **the** **joints** **and** **stiffening** **sockets** **.**
" 到 舒适 这 关节 和 刚度 插座 .

"缓解关节和僵硬的关节窝。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ,
" **The** **public** **acted** **like** **a** **goat** **,**
" 这 民众 行动 喜欢 一个 山羊 ,

公众的行为就像山羊一样，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [kæʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
They **kept** **the** **cash** **inside** **their** **pockets** **.**
他们 保留 这 现金 里面 他们的 口袋 .

他们把现金放在了口袋里。

[soʊ] [mjuːzd] [aɪ] ['sædli] ; [ænd; ənd] [sɪns] [nuː]
So **mused** **I** **sadly** **;** **and** **since** **new**
所以 沉思 我 令人遗憾的是 ; 和 自从 新的

我悲伤地沉思着；而且自从新

[sen'seiʃənz] [ɔːft] [frʌm; frəm] [griːf] [kæn; kən] [dʒɜːrk] [juː 'es]
Sensations **oft** **from** **grief** **can** **jerk** **us**
感觉 经常 从 悲伤 能 混蛋 我们

悲伤常常会让我们感到不安。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['wʌndər] [zuː] ,

I	went	to	see	the	"	Wonder	Zoo	,
我	去	到	看	这	"	想知道	动物园	,

我去参观了“奇妙动物园”，

" [hɛə] [heɪgənbɛks] [sər'praɪzɪŋ] ['sɜːrkəs] .

"	Herr	Hagenbeck's	surprising	circus	.
"	先生	哈根贝克的	奇怪	马戏团	.

“哈根贝克先生令人惊奇的马戏团。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [bɪlt]

There	where	the	Model	Homes	were	built
那里	在哪里	这	模型	房屋	是	建造

那里曾建造过样板房。

[ðæt] [left] [sʌm; səm] [waɪl] [ə'goʊ] [ðə; ði] [bɑːrd] [bɔːrd]

That	left	some	while	ago	the	bard	bored
那	左边	一些	尽管	前	这	诗人	无聊的

那件事让吟游诗人感到无聊了一段时间。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['njuːbiən] ['laɪənz] [wɪlt]

I	watched	the	Nubian	lions	wilt
我	观看	这	努比亚人	狮子	枯萎

我看着努比亚狮萎靡不振

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ler] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

In	imitation	lairs	of	cardboard	.
在	模仿	巢穴	的	纸板	.

用纸板仿制的巢穴。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [waɪlst] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [roʊl] —

And	sudden	,	whilst	I	saw	them	roll	—
和	突然	,	而	我	锯	他们	卷	—

突然，我看到它们翻滚——

[ðoʊz] ['mɑːnstər] [kæts] — [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [hɑː] - [hɑː] ,

Those	monster	cats	—	beyond	their	ha	-	ha	,
那些	怪物	猫	—	超过	他们的	哈	-	哈	,

那些怪兽猫——除了它们的哈哈之外，

[ə; eɪ] ['sɑːləs] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] ,

A	solace	came	into	my	soul	,
一个	慰藉	来了	进入	我的	灵魂	,

一股慰藉涌入我的灵魂，

[aɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] , " [ɑː'hɑː] !

I	murmured	sotto	voce	,	"	Aha	!
我	低声说道	sotto	voce	,	"	啊哈	!

我低声喃喃道：“啊哈！”

" [ɪf] [bʌt; bət] [jɑːn] ['sʌŋkən] [fens] [wɜːr; wər] [fɪld] ,

"	If	but	yon	sunken	fence	were	filled	,
"	如果	但	远	凹陷	栅栏	是	已填	,

“如果那道下沉的篱笆被填平，

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [grɪm] - [feɪst] [bruːts] [maɪt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	these	grim	-	faced	brutes	might	cross	it	,
所以	那	这些	严峻	-	面对	野蛮人	可能	叉	它	,

好让这些面容凶狠的野兽能够过河，

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['æθliːts] [hɪr] [ʌn'drɪld] ,

Are	there	no	athletes	here	undrilled	,
是	那里	不	运动员	这里	未钻孔	,

这里难道就没有未经训练的运动员吗？

[veɪld] [baɪ][ðer; ðər]['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz][dɪ'pɑːzɪt] ?
Veiled by their adipose deposit ?
含蓄 经过 他们的 脂肪 订金 ?

被脂肪层遮盖住了?

" [ɪn] ['sloʊθfl] [iːz] [brɪ'tæniə] [ʃɜːks] ;
" In slothful ease Britannia shirks ;
" 在 懒惰 舒适 不列颠尼亚 逃避 ;

"不列颠尼亚懒散安逸地逃避;

[bʌt; bət]['hæpli] , [nɪr] [ðiːz] ['sʌndərɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,
But haply , near these sundering ditches ,
但 或许 , 靠近 这些 分裂 沟渠 ,

但或许，就在这些分隔两地的沟渠附近，

[sʌm; səm] [mjuːt] [ɪn'glɔːriəs] ['maɪlər] ['lɝːks]
Some mute inglorious miler lurks
一些 沉默的 不光彩的 英里 潜伏者

一些默默无闻、默默无闻的跑者潜伏着

['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .
Under a morning coat and breeches .
在下面 一个 早晨 外套 和 马裤 .

晨礼服和马裤下。

" [oʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [wɜːr; wər] [brɪdʒd] !
" Oh , if the gulf were bridged !
" 哦 , 如果 这 海湾 是 桥接 !

"哦，如果能架起桥梁就好了！"

[wʌt] [leɪt] ,
What late ,
什么 晚的 ,

什么时间?

[wʌt] [ɔːl] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv]['hɜːrd(ə)l] - ['wɪnərz]
What all undreamed - of hurdle - winners
什么 全部 未曾预料到的 - 的 栏 - 获奖者

所有那些出人意料的跨栏冠军

[maɪt] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [heɪt]
Might blossom from a natural hate
可能 开花 从 一个 自然的 恨

或许源于天生的憎恨

[ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]['fiːlaɪn] ['dinəz] ?
Of forming parts of feline dinners ?
的 成型 部分 的 猫科动物 晚餐 ?

构成猫咪晚餐的一部分?

" [jes] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ðə; ðɪ] ['mɑːtli] [fuːl] ,
" Yes , even I , the motley fool ,
" 是的 , 甚至 我 , 这 杂乱无章 傻子 ,

"是的，就连我这个乌合之众，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [skrætʃ] [ænd; ənd] ['wɪli] ['nɪli]
Starting from scratch and willy nilly
开始 从 划痕 和 威利 随意

从零开始，随心所欲

[maɪt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['jæŋki] [skuːl]
Might prove it needs no Yankee school
可能 证明 它 需求 不 扬基 学校

或许能证明它不需要美国式的教育。

[tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['lev(ə)l]['hʌndrəd] ['sɪli] .
To knock the level hundred silly .
到 敲 这 等级 百 愚蠢的 .

把这关打得稀巴烂。

" [ðə; ði]['dʒɪmnæsts][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][maɪn]
" The gymnast's art should all be mine
" 这 体操运动员的 艺术 应该 全部 是 矿

“体操运动员的艺术都应该属于我。”

[æz; əz] , ['klæmbərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] ,
As , clambering from the scene of pillage ,
作为 , 攀爬 从 这 场景 的 掠夺 ,

当他们从劫掠现场爬出来时，

[aɪ] [ruːstid] [seɪf] [ɪn][jɑːn] [red] [paɪn]
I roosted safe in yon red pine
我 栖息 安全的 在 远 红色的 松树

我安然栖息在那棵红松树上。

([left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ]) .
(Left over from the Russian village) .
(左边 超过 从 这 俄语 村庄) .

（俄罗斯村庄遗留下来的）

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [rɔːŋ]
" Ay , and if all old tales are wrong
" 哎 , 和 如果全部 老的 故事 是 错误的

“唉，如果所有古老的故事都是错的……”

[ænd; ənd]['laɪənz][klaɪm] — [frʌm; frəm][ðæt][ə'saɪləm]
And lions climb — from that asylum
和 狮子 爬 — 从 那 庇护所

狮子从那座疯人院爬上来

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɪk'striːmli] , [strɔːŋ] ,
I should come out extremely , strong ,
我 应该 来 出去 极其 , 强的 ,

我应该表现得非常、非常坚强，

['juːzɪŋ][maɪ]['brɑːli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pailəm] .
Using my brolly for a pilum .
使用 我的 雨伞 为了 一个 皮卢姆 .

用我的雨伞当投掷物。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

“Evoe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [ɪndɑːmətəbəlz] .
THE INDOMITABLES .
这 不屈不挠者 .

不屈不挠者。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɪrz] .
There is trouble ahead for some of our Peers .
那里 是 麻烦 前方 为了 一些 的 我们的 同龄人 .

我们的一些同行未来可能会遇到麻烦。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] [θriː] [fɔːr] - ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	just	come	across	three	fore	-	warnings	of	it	.
我	有	只是	来	穿过	三	前	-	警告	的	它	.

我刚刚发现了三条关于此事的预警信息。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

The	first	was	in	the	train	.
这	第一的	曾是	在	这	火车	.

第一次是在火车上。

[ə; eɪ][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] .

A	fat	man	was	telling	his	grievance	to	a	thin	man	.
一个	胖的	男人	曾是	讲述	他的	不满	到	一个	薄的	男人	.

一个胖子在向一个瘦子诉苦。

" [aɪl] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	stick	at	nothing	,	"	he	said	.
"	患病的	戳	在	没有什么	,	"	他	说	.

"我什么都不坚持，"他说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θruː] .

"	I	mean	to	see	this	through	.
"	我	意思是	到	看	这	通过	.

"我打算把这件事做完。"

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

[waɪ] , [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sev(ə)n] [wiːks] .

Why	,	we've	only	been	in	the	house	seven	weeks	.
为什么	,	我们已经	仅有的	到过	在	这	房子	七	周	.

我们才搬进这房子七个星期而已。

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [gæs][ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Remember	also	that	gas	is	half	-	a	-	crown	a	thousand	.
记住	还	那	气体	是	一半	-	一个	-	王冠	一个	千	.

还要记住，汽油每千克朗半块。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪə(r)][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ; [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [daʊn] ,

And	understand	that	we're	most	economical	;	we're	always	turning	the	lights	down	,
和	理解	那	是	最多	经济	;	是	总是	转弯	这	灯	向下	,

请理解，我们尽可能节约能源；我们总是调暗灯光。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] . [naʊ] [ðen] ;

my	wife	and	I	.	Now	then	;
我的	妻子	和	我	.	现在	然后	;

我和我的妻子。那么，现在；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['ræskəlz][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !

in	spite	of	this	the	rascals	want	me	to	pay	on	sixty	thousand	feet	!
在	尽管如此	的	这	这	无赖	想	我	到	支付	在	六十	千	脚	!

尽管如此，这些恶棍竟然要我为六万英尺的飞行付费！

[its] [prɪ'pɑːstərəs] .

It's	preposterous	.
它是	荒谬	.

简直荒谬至极。

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [let][ə; eɪ]['bɜ:rnər][ɔ:r]

We	couldn't	have	got	through	so	much	if	we	had	never	let	a	burner	or
我们	不能	有	得到	通过	所以	很多	如果	我们	有	绝不	让	一个	刻录机	或者

[ə; eɪ] [stoʊv] [goʊ] [aʊt] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

a	stove	go	out	day	or	night	.
一个	火炉	去	出去	天	或者	夜晚	.

如果我们从不让任何一个炉灶或燃烧器白天或晚上熄灭，我们就不可能完成这么多工作。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] !

And	we're	economical	!
和	是	经济	!

而且我们很经济实惠！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [ðə; ðɪ] [θɪn] [mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɪnfəməs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	The	thin	man	said	that	he	had	never	heard	anything	so	infamous	in	his	life	.
"	这	薄的	男人	说	那	他	有	绝不	听到	任何事物	所以	臭名昭著的	在	他的	生活	.

“那个瘦子说，他这辈子都没听过这么臭名昭著的事。”

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] .

"	But	I'm	going	to	fight	it	,	I	can	tell	you	,	"	said	the	fat	man	.
"	但	我是	去	到	斗争	它	,	我	能	告诉	你	,	"	说	这	胖的	男人	.

“但我一定会反抗的，我可以告诉你，”胖子说道。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ɪf] ['nesəseri] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] . "

If	necessary	I'll	take	it	to	the	House	of	Lords	.	"
如果	必要的	患病的	拿	它	到	这	房子	的	领主	.	"

如有必要，我会将此案提交至上议院。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θɪn] [mæn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	Quite	right	,	"	said	the	thin	man	,	picking	up	his	paper	.
"	相当	正确的	,	"	说	这	薄的	男人	,	挑选	向上	他的	纸	.

“完全正确，”瘦高个儿一边说着，一边拿起报纸。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [keɪs] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

The	second	case	was	late	at	night	,	in	the	corner	of	a	restaurant	.
这	第二	案件	曾是	晚的	在	夜晚	,	在	这	角落	的	一个	餐厅	.

第二起案件发生在深夜，地点是一家餐馆的角落。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Two	men	were	talking	near	me	and	I	heard	most	of	it	.
二	男人	是	说	靠近	我	和	我	听到	最多	的	它	.

我附近有两个男人在说话，我听到了大部分内容。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [wʌn] ,

"	It	was	like	this	,	"	said	one	,
"	它	曾是	喜欢	这	,	"	说	一	,

“事情是这样的，”其中一人说道。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

who	might	have	been	a	journalist	from	the	look	of	him	,	to	the	other
WHO	可能	有	到过	一个	记者	从	这	看	的	他	,	到	这	其他

,

,

,

从外表上看，他可能是一名记者，而另一个人.....

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [rɪ'moʊtli]

whom	I	could	not	exactly	place	,	but	fancied	he	was	perhaps	remotely
谁	我	可以	不是	确切地	地方	,	但	幻想	他	曾是	也许	远程

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

connected	with	music	.
连接	和	音乐	.

我无法确切地指出他是谁，但感觉他可能与音乐有点关系。

[hiː; hi] [jɔːnd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði]

He	yawned	rather	more	than	I	should	have	liked	had	I	been	the
他	打哈欠	相当	更多的	比	我	应该	有	喜欢	有	我	到过	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

如果我是叙述者，我真希望他打哈欠的次数比我预想的要多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] .

"	It	was	like	this	.
"	它	曾是	喜欢	这	.

事情是这样的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][oʊld]['brændi]

There	were	eight	of	us	to	dinner	and	five	of	us	had	old	brandy
那里	是	八	的	我们	到	晚餐	和	五	的	我们	有	老的	白兰地

[æt; ət] [tuː] [bɑːb][ə; eɪ][goʊ] .

at	two	bob	a	go	.
在	二	鲍勃	一个	去	.

我们一行八人吃晚饭，其中五个人每人点了两先令的陈年白兰地。

['oʊnli][faɪv] .

Only	five	.
仅有的	五	.

只有五个。

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['weɪtər] , [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l]

The	first	lot	was	poured	out	by	the	waiter	,	so	there	can	be	no	trouble
这	第一的	很多	曾是	倾倒	出去	经过	这	服务员	,	所以	那里	能	是	不	麻烦

['oʊvər] [ðæt] ;

over	that	;
超过	那	;

第一份酒是服务员倒出来的，所以不会有问题；

[ðæts] [ten][bɑːb] .

that's	ten	bob	.
那就是	十	鲍勃	.

那是十先令。

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ə'nʌðər] [goʊ] .

Then	three	or	four	of	us	had	another	go	.
然后	三	或者	四	的	我们	有	其他	去	.

然后我们三四个人又试了一次。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .
" **The** **musician** **came** **back** **to** **earth** **and** **said** **that** **he** **saw** **.**
" 这 音乐家 来了 后退 到 地球 和 说 那 他 锯 .

“这位音乐家回到人间后说他看到了。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

['iːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]['oʊvərˈpɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]
Even **supposing** **that** **we** **did** **overpour** **a** **little** **,** **we** **didn't** **have** **more** **than** **ten**
甚至 假如 那 我们 做过 倾泻 一个 小的 , 我们 没有 有 更多的 比 十
['pɔːʃənz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
portions **altogether** **.**
部分 共 .

即使我们稍微多倒了一些，总共也没有超过十份。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə] .
That **I** **can** **swear** **to** **.**
那 我 能 发誓 到 .

我可以为此发誓。

[jet] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪl] [sed] ?
Yet **what** **do** **you** **think** **the** **bill** **said** **?**
然而 什么 做 你 思考 这 账单 说 ?

你认为法案里写了什么?

- [lɪˈkɜːz] , [tuː] [paʊndz] . -
' **Liqueurs** **,** **two** **pounds** **.** **'**
- 利口酒 , 二 磅 . -

“利口酒，两英镑。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
" The musician woke up and made the motions of a man thinking of it
" 这 音乐家 觉醒 向上 和 制成 这 运动 的 一个 男人 思维 的 它
[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪmɪt] .
and finding it the limit .
和 寻找 它 这 限制 .

"这位音乐家醒来后，做出了一个思考这件事并将其视为极限的男人的动作。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] , " [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [went] [ɑ:n] .
" Of course I refused to pay , " the journalist went on .
" 的 课程 我 拒绝 到 支付 , " 这 记者 去 在 .

"我当然拒绝付款，"这位记者继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
" Of course , " said the musician .
" 的 课程 , " 说 这 音乐家 .

"当然，"这位音乐家说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" And now we're fighting it .
" 和 现在 是 斗争 它 .

"现在我们正在与之斗争。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ˌem 'i:] , [aɪl] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
But I don't care if it breaks me , I'll resist it .
但 我 不 关心 如果 它 休息 我 , 患病的 抵抗 它 .

但我不在乎这会不会击垮我，我会抵抗它。

[ɪf] ['nesəseri] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
If necessary I'll take it to the House of Lords .
如果 必要的 患病的 拿 它 到 这 房子 的 领主 .

如有必要，我会将此案提交至上议院。

" [ðə; ði][θɜ:rd] [keɪs] ['hæpənd] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The third case happened only this morning .
" 这 第三 案件 发生 仅有的 这 早晨 .

第三起病例就发生在今天早上。

[aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [frend] .
I met in the street an artist friend .
我 遇见 在 这 街道 一个 艺术家 朋友 .

我在街上偶遇了一位艺术家朋友。

" [hə'loʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" Hullo , " I said ,
" 你好 , " 我 说 ,

"你好，"我说。

" [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ju:; jʊ][aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['di:snt]
" I don't often see you out and about at this hour when there's so little decent
" 我 不 经常 看 你 出去 和 关于 在 这 小时 什么时候 有 所以 小的 体面的
['deɪlaɪt] . "
daylight . "
日光 . "

"我很少在这个时间看到你外出，因为那时天色已经很暗了。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

"	**No**	,	"	**he**	**said**	,	"	**it's**	**an**	**awful**	**bore**	,	**but**	**I've**	**got**	**to**	**see**	**a**	**lawyer**	.
"	不	,	"	他	说	,	"	它是	一个	可怕	钻孔	,	但	我已经	得到	到	看	一个	律师	.

“不，”他说，“这太无聊了，但我必须见律师。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm][ɪn][fɔːr; fər] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . "

The	**fact**	**is**	**I'm**	**in**	**for**	**litigation**	**.**	**"**
这	事实	是	我是	在	为了	诉讼	.	"

事实是，我即将面临诉讼。

" [juː; jʊ] ? " [aɪ][kraɪd] .

"	**You**	**?**	**"**	**I**	**cried**	**.**
"	你	?	"	我	哭	.

“你？”我喊道。

" [jes] , [ˌem 'iː] .

"	**Yes**	,	**me**	.
"	是的	,	我	.

“是的，是我。”

[its] [ded] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .

It's	**dead**	**against**	**my**	**nature**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**this**	**is**	**serious**	**.**
它是	死的	反对	我的	自然	,	我	知道	,	但	这	是	严肃的	.

我知道这完全违背我的本性，但这事很严重。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

In	**the**	**public**	**interest**	**a**	**fellow**	**must**	**do**	**something**	**unpleasant**	**now**	**and**	**then**	**.**	**"**
在	这	民众	兴趣	一个	同伴	必须	做	某物	令人不快的	现在	和	然后	.	"

为了公众利益，一个人偶尔必须做一些令人不快的事情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'zɔːrt] [wer] ['kɔːdjəlz] [ə'genst]

"	**I**	**asked**	**,**	**drawing**	**him**	**towards**	**a**	**comfortable**	**resort**	**where**	**cordials**	**against**
"	我	问	,	绘画	他	向	一个	舒服的	采取	在哪里	甜酒	反对

[ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['weðər] [wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l] .

this	**appalling**	**weather**	**were**	**obtainable**	**.**
这	令人震惊	天气	是	可获得	.

我一边问，一边把他拉向一个舒适的度假胜地，那里有饮料可以抵御这糟糕的天气。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['waɪfs] [bɪn] ['pɔɪznd] . "

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**my**	**wife's**	**been**	**poisoned**	**.**	**"**
"	这	事实	是	,	"	他	说	,	"	我的	妻子的	到过	中毒	.	"

“事实是，”他说，“我妻子中毒了。”

" ['pɔɪznd] ! "

"	**Poisoned**	**!**	**"**
"	中毒	!	"

“中毒了！”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdʒiə] [wei] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**in**	**the**	**Borgia**	**way**	**.**
"	我	不	意思是	在	这	博尔吉亚家族	方式	.

“我指的不是博尔吉亚家族的方式。”

[nɑːt]['eni] ['kæθrɪn] [diː]['meditʃiː] [trɪks] .

Not	**any**	**Catherine**	**de**	**Medici**	**tricks**	**.**
不是	任何	凯瑟琳	德	美第奇家族	技巧	.

不是凯瑟琳·德·美第奇的任何伎俩。

[noʊ] , ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['restrɑ:nt] .

No	,	merely	in	a	London	restaurant	.
不	,	仅仅	在	一个	伦敦	餐厅	.

不，只是在伦敦的一家餐厅里。

[aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [west] [end] ['pleɪsɪz]

Out	shopping	the	other	day	she	had	lunch	in	one	of	those	West	End	places
出去	购物	这	其他	天	她	有	午餐	在	一	的	那些	西方	结尾	地方

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [ɪl] ['evər] [sɪns] .

and	she's	been	ill	ever	since	.
和	她是	到过	患病的	曾经	自从	.

前几天她出去购物，在西区一家餐厅吃了午饭，之后就一直生病了。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:ri] .

A	dish	of	curry	.
一个	盘子	的	咖喱	.

一份咖喱。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pi:pəlz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sʌm; səm] ['mʌni]

Well	,	I'm	going	to	have	those	people's	blood	,	and	incidentally	some	money
出色地	,	我是	去	到	有	那些	人们的	血	,	和	顺便	一些	钱

[tu:] , [aɪ][hoʊp] . "

too	,	I	hope	.	"
也	,	我	希望	.	"

"嗯，我要弄到那些人的血，顺便还能弄到点钱，我希望如此。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wish	you	joy	of	the	experience	,	"	I	said	.
"	我	希望	你	喜悦	的	这	经验	,	"	我	说	.

"祝你体验愉快，"我说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['dɪzməli] ; " [bʌt; bət] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	I	know	all	about	that	,	"	he	replied	dismally	;	"	but	it's	got	to	be	done	.
"	我	知道	全部	关于	那	,	"	他	回复	令人沮丧地	;	"	但	它是	得到	到	是	完毕	.

"我知道这一切，"他沮丧地回答道；"但这件事必须要做。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

And	I'm	going	through	with	it	.	"
和	我是	去	通过	和	它	.	"

我决定这么做。

" [ju:l] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ?

"	You'll	stick	at	nothing	?
"	你会	戳	在	没有什么	?

你什么都坚持不下去吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	"	he	replied	.
"	没有什么	,	"	他	回复	.

"没什么，"他回答道。

" [ɪf] ['nesəseri] — "

"	If	necessary	—	"
"	如果	必要的	—	"

"如有必要——"

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I know , " I said .
" 我 知道 , " 我 说 .

“我知道，”我说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪf] ['nesəseri] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] . "
" If necessary you'll take it to the House of Lords . "
" 如果 必要的 你会 拿 它 到 这 房子 的 领主 . "

“如有必要，你们会将此案提交至上议院。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Yes ; but how did you know ? "
" 是的 ; 但 如何 做过 你 知道 ? "

“是的；但你怎么知道的？ ”

" [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [kən'dʒestɪd][ðer; ðər] .
" I guessed it , " I replied ; " but you'll be horribly congested there .
" 我 猜对了 它 , " 我 回复 ; " 但 你会 是 糟糕透了 拥堵 那里 .

“我猜对了，”我回答说，“但是那里会非常拥堵。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ə'hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɪrz] .
" And so , I repeat , there is a busy time ahead for some of our Peers .
" 和 所以 , 我 重复 , 那里 是 一个 忙碌的 时间 前方 为了 一些 的 我们的 同龄人 .

“因此，我再说一遍，我们的一些同行将迎来一段忙碌的时期。”

['ʌŋk(ə)l] ['stiːvz] ['feri] .
UNCLE STEVE'S FAIRY .
叔叔 史蒂夫的 仙女 .

史蒂夫叔叔的仙女。

[juːv] - [ɜːrd] - [ɪm] [tel] [oʊ] - ['feri] [foʊk]
You've ' eard ' em tell o ' fairy folk
你已经 - 耳朵 - 呃 告诉 o - 仙女 民间

你已经听他们告诉过仙女们

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
An ' all the luck they bring ?
一个 - 全部 这 运气 他们 带来 ?

它们带来的所有好运呢?

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] - [iːd] [ðə; ði][laɪz] [ðæts] [spoʊk] ;
Now don't you ' eed the lies that's spoke ;
现在 不 你 - 种子 这 谎言 那就是 辐 ;

难道你不需要那些谎言吗?

[ðeɪ] [dəunt][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
They don't do no such thing ;
他们 不 做 不 这样的 事物 ;

他们根本不会做这种事;

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [θʌm] , [sɜːr] , - [aʊ] [its] [tɔːr] ?
You see my thumb , Sir , ' ow it's tore ?
你 看 我的 拇指 , 先生 , - 现在 它是 撕裂 ?

先生，您看到我的大拇指了吗？它撕裂了。

[juːl] [seɪ] , - , [ə; eɪ]['bædʒər] [bɔːr]
You'll say , may'ap , a badger boar
你会 说 , - , 一个 獾 公猪

你会说，may'ap，獾野猪

- [æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
' As done it ?
- 作为 完毕 它 ?

“已经完成了吗？”

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,
By your leave ,
经过 你的 离开 ,

恕我冒昧，

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['blumin] - ['feri] , [sɜːr] , [ðæt] [bɪt][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['stiːv] !
An ' that's a bloomin ' fairy , Sir , that bit old Uncle Steve !
一个 - 那就是 一个 盛开 - 仙女 , 先生 , 那 少量 老的 叔叔 史蒂夫 !

先生，那可真是个小仙女，就是那个老史蒂夫叔叔！

- [twʌz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ˌebi'niːzə] ['mɑːg]
' Twas me an ' Ebenezer Mogg
- 那是 我 一个 - 埃比尼泽 莫格

是我和埃比尼泽·莫格

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['esɪks] ['dʒɪm] ,
An ' little Essex Jim ,
一个 - 小的 埃塞克斯 吉姆 ,

还有小埃塞克斯吉姆，

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [dɔːg]
The chap that's got the lurcher dog
这 小伙子 那就是 得到 这 觇 狗

那个养猎犬的家伙

[ðæts] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən] - [ɪm] ,
That's cleverer than ' im ,
那就是 更聪明 比 - 我是 ,

那比他聪明多了。

[æz; əz] [met] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [spɔːrt]
As met to ' ave a bit o ' sport
作为 遇见 到 - 大道 一个 少量 o - 运动

见面是为了“玩玩”运动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Among the covers at the Court ,
之中 这 封面 在 这 法庭 ,

在法院的封面中，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [kjuː] . [tiː] . —
Upon the strict q . t . —
之上 这 严格的 q . t . —

严格按照 qt—

[ðæts] [ˌebi'niːzə] , [ðen] , [æn; ən] - ['dʒɪm] , [æn; ən] - ['toʊbi] - [dɔːg][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
That's Ebenezer , then , an ' Jim , an ' Toby - dog an ' me .
那就是 埃比尼泽 , 然后 , 一个 - 吉姆 , 一个 - 托比 - 狗 一个 - 我 .

那就是埃比尼泽、吉姆、托比狗和我。

[æt; ət] - [ælf] - [pæst][ten][ɔːr][soʊ] [ðæt] [naɪt]
At ' alf - past ten or so that night
在 - 阿尔夫 - 过去的 十 或者 所以 那 夜晚

那天晚上十点半左右

[wiː; wi] [left] " [ðə; ði] ['tʃekərz] - " [bɑːr] ;
We **left** **"** **The** **Chequers** **'** **"** **bar** **;**
我们 左边 " 这 跳棋 - " 酒吧 ;

我们离开了"棋盘"酒吧;

- [twʌz] [dɑːrk] , [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] ['velvɪt] - [eɪt]
' **Twas** **dark** **,** **an** **'** **down** **the** **velvet** **'** **eight**
- 那是 黑暗的 , 一个 - 向下 这 天鹅绒 - 八

天色已黑，沿着天鹅绒般的八字形小径向下走去

[ʌv; əv] - [iːvən] [fel] [ə; eɪ][stɑːr] ;
Of **'** **eaven** **fell** **a** **star** **;**
的 - 天堂 跌倒 一个 星星 ;

天上坠落了一颗星;

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [θruː] [ðə; ði] [triːz]
The **moon** **was** **settin** **'** **through** **the** **trees**
这 月亮 曾是 塞廷 - 通过 这 树木

月亮正透过树梢缓缓落下。

[æz; əz][bɪg][æn; ən] - [waɪt] [æz; əz] - [ælf] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,
As **big** **an** **'** **white** **as** **'** **alf** **a** **cheese** **,**
作为 大的 一个 - 白色的 作为 - 阿尔夫 一个 奶酪 ,

像半块奶酪那么大那么白，

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
The **very** **best** **she** **could** **,**
这 非常 最好的 她 可以 ,

她已经尽力了。

[sɪns] [wiː; wi] - [æd][gɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [net] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] - [oʊm] [pɑːrk] [wʊd] .
Since **we** **'** **ad** **got** **the** **long** **-** **net** **out** **to** **try** **the** **'** **Ome** **Park** **wood** **.**
自从 我们 - 广告 得到 这 长的 - 网 出去 到 尝试 这 - 欧米 公园 木头 .

因为我们拿出了长网来尝试钓"欧姆公园"的木头。

[wiː; wi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] - [lɔːŋ] [ðə; ði]['kʌvər] [saɪd] ,
We **laid** **it** **'** **long** **the** **cover** **side** **,**
我们 铺设 它 - 长的 这 覆盖 边 ,

我们把它沿着封面的一侧铺好，

[ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] " [meʃ] [æn; ən] - - [pɪn] " ;
A **furlong** **"** **mesh** **an** **'** **-** **pin** **"** **;**
一个 弗隆 " 网 一个 - - 别针 " ;

一弗隆"网状别针";

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] ['ræŋgɪn] - [waɪd]
We **sent** **the** **lurcher** **rangin** **'** **wide**
我们 发送 这 觇 朗金 - 宽的

我们派猎犬四处搜寻

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn] ;
To **drive** **the** **rabbits** **in** **;**
到 驾驶 这 兔子 在 ;

把兔子赶进来;

[ə; eɪ] [sɔːft] , [swiːt] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [dʒʊ'laɪ]
A **soft** **,** **sweet** **night** **in** **late** **July**
一个 柔软的 , 甜的 夜晚 在 晚的 七月

七月下旬一个温柔甜蜜的夜晚

[wiː; wi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]
We **lay** **among** **the** **bracken** **'** **igh**
我们 躺 之中 这 蕨类植物 - 高

我们躺在高高的蕨丛中。

[ðæt] - [eld][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,
That ' eld the mid - day sun ,
那 - 田野 这 中 - 天 太阳 ,

那片土地沐浴在正午的阳光下，

[waɪl] [mjuːt] [æn; ən] - [waɪz] [oʊl]['toʊbi][reɪndʒd][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
While mute an ' wise ole Toby ranged enjoyin ' of the fun .
尽管 沉默的 一个 - 明智的 奥莱 托比 范围 享受 - 的 这 乐趣 .

沉默寡言又睿智的老托比则四处游荡，享受着其中的乐趣。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] - [ɪrz] [ðə; ði] ['ræbəts] [skwiːk] ,
But soon we ' ears the rabbits squeak ,
但 很快 我们 - 耳朵 这 兔子 吱 ,

但很快我们就听到兔子吱吱叫的声音，

[ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði][kɔːrdz] ,
A - kickin ' in the cords ,
一个 - 起作用 - 在 这 绳索 ,

踢着琴弦，

[æn; ən] - [gets] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
An ' gets among ' em , so to speak ,
一个 - 获得 之中 - 呃 , 所以 到 说话 ,

可以说，安也加入了他们之中。

[laɪk] ['dʒent(ə)lmən][æn; ən] - [lɔːds] ;
Like gentlemen an ' lords ;
喜欢 先生们 一个 - 领主们 ;

像绅士和贵族一样；

[wiː; wi][slɪps] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
We slips along their necks to wring ,
我们 滑倒 沿着 他们的 脖子 到 拧 ,

我们顺着他们的脖子滑下去拧干，

[wen] ['mɑːg] - [iː] - ['ɔɪlɚz] [aʊt] , " [baɪ][dʒei] !
When Mogg ' e ' oilers out , " By Jing !
什么时候 莫格 - e - 油工 出去 , " 经过 景 !

当 Mogg 'e 'oilers 出局时，"By Jing!

[lʊk] , [lædz] , - [ɪrz] ['sʌmət] [freʃ] —
Look , lads , ' ere's summut fresh —
看 , 小伙子们 , - 这是 和 新鲜的 —

瞧，伙计们，这儿有新鲜玩意儿——

[ə; eɪ] ['blumin] - ['feri] - ['eri] - [es][gɑːt] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [meʃ] !
A bloomin ' fairy - airy ' s got ' isself into the mesh !
一个 盛开 - 仙女 - 轻盈的 - s 得到 - - 进入 这 网 !

一个该死的仙女竟然把自己困在了网里!

" [wiː; wi] [flæʃt] [ðə; ði] ['læntən] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] ;
" We flashed the lanthorn on to ' im ;
" 我们 闪光灯 这 灯笼 在 到 - 我是 ;

我们用灯笼照了他一下；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [iː] [leɪ]
I tell you , Sir , ' e lay
我 告诉 你 , 先生 , - e 躺

我告诉你，先生，他躺着

[ə; eɪ]['næsti] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [lɪm] ,
A nasty , ugly little limb ,
一个 可恶的 , 丑陋的 小的 肢 ,

一条难看又丑陋的小树枝

[æn; ən] - - [ðæn; ðən] [kleɪ] ;
An **'** **yallerer** **than** **clay** **;**
一个 - - 比 黏土 ;

比粘土更黄;

[æn; ən] - - — [ˌebi'niːzə] ['mɑːg]
An **'** **wicious** **—** **Ebenezer** **Mogg**
一个 - - — 埃比尼泽 莫格

凶狠的——埃比尼泽·莫格

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bæk] - [ɪm] - [genst] [ðə; ði] [dɔːg] ;
Wanted **to** **back** **'** **im** **'** **gainst** **the** **dog** **;**
通缉 到 后退 - 我是 - 对抗 这 狗 ;

想让他和那条狗对抗;

[bʌt; bət] ['dʒɪm] - [iː] [sez] , " [noʊ] [goʊ] ;
But **Jim** **'** **e** **says** **,** **"** **No** **go** **;**
但 吉姆 - e 说道 , " 不 去 ;

但吉姆说:"不行;

[ðɪs] - - [fetʃ] [ə; eɪ] [mɔːrt] [oʊ] - [bræs] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [ʃoʊ] !
This **'** **ere'll** **fetch** **a** **mort** **o** **'** **brass** **for** **Mr** **.** **Barnum's** **show** **!**
这 - - 拿来 一个 死亡 o - 黄铜 为了 先生 . 巴纳姆 展示 !

这笔钱能给巴纳姆先生的马戏团带来一大笔收入!

" [aɪ] [græbz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪn] - - [dʒæk] ;
" **I** **grabs** **the** **little** **jumpin** **'** **-** **jack** **;**
" 我 抓住 这 小的 跳跳 - - 杰克 ;

我抓住了那个小跳跳虎;

[sez] [aɪ] , " [its] ['gɛtɪn] - [leɪt] ;
Says **I** **,** **"** **It's** **gettin** **'** **late** **;**
说道 我 , " 它是 获得 - 晚的 ;

我说:"天色已晚;

[wiːl] [ʃʌv] [ðə; ði] ['begər] [ɪn] [ðə; ði] [sæk]
We'll **shove** **the** **beggar** **in** **the** **sack**
出色地 推 这 乞丐 在 这 解雇

我们会把乞丐塞进麻袋里。

[æn; ən] - [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
An **'** **see** **,** **at** **any** **rate** **.**
一个 - 看 , 在 任何 速度 .

至少你看。

" - [twʌz] [ðen] [oʊl] ['bʌkʃɑːt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kruː]
" **'** **Twas** **then** **ole** **Buckshot** **an** **'** **his** **crew**
" - 那是 然后 奥莱 霰弹 一个 - 他的 全体人员

"那时是老巴克肖特和他的手下。"

[kʌm] - - [æt; ət] [juː 'es] - [krɔːs] [ðə; ði] [duː] ;
Come **dashin** **'** **at** **us** **'** **cross** **the** **dew** **;**
来 - - 在 我们 - 叉 这 露 ;

冲过露水向我们飞奔而来;

[ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [bɪt] [laɪk] [mæd] ;
The **varmint** **bit** **like** **mad** **;**
这 害兽 少量 喜欢 疯狂的 ;

这只小动物疯狂地啃咬着;

[aɪ] [ʃʊk] - [ɪm] [ɔːf] — - [iː] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] - [æd] !
I **shook** **'** **im** **off** **—** **'** **e** **disappeared** **;** **but** **I** **was** **fairly** **'** **ad** **!**
我 摇晃 - 我是 离开 — - e 消失 ; 但 我 曾是 相当 - 广告 !

我甩开了他——他消失了; 但我相当生气!

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət] ['θɔːrnˌliː] - [ið] ;
They brought me up at Thornleigh ' Eath ;
他们 带来 我 向上 在 索恩利 - 地球 ;

他们在索恩利伊斯把我抚养长大;

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [stretʃ] ;
I got a fortnight's stretch ;
我 得到 一个 两周的 拉紧 ;

我获得了两周的假期;

[æn; ən] - [stɪl] [aɪ] [fiːlz] - [ɪz] ['wɪkɪd] [tiːθ] ,
An ' still I feels ' is wicked teeth ,
一个 - 仍然 我 感觉 - 是 邪恶 牙齿 ,

我仍然觉得"这是邪恶的牙齿",

[ðæt] ['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [retʃ] ;
That spiteful little wretch ;
那 恶毒的 小的 可怜虫 ;

那个可恶的小家伙;

[æn; ən] - [stɪl] [maɪ] [θʌm] - [es][ɔːl] -
An ' still my thumb ' s all any'ow
一个 - 仍然 我的 拇指 - s 全部 -

我的拇指还是乱糟糟的

[ɪn] ['weðər] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ])
In weather (as it is just now)
在 天气 (作为 它 是 只是 现在)

就目前天气而言

[ðæts] ['frɔːsti] , - ['ɑːrd][æn; ən] - [tʃɪl] ;
That's frosty , ' ard an ' chill ;
那就是 霜冻 , - 硬 一个 - 寒意 ;

真是冰冷刺骨，又冷又硬;

- [tɪz] [fjuː] [θɪŋz] [siːmz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] . . . .
' Tis few things seems to do it good . . . .
- 的 很少 事物 似乎 到 做 它 好的 . . . .

似乎很少有东西能起到好作用.....

[waɪ] , [θæŋk] - [iː] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] !
Why , thank ' ee , Sir , I will !
为什么 , 感谢 - ee , 先生 , 我 将要 !

哦，谢谢您，先生，我会的!

[waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kemɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] .
Why our Chemists are so bright and healthy .
为什么 我们的 化学家 是 所以 明亮的 和 健康 .

为什么我们的化学家们如此聪明健康。

" [fɒl] . — [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] [set] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Folle . — How charming to have a manicure set presented to you !
" 疯子 . — 如何 迷人 到 有 一个 美甲 放 呈现 到 你 !

"Fole.——收到一套美甲套装真是太令人高兴了！"

[wen] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['mænɪkjʊr] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ɪn'kluːd] [ðə; ði] — — [neɪl]
When filling it with the necessary manicure preparations , include the — — Nail
什么时候 填充 它 和 这 必要的 美甲 准备工作 , 包括 这 — — 指甲
['pɑːlɪʃ] ,
Polish ,
抛光 ,

在装入必要的修甲用品时，请包括——指甲油，

[wɪtʃ] [ɔːl] ['kemɪsts] [kiːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] .

which	all	chemists	keep	;	it	keeps	them	so	bright	and	healthy	.
哪个	全部	化学家	保持	;	它	保持	他们	所以	明亮的	和	健康	.

所有化学家都常备这种药；它能让他们保持头脑清醒、身体健康。

" ['leɪdiːz] [pɪk'tɔːriəl] .

"	Lady's	Pictorial	.
"	女士的	画报	.

《女士画报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[hə'ræst; 'hærəst] ['ʃɑːpmən] .

Harassed	Shopman	.
骚扰	店员	.

受骚扰的店员。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['dʒʌdkɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Ah	,	Mrs	.	Judkins	,	I	am	having	an	awful	time	just	now	.
"	啊	,	太太	.	朱德金斯	,	我	是	拥有	一个	可怕	时间	只是	现在	.

“啊，朱德金斯夫人，我现在过得非常糟糕。”

[maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən] [fʊt] .

My	right	hand	is	away	with	a	swollen	foot	.
我的	正确的	手	是	离开	和	一个	肿	脚	.

我的右手因为脚肿而无法使用。

" ['bɪljərdz] - [lɑː] [gɑːlf] .

"	BILLIARDS	À	LA	GOLF	.
"	台球	-	洛杉矶高尔夫球		.

“高尔夫式台球。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bɪljərd] [kjuː] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌn][aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] —

"	I	want	a	billiard	cue	,	"	I	said	;	"	one	I	can	travel	with	comfortably	—
"	我	想	一个	台球	提示	,	"	我	说	;	"	一	我	能	旅行	和	舒适地	—

[ðæt] [foʊldz] [ʌp] ,

that	folds	up	,
那	折叠	向上	,

“我想要一根台球杆，”我说，“一根方便携带、可以折叠的球杆。”

[ɔːr] ['teliskəups] , [ɔːr] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

or	telescopes	,	or	does	something	of	that	kind	,	you	know	.	"
或者	望远镜	,	或者	做	某物	的	那	种类	,	你	知道	.	"

或者望远镜，或者做类似的事情，你知道的。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

"	Yes	,	Sir	,	"	said	the	salesman	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	推销员	.

“是的，先生，”推销员说。

" [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][kjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪnt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [suːt][juː; jʊ] .

"	This	style	of	cue	with	a	secret	joint	would	probably	suit	you	.
"	这	风格	的	提示	和	一个	秘密	联合的	会	大概	套装	你	.

“这种带有隐蔽接头的球杆可能很适合你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'skruːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪz]['hændi][tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wen]

It	unscrews	in	the	middle	,	is	handy	to	carry	,	and	absolutely	reliable	when
它	拧开	在	这	中间	，	是	便利	到	携带	，	和	绝对地	可靠的	什么时候

['fɪtɪd] [tə'geðər] . "

fitted	together	.	"
适配	一起	.	"

它从中间拧开，便于携带，组装好后绝对可靠。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [keɪs] ? "

"	And	now	about	a	case	?	"
"	和	现在	关于	一个	案件	？	"

“那么，现在来说说案子吧？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	Sir	.
"	是的	，	先生	.

“是的，先生。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] - ['dʒɔɪntɪd][kjuː]['oʊnli] , [ɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Do	you	want	a	case	for	the	secret	-	jointed	cue	only	,	or	a	case	for	your
做	你	想	一个	案件	为了	这	秘密	-	关节	提示	仅有的	，	或者	一个	案件	为了	你的

[hoʊl] [kɪt] ? "

whole	kit	?	"
所有的	成套工具	？	"

您是只想买个装那根暗接式球杆的盒子，还是想要个装整套球杆的盒子？

" [maɪ] [hoʊl] [kɪt] ? "

"	My	whole	kit	?	"
"	我的	所有的	成套工具	？	"

“我的全部装备？”

" [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][kjuːz] , [sɜːr] . "

"	Your	complete	set	of	cues	,	Sir	.	"
"	你的	完全的	放	的	线索	，	先生	.	"

“先生，您的所有提示都在这里。”

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Never	heard	of	such	a	thing	.	"
"	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

“从未听说过这种事。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][sets] — [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ]

"	I	assure	you	,	Sir	,	that	all	the	best	people	go	in	for	sets	—	just	as	with
"	我	保证	你	，	先生	，	那	全部	这	最好的	人们	去	在	为了	套	—	只是	作为	和

[gɑːlf] , [sɜːr] .

golf	,	Sir	.
高尔夫球	，	先生	.

“我向您保证，先生，所有最优秀的人都会参加比赛——就像打高尔夫球一样，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] ; [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][ten] ['gɪnɪ] .

This	is	a	complete	set	;	the	whole	,	including	the	case	,	for	ten	guineas	.
这	是	一个	完全的	放	；	这	所有的	，	包括	这	案件	，	为了	十	几内亚	.

这是一套完整的藏品；包括盒子在内，一共十几尼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] - [laɪnd] [mə'hɑːgəni] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːrən] -
" And he showed me a long green - lined mahogany box containing foreign -
" 和 他 显示 我 一个 长的 绿色的 - 衬里 桃花心木 盒子 包含 外国的 -
['lʊkɪŋ] [kjuːz] ([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] - ['dʒɔɪntɪd][wʌn]) [pækt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ə; eɪ]
looking cues (in addition to a secret - jointed one) packed as carefully as a
寻找 线索 (在 添加 到 一个 秘密 - 关节 一) 包装 作为 小心 作为 一个
[set][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .
set of drawing instruments .
放 的 绘画 仪器 .

"他还给我看了一个长长的、内衬绿色的红木盒子，里面装着看起来很像外国产的球杆（除了一根暗接球杆之外），包装得像一套绘图工具一样仔细。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] [bɑːks][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Would you mind explaining this mystery box to me ?
" 会 你 头脑 解释 这 神秘 盒子 到 我 ?

您能为我解释一下这个神秘盒子吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Certainly , Sir , " said the obliging young man .
" 当然 , 先生 , " 说 这 乐于助人 年轻的 男人 .

"当然可以，先生，"这位乐于助人的年轻人说道。

" [ðɪs] [set][ʌv; əv][kjuːz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪljərd] ['pleɪər] [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz]
" This set of cues has been designed for the billiard player who spends his
" 这 放 的 线索 有 到过 设计 为了 这 台球 玩家 WHO 花费 他的
['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]
summer on the golf links and comes back in the autumn to billiards with
夏天 在 这 高尔夫球 链接 和 来 后退 在 这 秋天 到 台球 和
[ðə; ði] [gɑːlf] - ['hæbɪt] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .
the golf - habit highly developed .
这 高尔夫球 - 习惯 高度 发达 .

"这套球杆是为那些夏天在球场上挥杆，秋天回到台球场时已经养成良好高尔夫习惯的台球运动员设计的。"

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['hæbɪt] [ə'kwaɪrd] [ɑːn][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] [klʌbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs]
That is , the habit acquired on the links of using different clubs for the various
那 是 , 这 习惯 获得 在 这 链接 的 使用 不同的 俱乐部 为了 这 各种各样的
[ʃɑːts] .
shots .
镜头 .

也就是说，在球场上养成的习惯是使用不同的球杆来应对不同的击球。

[naʊ] [ðɪs] [kjuː] — "
Now this cue — "
现在 这 提示 — "

现在这个提示——

" [oʊ] , [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kjuː] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Oh , that , of course , is an ordinary cue , " I interrupted .
" 哦 , 那 , 的 课程 , 是 一个 普通的 提示 , " 我 中断 .

"哦，那当然是一个普通的提示，"我打断道。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [wʌn] ; [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" Never mind that one ; introduce me to the others . "
" 绝不 头脑 那 一 ; 介绍 我 到 这 其他的 . "

"不用管那个了，介绍其他人给我认识吧。"

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kjuː] .

"	Pardon	me	,	Sir	,	it	only	looks	like	an	ordinary	cue	.
"	赦免	我	，	先生	，	它	仅有的	看起来	喜欢	一个	普通的	提示	.

“对不起，先生，它看起来只是一根普通的球杆。”

[ə; eɪ] [stiːl] [tuːb] [hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid] [daʊn] [ɪts] [ɪn'tɪriər] — "

A	steel	tube	has	been	inserted	down	its	interior	—	"
一个	钢	管子	有	到过	插入	向下	它是	内部的	—	"

一根钢管被插入其内部——

" [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['bɪljərd] [kjuːz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][tuː; tə]['hʌŋgər] - ['straɪkɪŋ] ?

"	Do	I	understand	that	billiard	cues	have	also	taken	to	hunger	-	striking	?
"	做	我	理解	那	台球	线索	有	还	已采取	到	饥饿	-	引人注目	?

“我理解的是，台球杆也开始绝食抗议了吗？”

" [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [fɔːrst] [ə; eɪ][pə'laɪt][bʌt; bət] ['tʃɪrləs] [smaɪl][ænd; ənd][kən'tɪnjuːd] ,

"	The	shopman	forced	a	polite	but	cheerless	smile	and	continued	,
"	这	店员	强制	一个	有礼貌的	但	冷冷清清	微笑	和	持续	,

店主强颜欢笑，脸上露出礼貌却毫无笑容，继续说道：

" [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][kjuː] ['pɜːrfɪktli] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] — "

"	This	makes	the	cue	perfectly	rigid	and	inflexible	—	"
"	这	制作	这	提示	完美	死板的	和	不灵活的	—	"

“这使得提示完全僵硬且缺乏灵活性——”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['straɪkɚz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . "

"	It	has	the	same	effect	on	the	hunger	-	strikers	,	I	am	told	.	"
"	它	有	这	相同的	影响	在	这	饥饿	-	前锋	,	我	是	讲述	.	"

“据说，它对绝食者也有同样的效果。”

" — [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

"	—	and	eminently	suitable	for	its	special	purpose	.
"	—	和	非常	合适的	为了	它是	特别的	目的	.

——非常适合其特殊用途。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['draɪvər] - [kjuː] — [fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [bɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

We	call	it	the	'	Driver	'	cue	—	for	driving	off	from	baulk	and	for
我们	称呼	它	这	-	司机	-	提示	—	为了	驾驶	离开	从	阻挡	和	为了

['fɑːloʊ] - ['θruːz] ,

follow	-	throughs	,
跟随	-	通过	,

我们称之为“驾驶员”信号——用于从起跑线驶出以及后续动作。

['fɔːrsɪŋ] [stroʊks] [ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] ['kænənz] . "

forcing	strokes	and	all	-	round	cannons	.	"
强制	笔画	和	全部	-	圆形的	大炮	.	"

强力打击和全方位炮击。

" [ɑː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hæmər] - ['hedɪd] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ?

"	Ah	,	and	what	is	the	hammer	-	headed	instrument	for	?
"	啊	,	和	什么	是	这	锤	-	标题	乐器	为了	?

“啊，那锤头状的工具是做什么用的呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][klʌb][ðæn; ðən][ə; eɪ][kjuː] . "

It	looks	more	like	a	club	than	a	cue	.	"
它	看起来	更多的	喜欢	一个	俱乐部	比	一个	提示	.	"

它看起来更像一根棍子，而不是球杆。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	Sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] .

There	is	nothing	in	the	rules	to	prevent	the	use	of	a	club	.
那里	是	没有什么	在	这	规则	到	防止	这	使用	的	一个	俱乐部	.

规则中没有任何条款禁止使用球杆。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

If	I	may	point	it	out	to	you	,	Sir	,
如果	我	可能	观点	它	出去	到	你	,	先生	,

先生，如果我能指出这一点的话，

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

there	is	here	a	special	appeal	to	the	ladies	,
那里	是	这里	一个	特别的	上诉	到	这	女士们	,

这里对女士们有着特殊的吸引力，

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɪn]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] .

who	are	now	coming	into	the	game	in	ever	increasing	numbers	.
WHO	是	现在	未来	进入	这	游戏	在	曾经	增加	数字	.

现在越来越多的人加入到这场游戏中来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][moʊst]['leɪdi] ['pleɪɚz] [hæv; həv] [feɪld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

Up	to	the	present	time	most	lady	players	have	failed	completely	to	bring	off	a
向上	到	这	展示	时间	最多	女士	玩家	有	失败的	完全地	到	带来	离开	一个

[sək'sesf(ə)l] [mæ'seɪ] [ʃɑːt] ;

successful	massé	shot	;
成功的	弥撒	射击	;

迄今为止，大多数女球员都未能成功地完成一次混合击球；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hæmər] - [kjuː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] — ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ([soʊ]) — "

but	with	the	'	Hammer	'	cue	used	as	a	club	—	over	the	shoulder	(	so	)	—	"
但	和	这	-	锤	-	提示	用过的	作为	一个	俱乐部	—	超过	这	肩膀	(	所以	)	—	"

但是，当把"锤子"球杆当作球棒使用时——越过肩膀（所以）——"

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

"我懂了！

[juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] , [eɪ] ?

You	play	it	with	a	downward	smashing	blow	,	eh	?
你	玩	它	和	一个	向下	粉碎	吹	,	嗯	?

你是用向下猛击的方式来演奏的，是吗?

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] - ? "

An	appeal	to	the	militant	billiardette	?	"
一个	上诉	到	这	好战分子	-	?	"

向激进的台球爱好者发出呼吁?

" [prɪ'saɪsli] , [sɜːr] . "

"	Precisely	,	Sir	.	"
"	恰恰	,	先生	.	"

"正是如此，先生。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

"	And	what	is	this	for	?
"	和	什么	是	这	为了	?

这是做什么用的?

" [aɪ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][kjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['flætnd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

"	I	pulled	out	of	the	case	a	cue	with	the	point	flattened	on	one	side	,
"	我	拉	出去	的	这	案件	一个	提示	和	这	观点	扁平的	在	一	边	,

"我从盒子里拿出一根球杆，杆尖的一侧已经磨平了。"

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][left] [ɔ:f]

as	if	some	one	had	begun	to	sharpen	it	like	a	pencil	and	left	off
作为	如果	一些	一	有	开始	到	锐化	它	喜欢	一个	铅笔	和	左边	离开

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [slæʃ] .

after	the	first	big	slash	.
后	这	第一的	大的	削减	.

仿佛有人开始像削铅笔一样削它，但在第一次大幅削尖后就停了下来。

" [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['dʒʌmpər] , - " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	That	is	called	the	'	Jumper	,	'	"	explained	the	young	man	,
"	那	是	称为	这	-	套头衫	,	-	"	解释	这	年轻的	男人	,

"那叫做'跳跃者'，"年轻人解释道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪblɪk] [ɪn] [gɑ:lf] .

"	and	may	be	roughly	likened	to	the	niblick	in	golf	.
"	和	可能	是	大致	类似	到	这	niblick	在	高尔夫球	.

"大致可以比作高尔夫球中的点球。"

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ([soʊ]) [ju:; jʊ]

Playing	it	with	the	flat	side	of	the	point	lying	on	the	table	(	so	)	you
玩耍	它	和	这	平坦的	边	的	这	观点	说谎	在	这	桌子	(	所以	)	你

[kæn; kən][lɪft][ɔ:r][dʒʌmp][ə; eɪ] [bɔ:l]['oʊvər]['eni]['ɑ:bstək(ə)l] ,

can	lift	or	jump	a	ball	over	any	obstacle	,
能	举起	或者	跳	一个	球	超过	任何	障碍	,

玩的时候，把球的扁平一面朝下放在桌面上，这样你就可以把球挑起来或者跳过任何障碍物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] , [ɔ:r] [æʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'poʊnənts]

such	as	a	cut	in	the	cloth	,	or	ash	accidentally	dropped	from	your	opponent's
这样的	作为	一个	切	在	这	布	,	或者	灰	偶然	掉落	从	你的	对手的

[sɪ'gɑ:r] .

cigar	.
雪茄	.

例如布料上的划痕，或者对手雪茄不小心掉落的烟灰。

[ɪn] ['snu:kər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑ:][nɑ:n] .

In	Snooker	it	is	a	sine	qua	non	.
在	斯诺克	它	是	一个	正弦	qua	非	.

在斯诺克运动中，这是必不可少的。

" [hɪr] , [ə'gen] , [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] - ['pɑ:tər] - ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌtelɪ'skɑ:pɪk] .

"	Here	,	again	,	is	what	we	call	the	'	Potter	'	;	it	is	telescopic	.
"	这里	,	再次	,	是	什么	我们	称呼	这	-	波特	-	;	它	是	伸缩式	.

"这里，我们再次称之为'波特'；它是伸缩式的。"

[wʌn][hænd]['oʊnli][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wen] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] - ['pɑ:tər] . -

One	hand	only	is	required	when	using	the	'	Potter	.	'
一	手	仅有的	是	必需的	什么时候	使用	这	-	波特	.	-

使用"陶艺家"时只需要一只手。

[ju:; jʊ] [teɪk] [eɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

You	take	aim	as	with	a	pistol	,
你	拿	目的	作为	和	一个	手枪	,

你像使用手枪一样瞄准，

[ðə; ði] ['ɪnər] [tu:b] [ɔ:r][kju:] ['bi:ɪŋ] [prə'dʒektid] [ə'genst] [ðə; ði][bɔ:l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'si:ld]

the	inner	tube	or	cue	being	projected	against	the	ball	by	means	of	concealed
这	内	管子	或者	提示	存在	预计	反对	这	球	经过	方法	的	暗

[sprɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [baɪ] [ðɪs] ['trɪgər] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] .

springs	which	are	worked	by	this	trigger	in	the	butt	.
弹簧	哪个	是	工作	经过	这	扳机	在	这	屁股	.

内胎或球杆通过隐藏的弹簧射向球，这些弹簧由杆尾的扳机驱动。

[ðə; ði] [saɪts] [ɑːr; ər][əˈdʒʌstəb(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ʃɑːts] . "

The	sights	are	adjustable	for	long	or	short	shots	.	"
这	景点	是	可调节的	为了	长的	或者	短的	镜头	.	"

瞄准器可以调节，适用于远距离或近距离射击。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['nɑːzl] ? "

"	And	this	fellow	with	the	open	nozzle	?	"
"	和	这	同伴	和	这	打开	喷嘴	?	"

“还有这个枪口敞开的家伙？”

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] - ['pæt(ə)nt]['vækjuːm] - [kjuː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [skruː] - [bæk] [ʃɑːts] .

"	That	is	our	'	Patent	Vacuum	'	cue	,	Sir	,	for	screw	-	back	shots	.
"	那	是	我们的	-	专利	真空	-	提示	,	先生	,	为了	拧紧	-	后退	镜头	.

“先生，这是我们的‘专利真空’球杆，用于后旋球。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['beloʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌt]

By	means	of	this	miniature	bellows	in	the	butt
经过	方法	的	这	微型	风箱	在	这	屁股

通过臀部的这个微型风箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [er] [ɪz] [pʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːl] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['nɑːzl] [ɔːr][tɪp] ,

a	jet	of	air	is	pumped	upon	the	ball	,	through	the	open	nozzle	or	tip	,
一个	喷射	的	空气	是	泵	之上	这	球	,	通过	这	打开	喷嘴	或者	提示	,

通过敞开的喷嘴或尖端，一股气流被泵送到球体上。

[æt; ət] [wət'evər] [və'lɑːsəti][ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

at	whatever	velocity	is	desired	.
在	任何	速度	是	想要的	.

以所需的任何速度。

[wen] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [bɔːl][hæz; həz] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][bɔːl] ,

When	the	striking	ball	has	made	contact	with	the	object	ball	,
什么时候	这	引人注目	球	有	制成	接触	和	这	目的	球	,

当击球球与目标球接触时，

['sʌkʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðɪs] [fæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

suction	is	immediately	produced	by	releasing	this	fan	,	which	you	may	see	just	inside
吸	是	立即地	生产	经过	发布	这	扇子	,	哪个	你	可能	看	只是	里面

[ðə; ði] ['nɑːzl] . "

the	nozzle	.	"
这	喷嘴	.	"

松开这个风扇（您可以在喷嘴内部看到它）即可立即产生吸力。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

"	I	said	,	"	I	must	have	one	of	those	.
"	我	说	,	"	我	必须	有	一	的	那些	.

我说：“我一定要有一个。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [set] ;

No	,	I	won't	take	the	whole	set	;
不	,	我	惯于	拿	这	所有的	放	;

不，我不会买整套；

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['kædi] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

I	can't	afford	a	caddie	to	go	round	a	billiard	room	with	me	.	"
我	不能	买得起	一个	球童	到	去	圆形的	一个	台球	房间	和	我	.	"

我请不起球童陪我去台球室。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] .

"	Thank	you	,	Sir	,	"	returned	the	shopman	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	这	店员	.

"谢谢您，先生。"店主回答道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r]['leɪtɪst] ['mɑ:rkɪŋ] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] —

"	Perhaps	you	might	consider	our	latest	marking	-	board	for	your	own	room	—
"	也许	你	可能	考虑	我们的	最新的	标记	-	木板	为了	你的	自己的	房间	—

['aʊər; ɑ:r] ['sɪnəmə] - [bɔ:rd] .

our	Cinema	-	Board	.
我们的	电影	-	木板	.

"或许您可以考虑将我们最新的标记板——电影板——安装在您自己的房间里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['fɪlmz]

For	the	slate	in	the	centre	we	have	substituted	revolving	illuminated	films
为了	这	石板	在	这	中心	我们	有	替代	旋转	照明	电影

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pleɪɜ-z] [æt; ət][wɜ:rk] .

showing	the	leading	players	at	work	.
显示	这	领导	玩家	在	工作	.

中央的石板被替换成了旋转的发光影片，影片中展示了主要球员的工作场景。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Information	and	instruction	hand	-	in	-	hand	with	pleasure	.
信息	和	操作说明	手	-	在	-	手	和	乐趣	.

信息与指导齐头并进，充满乐趣。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] [skɔ:r] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ][hɪnt]

When	you	go	to	the	board	to	register	the	score	you	often	get	a	hint
什么时候	你	去	到	这	木板	到	登记	这	分数	你	经常	得到	一个	暗示

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] . . . .

from	the	moving	picture	.	.	.	.
从	这	移动	图片	.	.	.	.

当你去记分板登记分数时，你通常会从动态图片中获得提示.....

[noʊ] , [sɜ:r] ?

No	,	Sir	?
不	,	先生	?

不，先生?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk(ə)l] ['pɑ:kəts] ?

Have	you	seen	our	musical	pockets	?
有	你	已见	我们的	音乐	口袋	?

你见过我们的音乐口袋吗?

[kwaɪt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:] [jɪr] ['bɪljərd] ['nɑ:v(ə)lti] .

Quite	the	latest	New	Year	billiard	novelty	.
相当	这	最新的	新的	年	台球	新奇	.

这是新年期间台球运动中颇为新颖的玩法。

[wen] [ðə; ði][bɔ:l][drɑ:ps]['ɪntu:][ðə; ði][net][ðə; ði] [weɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n] [ðɪs] [stɑ:p] ,

When	the	ball	drops	into	the	net	the	weight	presses	on	this	stop	,
什么时候	这	球	滴	进入	这	网	这	重量	出版社	在	这	停止	,

当球落入网中时，重物会压住这个挡块。

[wɪtʃ] [rɪ'li:sɪz] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] - [bɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

which	releases	a	musical	phrase	from	a	musical	-	box	under	the	table	.
哪个	发布	一个	音乐	短语	从	一个	音乐	-	盒子	在下面	这	桌子	.

它会从桌子底下的音乐盒中播放一段音乐。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ræg] - [taɪm] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] [puːl] . . . . [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ?

We	have	some	delightful	rag	-	time	effects	for	Pool	.	.	.	.	Not	to	-	day	,	Sir	?
我们	有	一些	愉快	抹布	-	时间	效果	为了	水池	.	.	.	.	不是	到	-	天	,	先生	?

我们有一些很棒的拉格泰姆台球音效……今天不用吗，先生?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	you	,	Sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[ðə; ði] - ['vækjuːm]['pæt(ə)nt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] - ['dʒɔɪntɪd][kjuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs]

The	'	Vacuum	Patent	'	and	the	secret	-	jointed	cue	shall	be	delivered	this
这	-	真空	专利	-	和	这	秘密	-	关节	提示	将	是	发表	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“真空专利”和秘密连接球杆将于今天下午交付。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .

Good	day	,	Sir	.
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

" [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

"	THE	BARGAIN	.
"	这	便宜货	.

“交易。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] ,

"	Look	here	,	old	chap	,
"	看	这里	,	老的	小伙子	,

“听着，老伙计，

[aɪl] [dæns] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ]['mɑːtər; 'meɪtər] [daʊn] [tuː; tə]

I'll	dance	twice	with	your	ugly	little	sister	if	you'll	take	my	mater	down	to
患病的	舞蹈	两次	和	你的	丑陋的	小的	姐姐	如果	你会	拿	我的	母	向下	到

[grʌb] .

grub	.
幼虫	.

如果你带我妈妈去吃饭，我就和你丑陋的小妹妹跳两次舞。

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [trɑːt] .

"	THE	PIDGIN	TROT	.
"	这	洋泾浜英语	小跑	.

“皮钦语小跑。”

[ðə; ði]['pærɪs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

The	Paris	Academy	of	Dancing	Masters	,	according	to	a	contemporary	,
这	巴黎	学院	的	跳舞	大师	,	根据	到	一个	当代的	,

据一位同时代的人说，巴黎舞蹈大师学院

[ə'naʊns] [ə; eɪ]['riːəl] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]['tæŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] " [tɑː] - [daʊ] .

announce	a	real	successor	to	the	Tango	in	the	"	Ta	-	tao	.
宣布	一个	真实的	接班人	到	这	探戈	在	这	"	ta	-	道	.

在“Ta-tao”中宣布探戈的真正继承者。

" [ðɪs] [dæns] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [æn'tɪkwəti] ,

"	This	dance	is	at	any	rate	of	respectable	antiquity	,
"	这	舞蹈	是	在	任何	速度	的	可敬	古代	,

“这种舞蹈至少有着相当悠久的历史，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpjələr][ɪn]['tʃaɪnə] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] .

as	it	has	been	popular	in	China	since	the	year	2450	B	.	C	.
作为	它	有	到过	受欢迎的	在	中国	自从	这	年	-	B	.	C	.

自公元前2450年以来，它在中国一直很流行。

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv][slɪt] - [aɪd] [prə'fesəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

We	anticipate	an	influx	of	slit	-	eyed	professors	from	the	Middle	Kingdom	,
我们	预料	一个	流入	的	缝隙	-	眼睛	教授们	从	这	中间	王国	,

我们预计会有大批来自中国、眯缝眼的教授涌入。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['brʌʃɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz]

and	are	therefore	brushing	up	our	pidgin	English	in	order	that	Mr	.	Punch's
和	是	所以	刷牙	向上	我们的	洋泾浜英语	英语	在	命令	那	先生	.	拳击的

['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

readers	may	be	able	to	deal	with	the	situation	in	the	ball	-	rooms	and
读者	可能	是	有能力的	到	交易	和	这	情况	在	这	球	-	房间	和

[æt; ət][tɑː] - [daʊ] [tiːz] .

at	Ta	-	tao	teas	.
在	ta	-	道	茶	.

因此，我们正在努力提高我们的洋泾浜英语水平，以便《潘趣先生》的读者能够应对舞厅和茶馆里的各种情况。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

['stuːd(ə)nt] .

Student	.
学生	.

学生。

[tʃɪn] - [tʃɪn] , ['mɪstər] . [dæns] - ['pɪdʒɪn] - [mæn] !

Chin	-	chin	,	Mr	.	Dance	-	pidgin	-	man	!
下巴	-	下巴	,	先生	.	舞蹈	-	洋泾浜英语	-	男人	!

干杯，跳舞皮钦先生！

- .

Plofessor	.
-	.

教授。

[tʃɪn] - [tʃɪn] , ['sɑː] !

Chin	-	chin	,	sah	!
下巴	-	下巴	,	萨赫	!

干杯，啊！

['stuːd(ə)nt] .

Student	.
学生	.

学生。

[juː; jʊ] - [naʊ] [kʌm] [ðɪs] - [saɪd] ?

You	jussee	now	come	this	-	side	?
你	-	现在	来	这	-	边	?

你现在才过来?

- .

Plofessor	.
-	.

教授。

[maɪ][hæb] - [kʌm] - .
My hab jussee come Luntun .
我的 哈布 - 来 - .

我的 hab 刚到 Luntun。

['stuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[juː; jʊ] [tɔːˈkiː] [jɪn] - ['kɛ] - [li] ?
You talkee Yin - ke - li ?
你 有声读物 阴 - ke - 李 ?

你说尹克利吗?

- .
Plofessor .
- .

教授。

[kæn; kən][duː] .
Can do .
能 做 .

可以。

[maɪ] ['sæbi] - ['æloʊ] [seɪm] [juː; jʊ] .
My sabby Englishee allo same you .
我的 萨比 - 哈罗 相同的 你 .

我的英语很烂，我也一样。

[maɪ] [tɔːˈkiː] - ['pɪdʒɪn] , [noʊ] [tɔːˈkiː] [laɪ] ['pɪdʒɪn] .
My talkee tlue pidgin , no talkee lie pidgin .
我的 有声读物 - 洋泾浜英语 , 不 有声读物 说谎洋泾浜英语 .

我的 talkee tlue pidgin，没有 talkee lie pidgin。

['stuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[ðæt] [fɜːrst] [tʃɑːp] !
That b'long first chop !
那 b'long 第一的 劈 !

那第一刀就这么长!

[maɪ] - [kætʃiː] [juː; jʊ] - [maɪ] , ['æloʊ] [seɪm] [seɪm] [juː; jʊ] [dænsi] [tɑː] - [daʊ] .
My wantchee catchee you teachee my , allo same same you dancee ta - tao .
我的 - 被捕获者 你 - 我的 , 哈罗 相同的 相同的 你 舞者 ta - 道 .

我的 wantchee catchee 你 teachee 我的，allo same same 你 dancee ta-tao。

- .
Plofessor .
- .

教授。

[maɪ] - ['nʌmbə] [wʌn] - !
My teachee numbah one plopah !
我的 - 号码 一 - !

我的学员一号 plopah!

['stuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[soʊ] - ['fæʃ(ə)n] [eɪ] ?
So - fashion eh ?
所以 - 时尚 嗯 ?

真时髦啊!

[haʊ] [plaɪs] ?
How muchee plice ?
如何 穆奇 警察 ?

多少钱?

- .
Plofessor .
- .

教授。

[maɪ][noʊ] [mə'kiː] [skwiːz] - ['pɪdʒɪn] .
My no makee squeeze - pidgin .
我的 不 制造 挤 - 洋泾浜英语 .

我的不制造挤压皮钦语。

[maɪ] - ['vɛli] [wel] .
My teachee velly well .
我的 - 山谷 出色地 .

我的学员学得很好。

[spoʊz] [juː; jʊ] [tɔː'kiː] [plaɪs] . . . .
S'pose you talkee plice . . . .
假设 你 有声读物 警察 . . . .

假设你和警察交谈.....

['stuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[spoʊz] [juː; jʊ] [kætʃiː] [tuː] ['dɒlə] [wʌn] - - [taɪm] ?
S'pose you catchee two dollah one - piecee time ?
假设 你 被捕获者 二 美元 一 - - 时间 ?

假设你一次抓到两美元一件的单品?

[kæn; kən][duː] ?
Can do ?
能 做 ?

可以吗?

- .
Plofessor .
- .

教授。

[noʊ][kæn; kən] !
No can !
不 能 !

不行!

[maɪ] - [seɪv] [feɪs] !
My wantchee save face !
我的 - 节省 脸 !

我的面子保住了!

[maɪ][plaɪs] [ten] ['dɒlə] , - ['twenti] ['dɒlə] [wʌn] - - [taɪm] , ['æloʊ] [seɪm] ['tæŋgoʊ] ['fæʃ(ə)n] .
My plice ten dollah , by'mby twenty dollah one - piecee time , allo same tango fashion .
我的 警察 十 美元 , - 二十 美元 一 - - 时间 , 哈罗 相同的 探戈 时尚 .

我的十美元，再过二十美元一件，同样是探戈风格。

['stuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

学生。

[ðæt] [tɪŋ] [noʊ] ['liːsən] !
That ting no b'long leason !
那 ting 不 b'long 教训 !

那东西根本不是教训!

[juː; jʊ] - [ˌɪn'saɪd] — [ˌʌndər'stænd] ?
You b'long clevah inside — understand ?
你 b'long - 里面 — 理解 ?

你被困在里面了——明白吗?

[maɪ] ['sæbi] [hiːp] - - . . . .
My sabby heap foleign debble . . . .
我的 萨比 堆 - - . . . .

我那堆破烂的假货.....

[juː; jʊ] [kætʃiː] ['plenti] - !
You catchee plenty cumshah !
你 被捕获者 很多 - !

你抓到了很多精液!

- . .
Plofessor . .
- . .

教授..

[maɪ][noʊ] [luːz] [feɪs] . . . .
My no lose face . . . .
我的 不 失去 脸 . . . .

我可不能丢面子.....

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . , etc . ,
ETC . , ETC . ,

等等，等等

[ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] .
da capo .
达 卡波 .

da capo。

[nʌt] .
Nut .
坚果 .

坚果。

[juː; jʊ] - - [hɪr] ?
You - piecee here ?
你 - - 这里 ?

你在这里吗?

[tʃɪn] - [tʃɪn] !
Chin - chin !
下巴 - 下巴 !

干杯!

[nwɑː'zet] . .
Noisette . .
诺伊特 . .

诺瓦塞特..

['æloʊ] [seɪm] [juː; jʊ] .
Allo **same** **you** **.**
哈罗 相同的 你 .

你好，我也是。

[juː; jʊ] ['sæbi] ['plenti] [gɜːrl] - ['kaɪloʊ] [hɪr] ?
You **sabby** **plenty** **girl** **-** **chilo** **here** **?**
你 萨比 很多 女孩 - 奇洛 这里 ?

你这儿有很多漂亮女孩吗?

[nʌt] .
Nut **.**
坚果 .

坚果。

[maɪ][dəunt][tiŋk] .
My **don't** **tink** **.**
我的 不 叮当 .

我并不这么认为。

[huː] - [mæn] [ðæt] [bɔɪ] - ['kaɪloʊ][juː; jʊ] - [tɔː'kiː] [daʊn] - [saɪd] ?
Who **-** **man** **b'long** **that** **boy** **-** **chilo** **you** **jussee** **talkee** **down** **-** **side** **?**
WHO - 男人 b'long 那 男生 - 奇洛 你 - 有声读物 向下 - 边 ?

谁跟那个男孩子说话？你刚才看到的是他低声下气说话?

[nwɑː'zet] .
Noisette **.**
诺伊特 .

诺瓦塞特。

[ðæt] [maɪ] ['pɪdʒɪn] !
That **b'long** **my** **pidgin** **!**
那 b'long 我的 洋泾浜英语 !

那是我的洋泾浜语!

[nʌt] . ['sɑːli] !
Nut **.** **Solly** **!**
坚果 . 索利 !

坚果。索利!

[spoʊz] [juː; jʊ] - [wʌn] - - [dæns] ?
S'pose **you** **wantchee** **one** **-** **piecee** **dance** **?**
假设 你 - 一 - - 舞蹈 ?

你想跳连体舞吗?

[maɪ] ['nʌmbə] [wʌn] [gʊd] [bɔɪ] !
My **b'long** **numbah** **one** **good** **boy** **!**
我的 b'long 号码 一 好的 男生 !

我的宝贝，头号好孩子!

[nwɑː'zet] .
Noisette **.**
诺伊特 .

诺瓦塞特。

[kæn; kən][duː][fɜːrst] [tʃɑːp] .
Can **do** **first** **chop** **.**
能 做 第一的 劈 .

可以先切一刀。

[nʌt] .
Nut **.**
坚果 .

坚果。

[juː; jʊ] ['sæbi] - [dænsi] [tɑː] - [daʊ] ?
You sabby - dancee ta - tao ?
你 萨比 - 舞者 ta - 道 ?

你这只跳舞的 ta-tao?

[nwɑː'zet] .
Noisette .
诺伊特 .

诺瓦塞特。

[kæn; kən][duː] [tuː] - - [step][soʊ] - ['fæʃ(ə)n] , [wʌn] - - [step][soʊ] - ['fæʃ(ə)n] . . . .
Can do two - piecee step so - fashion , one - piecee step so - fashion . . . .
能 做 二 - - 步 所以 - 时尚 , 一 - - 步 所以 - 时尚 . . . .

可以做两件式的时尚舞步，也可以做一件式的时尚舞步.....

[nʌt] .
Nut .
坚果 .

坚果。

[juː; jʊ] [kwaɪt][tɑːp] - [saɪd] . . . .
You b'long quite top - side . . . .
你 b'long 相当 顶部 - 边 . . . .

你相当优秀.....

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['lɪŋgoʊ][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] .
I say , this lingo is about the edge .
我 说 , 这 行话 是 关于 这 边缘 .

我说，这种语言风格关乎边缘。

[pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] — [aɪ] [miːn] ['sʌpər] , [wʌt] !
Put me down for the chow - chow — I mean supper , what !
放 我 向下 为了 这 饭 - 饭 — 我 意思是 晚餐 , 什么 !

给我安排一顿什锦饭——我是说晚餐，什么!

[nwɑː'zet] .
Noisette .
诺伊特 .

诺瓦塞特。

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[fʊl] [ʌp] .
Full up .
满的 向上 .

满了。

[tɑː] - [daʊ] !
Ta - tao !
ta - 道 !

涛涛!

[zɪg] - [zæg] .
Zig - Zag .
之字形 - 之字形 .

之字形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] .
THE PRICE OF ADMIRALTY .
这 价格 的 海军部 .

海事的代价。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , ['mædəm] .
" YOU SEEM A LITTLE ANXIOUS , MADAM .
" 你 似乎 一个 小的 焦虑的 , 女士 .

"夫人，您看起来有点焦虑。"

" [brɪ'tæniə] .
" Britannia .
" 不列颠尼亚 .

"不列颠尼亚。"

" [jes] ; [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [aɪ] [wɑːnt] — —
" YES ; I'M WAITING TO KNOW WHETHER I'M TO LAY DOWN THE SHIPS I WANT — —
" 是的 ; 我是 等待 到 知道 无论 我是 到 躺 向下 这 船舶 我 想 — —

"是的；我正在等待消息，看我是否可以建造我想要的船只——"

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" Mr . Punch .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [ɔːr] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['traɪdnt] !
" OR LAY DOWN YOUR TRIDENT !
" 或者 躺 向下 你的 三叉戟 !

"或者放下你的三叉戟！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 73]
" [页 -]

[第73页]

['mɪsɪz] . [ə; eɪ][æz; əz] " ['fɜːrðɪst] [nɔːrθ] .
Mrs . A as " Furthest North .
太太 . 一个 作为 " 最远 北 .

A 女士是"最北端"。

" ['mɪstər] . [biː][æz; əz] " [ə; eɪ] [bæθ] .
" Mr . B as " A Bath .
" 先生 . B 作为 " 一个 洗澡 .

"B先生"作为"A Bath。

" ['mɪstər] . [siː][æz; əz] " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .
" Mr . C as " The Duke of Marlborough .
" 先生 . C 作为 " 这 公爵 的 马尔堡 .

C先生饰演"马尔伯勒公爵"。

" [mɪs] [diː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['kʌmfi] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .
" Miss D as " A Comfy Winter Evening .
" 错过 D 作为 " 一个 舒适的 冬天 晚上 .

"D小姐就像一个舒适的冬夜。

" ['mɪstər] . [iː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] " .
" Mr . E as " A Country Squire " .
" 先生 . E 作为 " 一个 国家 乡绅 " .

"E先生饰演'乡村绅士'"。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ef][æz; əz] " [ə; eɪ]['beɪbi][grænd] .

The	Brothers	F	as	"	A	Baby	Grand	.
这	兄弟	F	作为	"	一个	婴儿	盛大	.

F 兄弟就像"一架小三角钢琴"。

" ['θiːətər] [ænd; ənd]['taɪər] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [æt; ət]['fænsi] [bɔːlz] .

"	Theatre	and	Tyre	Companies	are	no	longer	going	to	be	allowed	a	monopoly	in	advertising	at	fancy	balls	.
"	剧院	和	胎	公司	是	不	更长	去	到	是	允许	一个	垄断	在	广告	在	想要	球	.

"剧院公司和轮胎公司将不再被允许垄断高档舞会的广告业务。"

[frʌm; frəm] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌm; səm] ['nɔvəltiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði][nekst]['kɑːrnɪv(ə)l] .

From	private	information	we	are	able	to	anticipate	some	novelties	for	the	next	carnival	.
从	私人的	信息	我们	是	有能力的	到	预料	一些	新奇	为了	这	下一个	狂欢	.

根据一些私人消息，我们可以预测下一届狂欢节的一些新变化。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɔːrsɪz] .

THE	MOAN	OF	THE	OLD	HORSES	.
这	呻吟	的	这	老的	马匹	.

老马的哀鸣。

[siː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði]['spektəɪtər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][oʊld]['hɔːrsɪz] [ɪk'spɔrtəd] [ə'laɪv] [tuː; tə]['æntwɜːrp] .

See	correspondence	in	The	Spectator	upon	the	sufferings	of	old	horses	exported	alive	to	Antwerp	.
看	一致	在	这	旁观者	之上	这	苦难	的	老的	马匹	导出	活	到	安特卫普	.

请参阅《旁观者》杂志上关于被活体出口到安特卫普的老马所遭受的苦难的信件。

" ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ][roʊd][ˌem 'iː] ;

"	Master	,	it	was	long	ago	you	rode	me	;
"	掌握	,	它	曾是	长的	前	你	骑	我	;

"主人，您骑我已是很久以前的事了；

['mæstər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ;

Master	,	you	were	careful	of	me	then	;
掌握	,	你	是	小心	的	我	然后	;

师父，那时您很照顾我；

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [bɪ'stroʊd] [ˌem 'iː]

Never	was	there	anyone	bestrode	me
绝不	曾是	那里	任何人	贝斯特罗德	我

从来没有人比我强。

['iːkwəl][tuː; tə][maɪ]['mæstər] [ə'mʌŋ] [men] .

Equal	to	my	master	among	men	.
平等的	到	我的	掌握	之中	男人	.

在人中，他与我的主人平起平坐。

[wen] [wiː; wi] [fluː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [tə'geðər] —

When	we	flew	the	hedge	and	ditch	together	—
什么时候	我们	飞翔	这	对冲	和	沟	一起	—

当我们一起飞越树篱和沟渠时——

- [gʊd] [læs] ! - — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [prɪk] [maɪ] [ɪr] !

'	Good	lass	!	'	—	how	it	made	me	prick	my	ear	!
-	好的	小姐	!	-	—	如何	它	制成	我	刺	我的	耳朵	!

"好姑娘！"——这让我竖起了耳朵！

[hɔːrn] [ænd; ənd] [haʊnd] , [braɪt] [stiːl] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] ,
Horn **and** **hound** **,** **bright** **steel** **and** **polished** **leather** **,**
喇叭 和 猎犬 , 明亮的 钢 和 抛光 皮革 ,

号角与猎犬，闪亮的钢铁与光亮的皮革，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [sɔː] [ˌem 'iː] [hɪr] !
Long **ago** **—** **if** **you** **but** **saw** **me** **here** **!**
长的 前 — 如果 你 但 锯 我 这里 !

很久以前——如果你能在这里见到我！

" ['pɪtiləs] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [sɜːrdʒ] ,
" **Pitiless** **wind** **and** **heaving** **surge** **,**
" 无情 风 和 起伏 涌 ,

无情的狂风和汹涌的波涛，

[ə; eɪ] ['fiːvərd] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [sɔːr] ,
A **fevered** **foot** **and** **a** **running** **sore** **,**
一个 发烧 脚 和 一个 跑步 疮 ,

脚发烧，脚上还有个流脓的伤口。

[ðə; ði] ['saɪrənz] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] ,
The **siren's** **shriek** **for** **a** **funeral** **dirge** **,**
这 警笛的 尖叫 为了 一个 葬礼 挽歌 ,

警笛声如同葬礼挽歌，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːb(ə)l] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] .
And **a** **hobble** **to** **death** **on** **the** **further** **shore** **.**
和 一个 跛行 到 死亡 在 这 更远 支撑 .

然后蹒跚地走到对岸，最终死去。

" ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] ;
" **Master** **,** **it** **was** **long** **ago** **you** **bought** **me** **;**
" 掌握 , 它 曾是 长的 前 你 买 我 ;

“主人，您买下我已是很久以前的事了；

['mæstər] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [streɪn] ,
Master **,** **you** **were** **proud** **to** **see** **me** **strain** **,**
掌握 , 你 是 自豪的 到 看 我 拉紧 ,

主人，您看到我努力拼搏，感到很自豪。

['mætʃɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [æz; əz] ['neɪtʃər] [tɔːt] [ˌem 'iː]
Matching **all** **my** **might** **as** **nature** **taught** **me**
匹配 全部 我的 可能 作为 自然 教授 我

我竭尽全力，正如大自然教导我的那样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪn] .
With **the** **loaded** **burden** **of** **the** **wain** **.**
和 这 已加载 负担 的 这 韦恩 .

载着沉重的马车。

[wen] [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['wægən] ['sɪŋg(ə)l] —
When **I** **drew** **the** **harvest** **waggon** **single** **—**
什么时候 我 画 这 收成 车皮 单身的 —

当我独自一人拉着收割车时——

- [gʊd] [læd] ! - — [haʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] !
' **Good** **lad** **!** **'** **—** **how** **I** **turned** **my** **head** **to** **see** **!**
- 好的 小伙子 ! - — 如何 我 转向 我的 头 到 看 !

“好小伙子！”——我转过头去看！

[tʃeɪn] [ænd; ənd] [heɪms] [ænd; ənd] ['bræsiz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋgl] ,
Chain **and** **hames** **and** **brasses** **all** **a** **-** **jingle** **,**
链 和 哈姆斯 和 黄铜 全部 一个 - 铃铛 ,

链条、链锤和铜器都叮当作响，

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ?
Long ago — do you remember me ?
长的 前 — 做 你 记住 我 ?

很久以前——你还记得我吗?

" ['pɪtiləs] [sɜːrdʒ][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [heɪl] ,
" Pitiless surge and driving hail ,
" 无情 涌 和 驾驶 冰雹 ,

无情的巨浪和肆虐的冰雹,

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [roʊl][ɪn][ə; eɪ] ['deɪzɪŋ] [rɔːr] ,
A ship a - roll in a dazing roar ,
一个 船 一个 - 卷 在 一个 令人眼花缭乱 吼 ,

一艘船发出震耳欲聋的轰鸣声，猛地翻滚起来。

[ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [splɪt][ɑːn][æn; ən]['aɪərn][reɪl] ,
A shoulder split on an iron rail ,
一个 肩膀 分裂 在 一个 铁 轨 ,

肩膀撞到铁轨上裂开了,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːb(ə)l][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] .
And a hobble to death on the further shore .
和 一个 跛行 到 死亡 在 这 更远 支撑 .

然后蹒跚地走到对岸，最终死去。

" ['mæstər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sædnd] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
" Master , you were saddened when we parted ,
" 掌握 , 你 是 悲伤 什么时候 我们 分手了 ,

“师父，我们分别时，您很伤心。”

['bɛgd] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['mæstər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;
Begged of my new master to be kind ;
乞求 的 我的 新的 掌握 到 是 种类 ;

恳求我的新主人善待我;

['daɪvərz] ['oʊnərz] [sɪns] [ænd; ənd]['daɪvərz] - ['hɑrtɪd]
Divers owners since and divers - hearted
潜水员 所有者 自从 和 潜水员 - 心地

自那时以来，潜水员的所有者和潜水员之心

[liːv] [ˌem ˈiː][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] , [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] .
Leave me old and weary , lame and blind .
离开 我 老的 和 厌倦 , 瘸 和 瞎的 .

让我老态龙钟、疲惫不堪、跛脚失明吧。

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] —
Voices in the tempest passing over —
声音 在 这 暴风雨 通过 超过 —

暴风雨过后传来的声音——

- [gʊd] [læs] ! - — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tɜːrn][maɪ] [hed] .
' Good lass ! ' — I can scarcely turn my head .
- 好的 小姐 ! - — 我 能 几乎 转动 我的 头 .

“好姑娘！”——我几乎转不过头。

[oʊts] [ænd; ənd] [diːp] - [struːn] [stɔːl] [ænd; ənd] [ræk] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,
Oats and deep - strewn stall and rack of clover ,
燕麦 和 深的 - 散落的 摊位 和 架子 的 三叶草 ,

燕麦和铺满三叶草的棚子和架子,

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !
Long ago — and oh that I were dead !
长的 前 — 和 哦 那 我 是 死的 !

很久以前——哦，我真希望自己已经死了!

" ['pɪtiəs] [feɪt] — [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" Piteous fate — too long to live ,
" 可怜的 命运 — 也 长的 到 居住 ,

“可悲的命运——活得太久了，

['pɪtiəs] [end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
Piteous end for a friend of yore ;
可怜的 结尾 为了 一个 朋友 的 昔时 ;

一位老朋友的结局令人惋惜；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [gɪv]
Was it too much of a boon to give
曾是 它 也 很多 的 一个 恩惠 到 给

这是否是一种过分慷慨的馈赠

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃɔːr] ?
A merciful death on the nearer shore ?
一个 仁慈 死亡 在 这 更近 支撑 ?

在近岸处获得安乐死?

[ðə; ði] [nuː] " [waɪt] [hoʊp] . "
The New " White Hope . "
这 新的 " 白色的 希望 . "

新“白人希望”。

" - [aɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" ' I passed through several drawing - rooms , ' she says .
" - 我 通过了 通过 一些 绘画 - 房间 , - 她 说道 .

“我穿过了好几个客厅，”她说。

- [aɪ] [sɔː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
' I saw ladies who were so shy that they couldn't utter a word before me ,
- 我 锯 女士们 WHO 是 所以 害羞的 那 他们 不能 说出 一个 单词 前 我 ,

“我看到有些女士非常害羞，在我面前一句话也说不出来。”

[bʌt; bət] [huː] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] - — [juː; jʊ] [noʊ] ,
but who suddenly put a ribbon round my wrist to measure it ' — you know ,
但 WHO 突然 放 一个 丝带 圆形的 我的 手腕 到 措施 它 - — 你 知道 ,

但是谁突然拿条丝带绕在我手腕上量尺寸呢？——你知道的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - - - [ɪntʃ] [rɪst] . " — ['sʌndeɪ]
of course , by reputation Polaire's 15 - inch wrist . " — Sunday
的 课程 , 经过 名声 - - - 英寸 手腕 . " — 星期日

当然，众所周知，波莱尔的手腕周长是15英寸。——《星期日》

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪseps][ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['bændzmən] [bleɪk] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] .
If the biceps is in proportion , Bandsman Blake should tremble .
如果 这 二头肌 是 在 部分 , 乐队成员 布莱克 应该 颤抖 .

如果二头肌比例协调，乐队成员布莱克应该会颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

"	The	Darling	of	the	Gods	.
"	这	亲爱的	的	这	神	.

“众神的宠儿。”

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [ə'tendid] ,

"	Though	the	Gallery	,	on	the	night	when	I	attended	,
"	尽管	这	画廊	,	在	这	夜晚	什么时候	我	参加	,

“虽然画廊在我参观的那晚，

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst] ['rædər] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪriəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

received	it	with	rapt	interest	rather	than	delirious	enthusiasm	,
已收到	它	和	欣喜若狂	兴趣	相当	比	谵妄	热情	,

与其说是欣喜若狂，不如说是兴致勃勃。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['prɔmisiz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] .

The	Darling	of	the	Gods	promises	once	more	to	justify	its	title	.
这	亲爱的	的	这	神	承诺	一次	更多的	到	证明合法	它是	标题	.

《众神宠儿》再次印证了其名副其实。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə; eɪ]

The	play	has	undergone	very	little	modification	since	it	was	produced	a
这	玩	有	经历	非常	小的	修改	自从	它	曾是	生产	一个

['dekeɪd] [ə'goʊ] .

decade	ago	.
十年	前	.

该剧自十年前首演以来几乎没有进行过任何修改。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [pjʊr] ['melədrɑːmə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [set][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [dres] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld]

It	remains	pure	melodrama	incidentally	set	in	a	Japanese	dress	,	and	sprinkled
它	遗迹	纯的	情节剧	顺便	放	在	一个	日本人	裙子	,	和	撒上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz][wɜːrdz] .

with	a	few	Japanese	words	.
和	一个	很少	日本人	字	.

它仍然是一部纯粹的通俗剧，只不过碰巧以日本服饰为背景，并穿插了一些日语词汇。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz]

Here	and	there	it	may	reproduce	the	Japanese	attitude	of	mind	,	as
这里	和	那里	它	可能	复制	这	日本人	态度	的	头脑	,	作为

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

distinct	from	details	of	custom	,
清楚的	从	细节	的	风俗	,

它在某些方面可能反映了日本人的心态，而与习俗细节无关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][laɪnz] .

but	the	general	spirit	of	it	follows	the	traditional	Anglo	-	Saxon	lines	.
但	这	一般的	精神	的	它	跟随	这	传统的	盎格鲁	-	撒克逊	线条	.

但其总体精神遵循了传统的盎格鲁-撒克逊路线。

['enibɑ:di] [hu:] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Anybody	**who**	**knows**	**no**	**more**	**of**	**Japan**	**than**	**may**	**be**	**gathered**	**from**	**the**
任何人	WHO	知道	不	更多的	的	日本	比	可能	是	聚集	从	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ɪz] [tɔ:t]

pages	**of**	**Lafcadio**	**Hearn**	**will**	**at**	**least**	**have**	**learned**	**that**	**her**	**youth**	**is**	**taught**
页面	的	拉夫卡迪奥	赫恩	将要	在	至少	有	学习	那	她	青年	是	教授

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [lʌv] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:v(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪn'di:snsi]

to	**regard**	**the**	**love**	**-**	**interest**	**of**	**an**	**ordinary**	**English**	**novel**	**as**	**an**	**indecency**
到	看待	这	爱	-	兴趣	的	一个	普通的	英语	小说	作为	一个	不雅

;
;
;

任何对日本了解甚少的人，如果只从拉夫卡迪奥·赫恩的书中了解到一些信息，至少也会知道，日本的年轻人被教导要将普通英国小说中的爱情故事视为不雅的行为；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	**so**	**will**	**recognise**	**the**	**improbability**	**of**	**the**	**romantic**	**element**	**in**	**the**	**play**	**.**
和	所以	将要	认出	这	概率低	的	这	浪漫的	元素	在	这	玩	.

因此会意识到剧中浪漫元素的不合理性。

[stɪl] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Still	**,**	**all**	**that**	**is**	**of**	**little**	**consequence**	**,**
仍然	,	全部	那	是	的	小的	结果	,

然而，这一切都无关紧要。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fju:] [hu:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][tu:; tə]

for	**there**	**must**	**have**	**been**	**very**	**few**	**who**	**went**	**to**	**His**	**Majesty's**	**to**
为了	那里	必须	有	到过	非常	很少	WHO	去	到	他的	陛下的	到

[ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [eθ'nɑ:lədʒi] .

improve	**their**	**acquaintance**	**with**	**comparative**	**ethnology**	**.**
提升	他们的	熟人	和	比较	民族学	.

因为去国王陛下那里学习比较民族学的人肯定寥寥无几。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] ;

The	**play**	**has**	**pleasant**	**things**	**for**	**the**	**eye**	**;**
这	玩	有	令人愉快的	事物	为了	这	眼睛	;

这部剧有很多赏心悦目的画面；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['rɛlf]

and	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**them**	**was**	**the**	**face**	**of**	**Mr**	**.**	**George**	**Relph**
和	一	的	这	最好的	的	他们	曾是	这	脸	的	先生	.	乔治	雷尔夫

[æz; əz]['kɑ:rə] ,

as	**Kara**	**,**
作为	卡拉	,

其中最出色的角色之一，就是乔治·雷尔夫先生饰演的卡拉。

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] .

leader	**of**	**the**	**Samurai**	**.**
领导者	的	这	武士	.

武士首领。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɒrəz] , [tu:] ;

But	**there**	**were**	**horrors**	**,**	**too**	**;**
但	那里	是	恐怖	,	也	;

但也有可怕的事情；

['noʊtəbli][ðə; ði]['si:naɪl] ['æ.mə˞.əs.nəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

notably	the	senile	amorousness	of	Zakkuri	and	the	offensive	little	figure	of
尤其	这	衰老	爱慕	的	-	和	这	进攻	小的	数字	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

It	,
它	,

尤其值得一提的是扎库里老态龙钟的色情行为，以及"它"这个令人反感的小人物。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] — [æn; ən][ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

his	shadow	—	an	interpolation	in	the	bill	of	fare	.
他的	阴影	—	一个	插值	在	这	账单	的	票价	.

他的影子——菜单上的一个插曲。

[ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['kwɑ:lɪfaɪd][dwɔ:rf][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['welkəmd] ;

A	properly	qualified	dwarf	I	might	have	welcomed	;
一个	适当地	合格的	矮人	我	可能	有	欢迎	;

如果是一位资质合格的侏儒，我或许会很欢迎；

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] [bɔ:ld]

but	this	precocious	babe	with	the	false	moustache	and	the	sham	bald
但	这	早熟	宝贝	和	这	错误的	胡子	和	这	假	秃

[kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['gɪg(ə)l] ,

crown	and	the	cynical	giggle	,
王冠	和	这	愤世嫉俗	傻笑	,

但这个早熟的宝贝，戴着假胡子，顶着假秃顶，发出愤世嫉俗的咯咯笑声，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ]

who	ought	to	have	been	in	the	nursery	instead	of	serving	his	master	with
WHO	应该	到	有	到过	在	这	苗圃	反而	的	服务	他的	掌握	和

['lɪkwɪd]['stimjuləntsˌ][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

liquid	stimulants	and	assisting	in	all	sorts	of	wickedness	,
液体	兴奋剂	和	协助	在	全部	排序	的	邪恶	,

他本该待在育儿室里，却跑去给主人送兴奋剂，还协助他做各种坏事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['nɔ:zieɪtɪŋˌ'nɔ:sieɪtɪŋ]['ɑ:bdʒekt] ,

was	a	peculiarly	nauseating	object	,
曾是	一个	奇特地	令人作呕	目的	,

那是一个令人格外恶心的物体。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] .

and	got	on	my	nerves	far	more	than	the	terrors	of	the	torture	-	chamber	.
和	得到	在	我的	神经	远的	更多的	比	这	恐怖	的	这	酷刑	-	房间	.

比起酷刑室的恐怖，这更让我心烦意乱。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔ:f] ,

This	painful	business	was	done	off	,
这	痛苦	商业	曾是	完毕	离开	,

这件令人痛苦的事情终于结束了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — [ə; eɪ]

and	indeed	most	of	the	bloody	work	was	carried	on	out	of	sight	—	a
和	的确	最多	的	这	血腥	工作	曾是	携带	在	出去	的	视线	—	一个

['kjʊriəs] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv]['li:θ(ə)l] [tu:lz] .

curious	economy	in	a	play	where	there	was	so	much	talk	of	lethal	tools	.
好奇的	经济	在	一个	玩	在哪里	那里	曾是	所以	很多	讲话	的	致命	工具	.

事实上，大部分血腥的杀戮都是在视线之外进行的——这在一部充斥着致命工具的戏剧中，是一种奇特的节约。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [wʌns] [flɔpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

It	is	true	that	an	arrow	once	flopped	on	to	the	stage	,
它	是	真的	那	一个	箭	一次	失败	在	到	这	阶段	,

确实，曾经有一支箭掉落在舞台上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] [hænd] .

but	it	only	brought	a	note	from	a	friend's	hand	.
但	它	仅有的	带来	一个	笔记	从	一个	朋友们	手	.

但它只带来了一张朋友亲笔写的纸条。

[swɔːdz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

Swords	,	too	,	were	now	and	then	raised	to	strike	,	but	were	always
剑	,	也	,	是	现在	和	然后	提高	到	罢工	,	但	是	总是

[ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - [er] .

arrested	in	mid	-	air	.
被捕	在	中	-	空气	.

剑也时不时被举起准备攻击，但总是在半空中被制止。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst][stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

Even	in	the	last	stand	of	the	Samurai	,
甚至	在	这	最后的	站立	的	这	武士	,

即使在武士的最后抵抗中，

[wer] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [pleɪ] ,

where	one	might	reasonably	have	hoped	for	some	hand	-	to	-	hand	play	,
在哪里	一	可能	合理	有	希望	为了	一些	手	-	到	-	手	玩	,

人们原本有理由期待一些近身肉搏的场面，

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [wʌn]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mʌskɪt] ,

nothing	happened	except	one	fatal	shot	from	an	unseen	musket	,
没有什么	发生	除了	一	致命的	射击	从	一个	看不见	滑膛枪	,

除了一个看不见的火枪射出的致命一枪之外，什么也没发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['strɪkən] ['bɑːdi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	even	then	the	stricken	body	fell	into	the	wings	.
和	甚至	然后	这	受打击的	身体	跌倒	进入	这	翅膀	.

即使这样，受伤的尸体还是落入了机翼之中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrɔtlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

If	it	hadn't	been	for	the	throttling	of	a	spy	and	a	touch	or	two	of
如果	它	之前没有	到过	为了	这	节流	的	一个	间谍	和	一个	触碰	或者	二	的

['hɛrə] - ['kɪri][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['fɔːrɪst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪkli]

hara	-	kiri	in	the	dark	of	the	Bamboo	Forest	we	should	have	had	practically
哈拉	-	基里	在	这	黑暗的	的	这	竹子	森林	我们	应该	有	有	几乎

[noʊ] [kɔːpsiz] [æt; ət][ɔːl] .

no	corpses	at	all	.
不	尸体	在	全部	.

如果不是在竹林深处掐死了一个间谍，以及切腹自杀了几次，我们几乎就不会有任何尸体了。

[sɜːr]['hɜːrbərt] [triː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ɪg'zɑːtɪk] ,

Sir	Herbert	Tree	was	again	the	most	likely	exotic	,
先生	赫伯特	树	曾是	再次	这	最多	可能	异域风情	,

赫伯特·特里爵士再次被认为是最有可能的异域人物。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][pər'mɪsəb(ə)l] [ə'maʊnt]

and	played	his	revolting	part	with	great	gusto	and	a	permissible	amount
和	玩	他的	令人作呕的	部分	和	伟大的	古斯托	和	一个	允许的	数量

[ʌv; əv] ['hjuːmər] .

of	humour	.
的	幽默	.

他兴致勃勃地扮演了这个令人作呕的角色，并恰到好处地融入了幽默感。

[mɪs] [mə'riː] - , [huːz] ['delɪkət] [greɪs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]
Miss **Marie** **Löhr** **,** **whose** **delicate** **grace** **of** **feature** **and** **colouring** **lost** **something** **by**
错过 玛丽 - , 谁 精美的 优雅 的 特征 和 染色 丢失的 某物 经过
[hɜːr; hər] ['dʌski] [dɪs'gaɪz] ,
her **dusky** **disguise** **,**
她 昏暗 伪装 ,

玛丽·勒尔小姐，原本精致优雅的容貌和肤色，因肤色黝黑而黯然失色。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [raɪt] ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
was **sufficiently** **Japanese** **in** **the** **first** **scene** **,** **and** **did** **the** **right** **twittering** **with**
曾是 足够 日本人 在 这 第一的 场景 , 和 做过 这 正确的 推特 和
[hɜːr; hər] [fiːt] ;
her **feet** **;**
她 脚 ;

第一幕中她足够日本，而且用脚做了正确的啁啾动作；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][joʊ] - [sæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['trædʒɪk]
but **when** **the** **virgin** **light** **-** **heartedness** **of** **Yo** **-** **San** **was** **changed** **to** **tragic**
但 什么时候 这 处女 光 - 真心 的 哟 - 圣 曾是 已更改 到 悲惨
[dɪ'sper] [ʃiː; ʃi][ˌmɪs'leɪd][hɜːr; hər][ˌɔːrɪ'entlˌɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'træktɪv] ['ɪŋglɪʃ] [self]
despair **she** **mislaid** **her** **Orientalism** **and** **reverted** **to** **her** **attractive** **English** **self**
绝望 她 遗失 她 东方主义 和 恢复 到 她 吸引人的 英语 自己
.
:
.

但当 Yo-San 纯真的轻松自在转变为悲惨的绝望时，她失去了东方气质，变回了迷人的英国人形象。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [truː] ['peɪθɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][hɜːr; hər]
She **brought** **a** **true** **pathos** **into** **the** **scene** **where** **she** **is** **left** **out** **of** **mind** **by** **her**
她 带来 一个 真的 感伤 进入 这 场景 在哪里 她 是 左边 出去 的 头脑 经过 她
['lʌvər] ,
lover **,**
情人 ,

她将自己被爱人遗忘的场景演绎得淋漓尽致，令人动容。

[tuː; tə] [huːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [lʌv] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn][wɔːr] .
to **whom** **,** **at** **a** **pinch** **,** **all** **that** **is** **unfair** **to** **love** **was** **fair** **in** **war** **.**
到 谁 , 在 一个 捏 , 全部 那 是 不公平 到 爱 曾是 公平的 在 战争 .

在他看来，在战争中，所有对爱情不公平的事情都是公平的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
I **shall** **never** **,** **by** **the** **way** **,**
我 将 绝不 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我永远不会……

[kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['kɑːrə][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][tuː; tə]
quite **understand** **how** **Kara** **so** **far** **forgot** **his** **manners** **and** **obligations** **as** **to**
相当 理解 如何 卡拉 所以 远的 忘了 他的 礼仪 和 义务 作为 到
['θret(ə)n] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
threaten **her** **with** **death** **for** **a** **betrayal** **to** **which** **he** **owed** **his** **own** **life**
威胁 她 和 死亡 为了 一个 背叛 到 哪个 他 欠款 他的 自己的 生活
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **with** **it** **the** **opportunity** **of** **killing** **her** **.**
和 和 它 这 机会 的 杀 她 .

我完全理解卡拉为何如此忘却礼节和义务，竟以死亡相威胁，只因她背叛了他，而他自己却因此获得了性命，以及杀死她的机会。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ['kɑːrə][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] ,
With **this** **reservation** **,** **Kara** **is** **a** **brave** **and** **noble** **figure** **,**
和 这 预订 , 卡拉 是 一个 勇敢的 和 高贵 数字 ,

卡拉的这一举动，使她成为一位勇敢而高尚的人物。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɛlf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Relph	made	him	look	like	it	.
和	先生	.	雷尔夫	制成	他	看	喜欢	它	.

雷尔夫先生让他看起来像那样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['filip] ['mɛrɪˌveɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['betər]

I	was	disappointed	that	Mr	.	Philip	Merivale	should	have	had	no	better
我	曾是	失望的	那	先生	.	菲利普	梅里韦尔	应该	有	有	不	更好的

[tʃæns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

chance	than	was	afforded	by	the	part	of	a	dumb	servant	for	the	display
机会	比	曾是	提供	经过	这	部分	的	一个	哑的	仆人	为了	这	展示

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [soʊ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæsioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daʊti] ;

of	that	delightful	personality	which	so	shone	in	his	Cassio	and	his	Doughty	;
的	那	愉快	性格	哪个	所以	闪耀	在	他的	卡西欧	和	他的	强悍	;

令我失望的是，菲利普·梅里韦尔先生本应有机会扮演一个哑仆的角色，来展现他在卡西奥和道蒂身上所展现的迷人个性，但他却没有得到比这更好的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] — [ˌaʊt'saɪd]

but	he	was	quietly	admirable	in	the	most	thrilling	scene	of	all	—	outside
但	他	曾是	悄悄	令人钦佩的	在	这	最多	惊险	场景	的	全部	—	外部

[ðə; ði]['ʃoʊdʒi][ʌv; əv][joʊ] - [sæn] .

the	Shoji	of	Yo	-	San	.
这	庄司	的	哟	-	圣	.

但在所有场景中最激动人心的场景中——在洋山的障子门外——他却表现得十分沉稳可敬。

[wʌn] [mɪst] [ðə; ði] [faɪn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɪljərd] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtkæst] ['geɪʃə] ,

One	missed	the	fine	performance	of	Miss	Hildyard	as	the	outcast	Geisha	,
一	错过	这	美好的	表现	的	错过	希尔亚德	作为	这	被排斥者	艺妓	,

人们错过了希尔德亚德小姐饰演的被排斥的艺伎的精彩表演。

[wɪð; wɪθ][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sɑː'diː] - ['mænər] .

with	its	suggestion	of	Sadi	Yakko's	manner	.
和	它是	建议	的	萨迪	-	方式	.

带有萨迪·雅科的风格。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ædmərəbli] ['maʊntɪd] ,

The	play	was	again	admirably	mounted	,
这	玩	曾是	再次	令人钦佩地	安装	,

该剧的演出再次呈现得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ([riːtʃt] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]

and	the	final	scene	of	reunion	in	the	clouds	(	reached	after	an	interval
和	这	最终的	场景	的	团圆	在	这	云	(	达到	后	一个	间隔

[wer] ['evri] ['mɪnɪt] ,

where	every	minute	,
在哪里	每一个	分钟	,

最后，在云端重逢的场景（经过一段每隔一分钟的间隔后达到）

[baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]) [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][bə'næləti]

by	Greenwich	time	,	was	a	hundred	years	)	contrived	to	escape	the	banality
经过	格林威治	时间	,	曾是	一个	百	年	)	人为的	到	逃脱	这	平庸

[wɪtʃ] ['kɑːmənli] [ə'tendz] [ðiːz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

which	commonly	attends	these	transfigurations	.
哪个	通常	参加	这些	变形	.

到格林威治时间，已经过去了一百年，旨在摆脱通常伴随这些转变的平庸。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [tuː] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

I	was	glad	,	too	,	to	observe	that	,
我	曾是	高兴的	,	也	,	到	观察	那	,

我也很高兴地观察到这一点：

[ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] " [ðə; ði][fɜːrst][sə'lestʃ(ə)l] ['hev(ə)n] ,

in	the	code	of	etiquette	which	prevails	in	"	the	first	Celestial	Heaven	,
在	这	代码	的	礼仪	哪个	占上风	在	"	这	第一的	天体	天堂	,

在"第一天界"盛行的礼仪规范中，

" [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ;

"	the	European	habit	of	osculation	is	recognised	;
"	这	欧洲的	习惯	的	亲吻	是	已确认	;

"欧洲人有亲吻的习惯，这一点是公认的;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm]

though	it	seems	that	you	have	to	go	through	a	very	hell	of	a	time
尽管	它	似乎	那	你	有	到	去	通过	一个	非常	地狱	的	一个	时间

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

before	you	get	to	it	.
前	你	得到	到	它	.

不过，似乎你必须经历一段非常艰难的时期才能实现它。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['bɜːrglər] (['hoʊldɪŋ]['dʒuːəl] - [keɪs]) .

Burglar	(	holding	jewel	-	case	)	.
窃贼	(	保持	宝石	-	案件	)	.

窃贼（手持珠宝盒）。

" ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jər] , [mʌm] , [bʌt; bət] [wʊd] [jər] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

"	Sorry	to	trouble	yer	,	Mum	,	but	would	yer	mind	helping	me	choose	a	present
"	对不起	到	麻烦	你的	,	妈妈	,	但	会	你的	头脑	帮助	我	选择	一个	展示

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] ?

for	the	Missus	?
为了	这	太太	?

"妈妈，不好意思打扰您了，您能帮我给太太挑选一份礼物吗？"

[its] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] - .

It's	her	birthday	termorrer	.
它是	她	生日	-	.

今天是她的生日。

" [ðə; ði][oʊld] ['mæstər] .

"	THE	OLD	MASTER	.
"	这	老的	掌握	.

"老大师。"

[æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ] , [aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] [seɪl] [went] ['prɪti] [wel] .

As	these	things	go	,	I	reckon	our	sale	went	pretty	well	.
作为	这些	事物	去	,	我	估计	我们的	销售	去	漂亮的	出色地	.

就目前的情况来看，我认为我们的销售进行得相当顺利。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] ['ɔːkʃn] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Just	before	closing	time	we	held	a	rubbish	auction	,	with	Ginger	in	the	chair	.
只是	前	结束	时间	我们	握住	一个	垃圾	拍卖	,	和	姜	在	这	椅子	.

临近关门时，我们举行了一场旧物拍卖会，姜格担任主持。

['dʒɪndʒər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'poʊliən] [ə'mʌŋ] [ˌɔːkʃə'nɪəz] .

Ginger	would	make	an	absolute	Napoleon	among	auctioneers	.
姜	会	制作	一个	绝对	拿破仑	之中	拍卖师	.

金杰要是真成了拍卖师界的拿破仑，那可真是个了不起的人物。

[hiː; hi][kæn; kən] ['bʊli] , [laɪ] , [dɪ'sper] , ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][wʌn]

He	can	bully	,	lie	,	despair	,	wheedle	and	take	you	into	his	confidence	in	one
他	能	欺负	,	说谎	,	绝望	,	哄骗	和	拿	你	进入	他的	信心	在	一

[breθ] .

breath	.
气息	.

他可以在一瞬间完成欺凌、撒谎、使人绝望、哄骗和赢得你的信任。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [fɔːr] ['teɪbl] - ['sentərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['beɪbiːz] - [buːts] [fɔːr; fər] ['sɔŋz]

He	had	sold	four	table	-	centres	and	a	pair	of	babies	'	boots	for	songs
他	有	卖	四	桌子	-	中心	和	一个	一对	的	婴儿	-	靴子	为了	歌曲

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['ælən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]

when	Mrs	.	James	Allen	came	up	to	his	platform	and	explained	a	parcel
什么时候	太太	.	詹姆斯	艾伦	来了	向上	到	他的	平台	和	解释	一个	包裹

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [ʌp][ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['hwispəz] .

which	she	handed	up	in	agitated	whispers	.
哪个	她	递交	向上	在	激动	低语	.

他以极低的价格卖掉了四个桌饰和一双婴儿靴，这时詹姆斯·艾伦夫人来到他的摊位前，激动地低声解释着递给他的一个包裹。

['dʒɪndʒər] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɑːn]

Ginger	accepted	it	with	a	whistle	that	was	not	without	its	moral	effect	on
姜	公认	它	和	一个	哨	那	曾是	不是	没有	它是	道德	影响	在

[ðə; ði] [mæs] .

the	mass	.
这	大量的	.

金杰吹了声口哨接受了它，这声口哨对众人产生了不小的道德影响。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋz] ['revərəntli] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skruːtəni] ,

He	released	it	from	its	wrappings	reverently	and	,	after	a	short	scrutiny	,
他	发布	它	从	它是	包装	虔诚地	和	,	后	一个	短的	审查	,

[speɪk] [aʊt] .

spake	out	.
说	出去	.

他恭敬地拆开包装，仔细端详了一番后，开口说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	We	have	here	,	ladies	and	gentlemen	,
"	我们	有	这里	,	女士们	和	先生们	,

女士们、先生们，我们这里有：

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .

what	I	have	no	hesitation	in	regarding	as	the	gem	of	the	sale	.
什么	我	有	不	犹豫	在	关于	作为	这	宝石	的	这	销售	.

我毫不犹豫地认为这是此次拍卖的亮点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪs'tʃæns] [leɪn]['hɪd(ə)n][ʌp][tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

It	has	by	a	highly	unfortunate	mischance	lain	hidden	up	to	five	minutes	ago	.
它	有	经过	一个	高度	不幸	灾难	莱恩	隐	向上	到	五	分钟	前	.

由于极其不幸的巧合，它直到五分钟前才被藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] , [ɪn][fækt] ,

It	is	nothing	less	,	in	fact	,
它	是	没有什么	较少的	,	在	事实	,

事实上，它绝非如此。

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəbli]['dʒenjuɪn][væn] ['ruːtɝ] — ([sen'seɪʃ(ə)n]) — [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l]['ælən]

than	an	indisputably	genuine	Van	Ruiter	—	(	sensation	)	—	which	Colonel	Allen
比	一个	无可争议地	真的	范	路易特	—	(	感觉	)	—	哪个	上校	艾伦

[hæz; həz] ['veri] ['noʊbli] [kən'sentid] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['splendɪd] [kɔːz] [wɪtʃ]

has	very	nobly	consented	to	sacrifice	for	—	for	the	splendid	cause	which
有	非常	高贵地	同意	到	牺牲	为了	—	为了	这	灿烂	原因	哪个

[hæz; həz] [ə'sembld] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

has	assembled	us	here	to	-	day	.
有	组装	我们	这里	到	-	天	.

比无可争议的真正的范·鲁伊特（Van Ruiter）——（轰动）——艾伦上校非常高尚地同意为之牺牲——为了今天把我们聚集在这里的伟大事业。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kænvəs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

This	little	canvas	,	ladies	and	gentlemen	,
这	小的	帆布	,	女士们	和	先生们	,

女士们先生们，这幅小画布.....

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][væn]

apart	from	being	an	authenticated	example	of	such	an	artist	as	Van
除	从	存在	一个	已验证	例子	的	这样的	一个	艺术家	作为	范

['ruːtɝ] ,

Ruiter	,
路易特	,

除了是范·鲁伊特这类艺术家的真迹之外，

[ɪz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] ['eni][mæn] [maɪt] [biː; bi][praʊd][ʌv; əv] .

is	a	possession	which	any	man	might	be	proud	of	.
是	一个	拥有	哪个	任何	男人	可能	是	自豪的	的	.

这是任何男人都会引以为豪的物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [tuː] ['wɪndˌmɪlz] - [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][hoʊp] , [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ]

It	is	called	'	The	Two	Windmills	'	and	is	,	I	hope	,	known	to	most	of	you
它	是	称为	-	这	二	风车	-	和	是	,	我	希望	,	已知	到	最多	的	你

[baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

by	reputation	.
经过	名声	.

它名为《两座风车》，我希望你们大多数人都听说过它。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ? "

What	shall	we	say	for	this	,	ladies	and	gentlemen	?	"
什么	将	我们	说	为了	这	,	女士们	和	先生们	?	"

对此我们该作何感想，女士们、先生们?

" ['sɛvənˌpɛns] , " [sed] [ə; eɪ]['hjuːmərist] .

"	Sevenpence	,	"	said	a	humourist	.
"	七便士	,	"	说	一个	幽默家	.

"七便士，"一位幽默作家说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] ['dʒɪndʒər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" Mr . Archer is pleased to be amusing , " said Ginger with more than his
" 先生 . 射手 是 高兴 到 是 有趣 , " 说 姜 和 更多的 比 他的
['juːʒuəl][æ'sperəti] .
usual asperity .
通常 粗糙度 .

"阿切尔先生很高兴能逗人开心,"金杰用比平时更加尖刻的语气说道。

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [sez] ['sev(ə)n] - [pens] .
" Mr . Archer says seven - pence .
" 先生 . 射手 说道 七 - 便士 .

"阿切尔先生说七便士。"

[wel] , [aɪl] [seɪ] [faɪv] ['gɪnɪ] .
Well , I'll say five guineas .
出色地 , 患病的 说 五 几内亚 .

好吧，我出五个几尼。

['eni] [æd'væns] [ɑːn] [faɪv] ['gɪnɪ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ?
Any advance on five guineas , ladies and gentlemen ?
任何 进步 在 五 几内亚 , 女士们 和 先生们 ?

各位女士先生，有没有人愿意拿出五几尼?

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] —
Going , going —
去 , 去 —

走，走——

" [naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr]
" Now I shouldn't have thought there were sixteen shillings left in the bazaar
" 现在 我 不应该 有 想法 那里 是 十六 先令 左边 在 这 市场
[graʊndz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɔːl] [bɑːksɪz] .
grounds outside the stall boxes .
理由 外部 这 摊位 盒子 .

"我真不该以为集市摊位外的空地上还剩下十六先令。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæmər] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
But before the hammer showed any signs of descent a still small voice from
但 前 这 锤 显示 任何 标志 的 下降 一个 仍然 小的 嗓音 从
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [sed] ,
the background said ,
这 背景 说 ,

但就在锤子即将落下之际，背景中传来一个细小的声音:

" [sɪks] [paʊndz] .
" Six pounds .
" 六 磅 .

六磅。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['njuːmən] .
" It was Mrs . Newman .
" 它 曾是 太太 . 纽曼 .

是纽曼夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [hʌnts] [ðə; ði] [æn'tiːk]
She is worth anything between five and six figures , and hunts the antique
她 是 值得 任何事物 之间 五 和 六 数据 , 和 狩猎 这 古董
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
indiscriminately .
不加区分地 .

她的身价在五位数到六位数之间，而且她不加选择地搜寻古董。

['dʒɪndʒər] [boʊd] [kɑ:mprɪ'hendɪŋli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] .

Ginger	**bowed**	**comprehendingly**	**and**	**began**	**talking**	**again**	**.**
姜	鞠躬	理解地	和	开始	说	再次	.

金杰领会了意思，鞠了一躬，然后又开始说话了。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [sɪks] [paʊndz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪnd] [væn] ['ru:tɝ] .

"	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**six**	**pounds**	**offered**	**for**	**a**	**signed**	**Van**	**Ruiter**	**.**
"	女士们	和	先生们	,	六	磅	提供	为了	一个	签名	范	路易特	.

女士们先生们，现出价六英镑购买范·鲁伊特签名的书籍。

[lʊk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] .

Look	**,**	**you**	**can**	**see**	**the**	**signature**	**.**
看	,	你	能	看	这	签名	.

你看，这里可以看到签名。

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][sɪks] [paʊndz] ?

Is	**this**	**to**	**go**	**at**	**six**	**pounds**	**?**
是	这	到	去	在	六	磅	?

这个要卖六英镑吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] .

There's	**no**	**reserve**	**.**
有	不	预订	.

没有底价。

[væn] - - [tu:] ['wɪnd,mɪlz] - ['goʊɪŋ][æt; ət][sɪks] [paʊndz] .

Van	**Ruiter's**	**'**	**Two**	**Windmills**	**'**	**going**	**at**	**six**	**pounds**	**.**
范	-	-	二	风车	-	去	在	六	磅	.

范·鲁伊特的《两座风车》售价六英镑。

['eni] [æd'væns] ?

Any	**advance**	**?**
任何	进步	?

有进展吗?

[sɜ:r]['rɑ:bərt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] —

Sir	**Robert**	**,**	**a**	**man**	**of**	**your**	**taste**	**—**
先生	罗伯特	,	一个	男人	的	你的	品尝	—

罗伯特爵士，真是个合您口味的人——

" [sɜ:r]['rɑ:bərt] [fɝ:li] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['weɪvərɪŋli] .

"	**Sir**	**Robert**	**Firley**	**had**	**been**	**looking**	**on**	**waveringly**	**.**
"	先生	罗伯特	菲尔利	有	到过	寻找	在	摇摆不定	.

罗伯特·弗利爵士一直在犹豫地看着。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][oʊld]

He	**is**	**a**	**man**	**of**	**no**	**taste**	**at**	**all**	**except**	**it**	**be**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**old**
他	是	一个	男人	的	不	品尝	在	全部	除了	它	是	在	这	事情	的	老的

['brændi] ;

brandy	**;**
白兰地	;

除了陈年白兰地之外，他没有任何品味;

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪts] ['mɪsɪz] . ['nju:mən][ænd; ənd][hi:; hi] ['weivəd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

but	**he**	**hates**	**Mrs**	**.**	**Newman**	**and**	**he**	**wavered**	**no**	**longer**	**.**
但	他	讨厌	太太	.	纽曼	和	他	犹豫不决	不	更长	.

但他恨透了纽曼太太，他不再动摇了。

" [sɪks] ['gɪnɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Six**	**guineas**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	六	几内亚	,	"	他	说	.

"六个几尼，"他说。

" ['sev(ə)n] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nju:mən] .
" Seven pounds , " said Mrs . Newman .
" 七 磅 , " 说 太太 . 纽曼 .

“七英镑，”纽曼太太说。

" ['gɪnɪ] , " [grauld] [sɜ:r]['rɑ:bərt] .
" Guineas , " growled Sir Robert .
" 几内亚 , " 咆哮 先生 罗伯特 .

“几尼，”罗伯特爵士咆哮道。

" [eɪt] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nju:mən] .
" Eight pounds , " said Mrs . Newman .
" 八 磅 , " 说 太太 . 纽曼 .

“八英镑，”纽曼太太说。

" ['gɪnɪ] , " [frʌm; frəm][sɜ:r]['rɑ:bərt] .
" Guineas , " from Sir Robert .
" 几内亚 , " 从 先生 罗伯特 .

“几尼”，来自罗伯特爵士。

" [ten] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nju:mən] [mɔ:r] ['ʃrɪlli] .
" Ten pounds , " said Mrs . Newman more shrilly .
" 十 磅 , " 说 太太 . 纽曼 更多的 尖锐地 .

“十英镑，”纽曼太太声音更尖锐地说。

" ['gɪnɪ] .
" Guineas .
" 几内亚 .

“几内亚。”

" [sɜ:r]['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [set][ænd; ənd] [lʊkt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" Sir Robert was now well set and looked good for a century .
" 先生 罗伯特 曾是 现在 出色地 放 和 看起来 好的 为了 一个 世纪 .

“罗伯特爵士现在安顿下来了，看起来可以安享百年。”

['mɪsɪz] . ['nju:mən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Mrs . Newman hesitated .
太太 . 纽曼 犹豫了一下 .

纽曼夫人犹豫了一下。

['dʒɪndʒər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] .
Ginger gave her the right sort of look .
姜 给予 她 这 正确的 种类 的 看 .

金杰给了她一个恰到好处的眼神。

[tu:; tə] [spi:k] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
To speak was to break the spell .
到 说话 曾是 到 休息 这 拼写 .

说话会打破这种魔咒。

[ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər] [ti:θ] .
She set her teeth .
她 放 她 牙齿 .

她咬紧牙关。

" [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [θru:] [ðem; ðəm] .
" Fifteen pounds , " she said through them .
" 十五 磅 , " 她 说 通过 他们 .

“十五英镑，”她透过窗户说道。

" ['gɪnɪ] , " [sed] [sɜ:r]['rɑ:bərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti] .
" Guineas , " said Sir Robert with his unfailing originality .
" 几内亚 , " 说 先生 罗伯特 和 他的 永不失败 独创性 .

“几尼，”罗伯特爵士用他一贯的独创性说道。

[ə'mɪd] ['fjʊriəs] [bʌt; bət] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .

Amid	**furious**	**but**	**suppressed**	**excitement**	**the**	**struggle**	**went**	**on**	**.**
之中	狂怒	但	被抑制	激动	这	斗争	去	在	.

在愤怒却又压抑的兴奋中，斗争继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪli] [ænd; ənd]

It	**was**	**only**	**at**	**seventy**	**-**	**five**	**pounds**	**that**	**Sir**	**Robert**	**began**	**to**	**feel**	**silly**	**and**
它	曾是	仅有的	在	七十	-	五	磅	那	先生	罗伯特	开始	到	感觉	愚蠢的	和

[ðə; ði][praɪz] [fel] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['njuːmən] .

the	**prize**	**fell**	**to**	**Mrs**	**.**	**Newman**	**.**
这	奖	跌倒	到	太太	.	纽曼	.

直到价格达到 75 英镑时，罗伯特爵士才开始觉得自己很傻，奖金最终落到了纽曼夫人手中。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ['wɔːrmli] .

"	**I**	**congratulate**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**Ginger**	**warmly**	**.**
"	我	祝贺	你	,	女士	,	"	说	姜	热情地	.

“恭喜您，夫人，”金杰热情地说。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][praɪs] .

"	**Even**	**as**	**it**	**is**	**you**	**have**	**got**	**it**	**at**	**a**	**remarkable**	**price**	**.**
"	甚至	作为	它	是	你	有	得到	它	在	一个	卓越	价格	.

“即便如此，你也能以非常优惠的价格买到它。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] .

"	**She**	**went**	**away**	**happy**	**.**
"	她	去	离开	快乐的	.

她高兴地离开了。

['æftərwərdz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] ['dʒɪndʒər] .

Afterwards	**I**	**approached**	**Ginger**	**.**
然后	我	接近	姜	.

之后我走近了金杰。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][væn] ['ruːtɝ] , ['riːəli] ?

"	**Was**	**that**	**a**	**genuine**	**Van**	**Ruiter**	**,**	**really**	**?**
"	曾是	那	一个	真的	范	路易特	,	真的	?

“那真的是范·鲁伊特吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ʃʊr] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ['kerləsli] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Ginger**	**carelessly**	**.**
"	当然	,	"	说	姜	粗心大意	.

“当然，”金杰漫不经心地说。

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — " [aɪ] [æskt] , " [huː] [ɪz][væn] ['ruːtɝ] ?

"	**But**	**—**	**er**	**—**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**"**	**who**	**is**	**Van**	**Ruiter**	**?**
"	但	—	呃	—	"	我	问	,	"	WHO	是	范	路易特	?

“但是——呃——”我问道，“范·鲁伊特是谁？”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [skuːl] ?

What's	**his**	**school**	**?**
是什么	他的	学校	?

他上的是哪所学校?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dʌtʃmən] . "

I	**don't**	**know**	**much**	**about**	**these**	**Dutchmen**	**.**	**"**
我	不	知道	很多	关于	这些	荷兰人	.	"

我对这些荷兰人了解不多。

" [væn] ['ruːtɝ] , " [sed] ['dʒɪndʒər] [sɪ'vɪrli] , " [ɪz][ə; eɪ]['peɪntər][ɪn][ɔɪlz] .

"	Van	Ruiter	,	"	said	Ginger	severely	,	"	is	a	painter	in	oils	.
"	范	路易特	,	"	说	姜	严重	,	"	是	一个	画家	在	油	.

“范·鲁伊特，”金杰严厉地说，“是一位油画家。”

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] .

His	work	has	been	known	to	fetch	as	much	as	seventy	-	five	pounds	.
他的	工作	有	到过	已知	到	拿来	作为	很多	作为	七十	-	五	磅	.

他的作品最高售价可达75英镑。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət] ['mɔːlbərə]

As	for	his	school	,	there	was	a	man	of	that	name	at	Marlborough
作为	为了	他的	学校	,	那里	曾是	一个	男人	的	那	姓名	在	马尔堡

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

至于他的学校，我在马尔伯勒的时候，确实有一个同名的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv] - [ðə; ði] [tuː] ['wɪndˌmɪlz] - [ɪz]['deɪtɪd] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

And	as	the	canvas	of	'	The	Two	Windmills	'	is	dated	1912	it	might	be
和	作为	这	帆布	的	-	这	二	风车	-	是	日期	-	它	可能	是

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于《两座风车》这幅油画的创作日期是 1912 年，所以它很可能就是他的作品。

" [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][kɑːr] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɒnɪʃ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ]

"	Chauffeur	of	Large	Car	(	who	has	been	admonished	for	taking	up	too	much
"	司机	的	大的	车	(	WHO	有	到过	告诫	为了	采取	向上	也	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd]) .

of	the	narrow	road	)	.
的	这	狭窄的	路	)	.

“大型汽车司机（因占用狭窄道路过多而受到训诫）。

" [gɑːrn] !

"	Garn	!
"	加恩	!

“加恩！

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [jər] ,

If	there	ain't	enough	room	for	yer	,
如果	那里	不是	足够的	房间	为了	你的	,

如果没有足够的空间容纳你，

[pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn] [jər] [fʊt] [ænd; ənd]['roʊlər] - [skeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

put	that	thing	on	yer	foot	and	roller	-	skate	with	it	on	the	pavement	.
放	那	事物	在	你的	脚	和	滚筒	-	滑冰	和	它	在	这	路面	.

把那东西套在脚上，然后穿着它在人行道上滑旱冰。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] .

"	A	Child	Among	the	Prophets	.
"	一个	孩子	之中	这	先知	.

“先知中的孩子。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['speʃ(ə)l]

The	Evening	News	called	attention	to	the	following	as	one	of	the	"	special
这	晚上	消息	称为	注意力	到	这	下列的	作为	一	的	这	"	特别的

[fitʃər] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] : —

features	"	of	a	recent	issue	:	—
特征	"	的	一个	最近的	问题	:	—

《晚间新闻》在最近一期的“专题报道”中重点提及了以下内容：

" ['fɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['mɪlɪneri]
" **FORECASTS OF SPRING MILLINERY**
" 预测 的 春天 女帽

春季女帽预测

[baɪ] [mɪs] ['besi] - ([eɪdʒ]['sɛvən]) .
By Miss Bessie Ascough (Age 7) .
经过 错过 贝西 - (年龄 7) .

作者：贝西·阿斯科夫小姐（7岁）

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[pg 76]**
" [页 -]

[第76页]

[mɜ:'ændəz] [wɪl] .
MIRANDA'S WILL .
米兰达的 将要 .

米兰达的遗嘱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][tu:; tə][mɜ:'ændəz]['fæməli] ;
I am not legal adviser to Miranda's family ;
我 是 不是 合法的 顾问 到 米兰达的 家庭 ;

我不是米兰达家人的法律顾问；

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
nevertheless she came to see me on business the other day .
尽管如此 她 来了 到 看 我 在 商业 这 其他 天 .

不过，前几天她还是因为公事来找我了。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪriəs] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt]
I saw at once by her serious air that it was something of first - rate
我 锯 在 一次 经过 她 严肃的 空气 那 它 曾是 某物 的 第一的 - 速度
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

从她严肃的神情中，我立刻看出这是件极其重要的事情。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [li:v] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
" I want a will , " she said ; " one of those things that people leave when they die .
" 我 想 一个 将要 , " 她 说 ; " 一 的 那些 事物 那 人们 离开 什么时候 他们 死 .
"
"
"

“我想要一份遗嘱，”她说，“就是那种人们去世时留下的东西。”

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] , " [aɪ] [sed] .
" Some people leave them and some don't , " I said .
" 一些 人们 离开 他们 和 一些 不 , " 我 说 .

“有些人会离开他们，有些人则不会，”我说。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊ] [hu:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] . "
" I mean the things that show who is to have your belongings . "
" 我 意思是 这 事物 那 展示 WHO 是 到 有 你的 财物 . "

“我的意思是，那些能表明谁有权拥有你财物的东西。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪlz] . "
" Undoubtedly you mean wills . "
" 无疑 你 意思是 遗嘱 . "

“毫无疑问，你指的是遗嘱。”

" [duː][juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] ? "
" **Do** **you** **sell** **them** **?** "
" 做 你 卖 他们 ? "

“你们卖吗？”

" ['sʌmtaɪmz] . "
" **Sometimes** **.** "
" 有时 . "

“有时。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] . "
" **I** **should** **like** **to** **see** **some** **.** "
" 我 应该 喜欢 到 看 一些 . "

“我很想看看。”

" [wʌt] [saɪz] ?
" **What** **size** **?**
" 什么 尺寸 ?

什么尺寸?

" [aɪ] [æskt] [fə'siːʃəsli] .
" **I** **asked** **facetiously** **.**
" 我 问 戏谑地 .

我开玩笑地问道。

" [sɪks] — [lɔːŋ] [wʌnz] , " [sed] [mə'rændə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .
" **Sixes** **—** **long** **ones** **,** " **said** **Miranda** **,** **looking** **at** **her** **hands** **.**
" 六 — 长的 一个 , " 说 米兰达 , 寻找 在 她 双手 .

“六——很长的六，”米兰达看着自己的双手说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" **I** **remember** **,** " **I** **murmured** **.**
" 我 记住 , " 我 低声说道 .

“我记得，”我喃喃道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[mə'rændə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [ə'su:md] [hɜ:r; hər] [sə'vɪrəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Miranda	**looked**	**up**	**with**	**a**	**start**	**and**	**assumed**	**her**	**severest**	**expression**	**.**
米兰达	看起来	向上	和	一个	开始	和	假定	她	最严重	表达	.

米兰达猛地抬起头，摆出一副最严厉的表情。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**not**	**treating**	**the**	**matter**	**seriously**	**.**
"	我是	害怕的	你是	不是	治疗	这	事情	严重地	.

恐怕你没有认真对待这件事。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə] ['fɑ:ðɚz] [sə'lɪsɪtər] ; ['hi:z]['oʊldər][ænd; ənd][kwaɪt] ['sɪriəs] .

Perhaps	**I**	**had**	**better**	**go**	**to**	**father's**	**solicitor**	**;**	**he's**	**older**	**and**	**quite**	**serious**	**.**
也许	我	有	更好的	去	到	父亲的	律师	;	他是	老	和	相当	严肃的	.

或许我最好去找我父亲的律师；他年纪大了，而且比较严肃认真。

[bʌt; bət] [ðen] ['hi:z] ['ræðər] [bɔ:ld][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

But	**then**	**he's**	**rather**	**bald**	**and**	**uninteresting**	**.**
但	然后	他是	相当	秃	和	无聊	.

但他秃顶，而且这个人很无趣。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [teɪks] [snʌf] .

I	**think**	**he**	**takes**	**snuff**	**.**
我	思考	他	需要	鼻烟	.

我觉得他吸鼻烟。

" [aɪ] [ri'tɔ:tid] [ɪn][maɪ][moʊst] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .

"	**I**	**retorted**	**in**	**my**	**most**	**professional**	**manner**	**.**
"	我	反驳	在	我的	最多	专业的	方式	.

我以最专业的态度反驳道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**;**	**I**	**think**	**you**	**must**	**have**	**misunderstood**	**me**	**.**
"	我	求	你的	赦免	;	我	思考	你	必须	有	被误解	我	.

“请原谅，我想您一定误会我的意思了。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [ɔ:l] [wɪlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] . "

I	**meant**	**that**	**all**	**wills**	**are**	**not**	**quite**	**the**	**same**	**;**	**some**	**are**	**longer**	**than**	**others**	**.**	**"**
我	意思是	那	全部	遗嘱	是	不是	相当	这	相同的	;	一些	是	更长	比	其他的	.	"

我的意思是，并非所有遗嘱都完全相同；有些遗嘱比其他遗嘱更长。

" [nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Not**	**too**	**long**	**,**	**then**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不是	也	长的	,	然后	,	"	她	说	.

“那应该不会太久了，”她说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mi:diəm] [saɪz] [wʌnz] .

"	**You**	**might**	**show**	**me**	**some**	**medium**	**size**	**ones**	**.**
"	你	可能	展示	我	一些	中等的	尺寸	一个	.

“你可以给我看看中等大小的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] ['ferli] [wel] . "

I	**should**	**like**	**to**	**do**	**the**	**thing**	**fairly**	**well**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	做	这	事物	相当	出色地	.	"

我希望能把这件事做好。

" [wi:; wi][dəunt][ɪg'zæktli] [stɑ:k] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] . "

"	We	don't	exactly	stock	them	;	they're	generally	made	to	order	.	"
"	我们	不	确切地	库存	他们	;	它们是	一般来说	制成	到	命令	.	"

“我们并没有现货；它们通常都是按订单生产的。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] ; [aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌn][æt; ət][wʌns] .

"	I'm	sorry	;	I	wanted	one	at	once	.
"	我是	对不起	;	我	通缉	一	在	一次	.

“对不起，我想要一个。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

You	know	I	was	twenty	-	one	the	other	day	.
你	知道	我	曾是	二十	-	一	这	其他	天	.

你知道吗，我前几天刚满二十一岁。

" ([aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][kɔ:st] .)

"	(	I	knew	it	to	my	cost	.	)
"	(	我	知道	它	到	我的	成本	.	)

（我为此付出了代价。）

" ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] ['evriwʌn] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] . "

"	Father	says	that	everyone	over	twenty	-	one	ought	to	make	a	will	.	"
"	父亲	说道	那	每个人	超过	二十	-	一	应该	到	制作	一个	将要	.	"

“父亲说，所有超过二十一岁的人都应该立遗嘱。”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] ['veri] [saʊnd] .

"	Your	father's	views	on	the	subject	are	very	sound	.
"	你的	父亲的	浏览	在	这	主题	是	非常	声音	.

“你父亲在这个问题上的观点非常合理。”

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn] .

If	you'll	give	me	your	instructions	,	I'll	make	you	one	.
如果	你会	给	我	你的	指示	,	患病的	制作	你	一	.

如果你能告诉我你的要求，我就给你做一个。

" [aɪ] [spred] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	I	spread	a	sheet	of	paper	in	front	of	me	.
"	我	传播	一个	床单	的	纸	在	正面	的	我	.

我把一张纸铺在面前。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] ? "

"	But	surely	you	can	make	a	will	without	my	help	?	"
"	但	一定	你	能	制作	一个	将要	没有	我的	帮助	?	"

“但是，您肯定可以不用我帮忙也能立遗嘱吧？”

" [nɑ:t] ['veri] ['i:zəli] .

"	Not	very	easily	.
"	不是	非常	容易地	.

“不太容易。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['meʒərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaʊn] .

It's	something	like	being	measured	for	a	gown	.
它是	某物	喜欢	存在	测量	为了	一个	袍	.

这就像量身定制礼服一样。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

I	must	know	what	you	have	to	leave	and	to	whom	you	wish	to
我	必须	知道	什么	你	有	到	离开	和	到	谁	你	希望	到

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

leave	it	.	"
离开	它	.	"

我必须知道你要留下什么，以及你想把这些东西留给谁。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [noʊ] . "

"	But	I	don't	want	anybody	to	know	.	"
"	但	我	不	想	任何人	到	知道	.	"

但我不想让任何人知道。

" [aɪm][nɑ:t] ['enibɑ:di] . "

"	I'm	not	anybody	.	"
"	我是	不是	任何人	.	"

“我算不上什么人物。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [ker] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

I	don't	think	,	though	,	that	I	quite	care	to	tell	you	.	"
我	不	思考	,	尽管	,	那	我	相当	关心	到	告诉	你	.	"

不过，我并不想告诉你。

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]['ɛksəˌkju:tɪŋ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn]

"	Then	I'm	afraid	there'll	be	some	little	difficulty	about	executing	your	wishes	in
"	然后	我是	害怕的	将会	是	一些	小的	困难	关于	执行	你的	愿望	在

[ðə; ði] ['mætər] . "

the	matter	.	"
这	事情	.	"

“那么恐怕在执行您的意愿方面会遇到一些小困难。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [wɪlz] [kɔ:st] ?

"	How	much	do	wills	cost	?
"	如何	很多	做	遗嘱	成本	?

遗嘱费用是多少?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪ'reləvəntli] .

"	she	asked	irrelevantly	.
"	她	问	无关紧要	.

她问了一个无关紧要的问题。

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] . "

"	It	depends	on	the	length	.	"
"	它	取决于	在	这	长度	.	"

“这取决于长度。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][jɑ:rd] ? "

"	How	much	a	yard	?	"
"	如何	很多	一个	院子	?	"

“一码多少钱？”

" [wi:; wi]['moʊstli] [sel] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['foʊlioʊ] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] . "

"	We	mostly	sell	them	by	the	folio	,	not	by	the	yard	.	"
"	我们	大多	卖	他们	经过	这	对开本	,	不是	经过	这	院子	.	"

“我们大多按页出售，而不是按码出售。”

" [haʊ] ['meni] [fi:t] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['foʊlioʊ] ? "

"	How	many	feet	are	there	in	a	folio	?	"
"	如何	许多	脚	是	那里	在	一个	对开本	?	"

一页书有多少英尺?

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [lɔ:] - ['steɪʃənər] [ðæt] . "

"	You'll	have	to	ask	a	law	-	stationer	that	.	"
"	你会	有	到	问	一个	法律	-	文具店	那	.	"

“你得去问法律文具店老板。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [wɪl] [kɔːst] ?
" How much would a medium - sized will cost ?
" 如何 很多 会 一个 中等的 - 尺寸 将要 成本 ?

"中号的价格是多少？"

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ? "
Half - a - crown ? "
一半 - 一个 - 王冠 ? "

半克朗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" More than that , " I said .
" 更多的 比 那 , " 我 说 .

"不止如此，"我说。

" [mʌtʃ] [mɔːr] ?
" Much more ?
" 很多 更多的 ?

"还有更多吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
" She turned over some coins in her purse .
" 她 转向 超过 一些 硬币 在 她 钱包 .

她从钱包里翻出一些硬币。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] . "
" A good deal more . "
" 一个 好的 交易 更多的 . "

"远不止这些。"

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['kemists] [fɔːr; fər] ['naɪnpəns] .
" But I saw some in a chemist's for ninepence .
" 但 我 锯 一些 在 一个 化学家的 为了 九便士 .

"但我在药店看到过，只要九便士。"

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] . "
Perhaps I'd better buy one of those . "
也许 ID 更好的 买 一 的 那些 . "

或许我最好买一个。

" [juː; jʊ] [maɪt] , " [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] .
" You might , " I said doubtfully .
" 你 可能 , " 我 说 怀疑地 .

"也许吧，"我怀疑地说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['kemɪsts] [sel] ['veri] [gʊd] [wɪlz] . "
" You said that as though you didn't think that chemists sell very good wills . "
" 你 说 那 作为 尽管 你 没有 思考 那 化学家 卖 非常 好的 遗嘱 . "

"你这么说好像觉得化学家卖的遗嘱并不怎么样。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" There's nothing really the matter with them .
" 有 没有什么 真的 这 事情 和 他们 .

"它们其实没什么问题。"

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [wɜːrdz][ænd; ənd]['speɪsɪz] — ['moʊstli]['speɪsɪz] .
They consist of some printed words and spaces — mostly spaces .
他们 由 的 一些 打印 字 和 空间 — 大多 空间 .

它们由一些印刷文字和空格组成——主要是空格。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['æftərwərdz] [di'saidz] [wʌt]

If	you	happen	to	execute	them	the	right	way	the	Judge	afterwards	decides	what
如果	你	发生	到	执行	他们	这	正确的	方式	这	法官	然后	决定	什么

[ðeɪ] [miːn] . "

they	mean	.	"
他们	意思是	.	"

如果你恰好以正确的方式执行了这些命令，那么法官事后会决定它们的含义。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? "

"	But	how	does	he	know	?	"
"	但	如何	做	他	知道	?	"

但他怎么知道的?

" [hiː; hi] ['dʌznt] .

"	He	doesn't	.
"	他	不	.

他没有。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

That's	what	makes	it	so	interesting	.
那就是	什么	制作	它	所以	有趣的	.

正因如此，它才如此引人入胜。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bærɪstərz] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] ,

After	a	number	of	barristers	have	explained	what	they	might	mean	,
后	一个	数字	的	大律师	有	解释	什么	他们	可能	意思是	,

在多位大律师解释了这些条款的含义之后，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] . "

the	Judge	says	what	they	ought	to	mean	,	and	they	mean	that	.	"
这	法官	说道	什么	他们	应该	到	意思是	,	和	他们	意思是	那	.	"

法官说出了他们应该表达的意思，而他们也确实表达了那个意思。

" [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ? "

"	So	there	would	have	to	be	a	law	-	suit	?	"
"	所以	那里	会	有	到	是	一个	法律	-	套装	?	"

“所以必须提起诉讼吗？”

" ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] . "

"	Almost	inevitably	.	"
"	几乎	不可避免地	.	"

“几乎不可避免地。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [wɪlz] ? "

"	And	you	make	good	wills	?	"
"	和	你	制作	好的	遗嘱	?	"

“你们也立遗嘱吗？”

" [maɪ] [wɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti] . "

"	My	wills	are	all	of	the	very	best	quality	.	"
"	我的	遗嘱	是	全部	的	这	非常	最好的	质量	.	"

“我的遗嘱都是最优质的。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] .

"	Then	I	suppose	I	must	let	you	make	me	one	.
"	然后	我	认为	我	必须	让	你	制作	我	一	.

“那么我想我必须让你给我做一个。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː]['piːp(ə)l] [liːv] ? "

What	sort	of	things	do	people	leave	?	"
什么	种类	的	事物	做	人们	离开	?	"

人们会留下什么东西?

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **All sorts of things .**
" 全部 排序 的 事物 .

各种各样的事情。

['eniθɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] . "
Anything they've got and quite often things they haven't got . "
任何事物 他们有 得到 和 相当 经常 事物 他们 还没有 得到 . "

他们拥有的任何东西，以及他们常常没有的东西。

" ['ænɪmlz] ? [dɔːgz] ?
" **Animals ? Dogs ?**
" 动物 ? 狗 ?

动物？狗？

[kæn; kən] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [bɑːbz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
Can I will away Bobs , for instance ? "
能 我 将要 离开 鲍勃 , 为了 实例 ? "

例如，我能用意念把鲍勃们带走吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [kæn; kən] [aɪ] [liːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [aɪ] [laɪk] ? "
" **Can I leave anything to anyone I like ? "**
" 能 我 离开 任何事物 到 任何人 我 喜欢 ? "

我可以把任何东西留给任何我想留给的人吗？

" [jes] , [tuː; tə] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːr] [dəunt] [laɪk] .
" **Yes , to anyone you like or don't like .**
" 是的 , 到 任何人 你 喜欢 或者 不 喜欢 .

"是的，对任何你喜欢或不喜欢的人都一样。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːbz] .
" **I was thinking of Bobs .**
" 我 曾是 思维 的 鲍勃 .

我当时在想鲍勃。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He is not a very amiable dog and no friend of mine .
他 是 不是 一个 非常 可亲 狗 和 不 朋友 的 矿 .

它不是一只很友善的狗，也不是我的朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [bɑːbz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **I think I'll leave Bobs to you .**
" 我 思考 患病的 离开 鲍勃 到 你 .

"我想我还是把鲍勃的事交给你吧。"

" [aɪ] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
" **I had felt it coming .**
" 我 有 毛毡 它 未来 .

"我早就感觉到了。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [bɑːbz] .
" **But I might die before Bobs .**
" 但 我 可能 死 前 鲍勃 .

但我可能会比鲍勃先死。

[bɑːbz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['legəsi] [wʊd] [ðen] [læps] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː] ['rezɪduː] , " [aɪ] ['hɜːrɪdli]

Bobs	**being**	**a**	**specific**	**legacy**	**would**	**then**	**lapse**	**and**	**fall**	**into**	**residue**	**,**	**"**	**I**	**hurriedly**
鲍勃	存在	一个	具体的	遗产	会	然后	失效	和	落下	进入	残留物	,	"	我	匆匆

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“鲍勃的遗产作为一项特殊的遗产，将会失效并沦为残余，”我赶紧解释道。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [naɪs] . "

"	**That**	**doesn't**	**sound**	**nice**	**.**	**"**
"	那	不	声音	好的	.	"

“听起来不太好。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] .

"	**It**	**isn't**	**nice**	**.**
"	它	不是	好的	.

“这不好。”

[bɑːbz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] .

Bobs	**would**	**never**	**be**	**happy**	**there**	**.**
鲍勃	会	绝不	是	快乐的	那里	.

鲍勃在那里永远不会快乐。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['jʌŋgər] .

You	**had**	**better**	**leave**	**him**	**to**	**some**	**one**	**younger**	**.**
你	有	更好的	离开	他	到	一些	一	年轻	.

你最好把他留给更年轻的人。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['setld] [bɑːbz][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][kwaɪt] ['kwɪkli] .

"	**After**	**we**	**had**	**settled**	**Bobs**	**on**	**a**	**young**	**cousin**	**we**	**got**	**on**	**quite**	**quickly**	**.**
"	后	我们	有	定居	鲍勃	在	一个	年轻的	表哥	我们	得到	在	相当	迅速地	.

“在我们把鲍勃托付给一位年轻的表弟之后，我们很快就相处得很好。”

[wiː; wi][left][hɜːr; hər][oʊld][dæns] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]

We	**left**	**her**	**old**	**dance**	**programmes**	**and**	**several**	**unimportant**	**things**	**of**	**doubtful**
我们	左边	她	老的	舞蹈	节目	和	一些	不重要	事物	的	疑

['oʊnərʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['raɪv(ə)l] ;

ownership	**to**	**her**	**greatest**	**rival**	**;**
所有权	到	她	最	竞争对手	;

我们把她以前的舞蹈节目单和一些来历不明的无关紧要的东西留给了她最大的竞争对手；

[hɜːr; hər][piˈænoʊ] ([wɪð; wɪθ] [θriː] [noʊts] ['mɪsɪŋ]) , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ]

her	**piano**	**(**	**with**	**three**	**notes**	**missing**	**)**	**,**	**on**	**which**	**she**	**had**	**learnt**	**to**	**play**
她	钢琴	(	和	三	笔记	丢失的	)	,	在	哪个	她	有	学会了	到	玩

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	**a**	**child**	**,**
作为	一个	孩子	,

她小时候学习弹奏的那架钢琴（缺了三个音符）

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [sed] [ænt] [tuː; tə] [peɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['legəsi] ['duːti] ;

to	**her**	**Aunt**	**in**	**Australia**	**,**	**said**	**Aunt**	**to**	**pay**	**carriage**	**and**	**legacy**	**duty**	**;**
到	她	阿姨	在	澳大利亚	,	说	阿姨	到	支付	运输	和	遗产	责任	;

寄给她在澳大利亚的姑姑，由姑姑支付运费和遗产税；

[hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst][flæt] ; [hɜːr; hər] [frentʃ] ['nɑːvəlz][tuː; tə][ðə; ði]

her	**violin**	**to**	**the**	**people**	**in**	**the**	**next**	**flat**	**;**	**her**	**French**	**novels**	**to**	**the**
她	小提琴	到	这	人们	在	这	下一个	平坦的	;	她	法语	小说	到	这

[tʃɜːrtʃ] ['laɪbreri] ;

church	**library**	**;**
教会	图书馆	;

她把小提琴送给隔壁公寓的人们；把她的法国小说送给教堂图书馆；

[hɜ:r; hər] [gɑ:lf] [klʌbz] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['rækɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊld] [nɜ:rs] ;

her	golf	clubs	and	tennis	racket	to	her	old	nurse	;
她	高尔夫球	俱乐部	和	网球	球拍	到	她	老的	护士	;

把她的高尔夫球杆和网球拍送给了她的老护士;

[hɜ:r; hər] ['ɪndiən] [klʌbz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [kə'mɪti] ; [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['wɔ:tər] - ['kʌlər]

her	Indian	clubs	to	the	Olympic	Games	Committee	;	her	early	water	-	colour
她	印度	俱乐部	到	这	奥林匹克	游戏	委员会	;	她	早期的	水	-	颜色

[sketʃiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

sketches	to	the	Nation	.
草图	到	这	国家	.

她将印度俱乐部作品赠予奥林匹克运动会委员会;将早期水彩画素描作品赠予《国家》杂志。

[wi:; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [gʊdz] .

We	divided	up	all	her	goods	.
我们	分割	向上	全部	她	商品	.

我们瓜分了她所有的财物。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] .

Everybody	got	something	appropriate	.
大家	得到	某物	合适的	.

每个人都得到了合适的礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

It	was	a	good	will	.
它	曾是	一个	好的	将要	.

这是出于好意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [tʃɑ:rdʒ] ,

And	when	I	suggested	that	there	should	be	no	immediate	charge	,
和	什么时候	我	建议	那	那里	应该	是	不	即时	收费	,

当我建议暂不提出指控时,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] ,

but	that	the	cost	should	be	paid	out	of	the	estate	in	due	season	,
但	那	这	成本	应该	是	有薪酬的	出去	的	这	财产	在	到期的	季节	,

但费用应在适当的时候从遗产中支付。

[mə'rændə] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ə'gri:d] ;

Miranda	very	cheerfully	agreed	;
米兰达	非常	愉快地	同意	;

米兰达欣然同意了;

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'lɪv]

and	even	went	so	far	as	to	express	a	generous	hope	that	I	should	outlive
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	表达	一个	慷慨的	希望	那	我	应该	活得更久

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

甚至还慷慨地希望我能比她活得更久。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

THE	MAN	OF	THE	MOMENT	.
这	男人	的	这	片刻	.

当红人物。

['dʒænjueri] - , - .

January	23	,	1914	.
一月	-	,	-	.

1914年1月23日。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['treɪdzmən] ?
Who is the happy tradesman ?
WHO 是 这 快乐的 零售商 ?

谁是那位快乐的商人?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[aɪ] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliərli] ['hɔːrəb(ə)l] ['weðər] ?
I mean in this peculiarly horrible weather ?
我 意思是 在 这 奇特地 可怕 天气 ?

我是说在这种异常糟糕的天气里?

[ðə; ði] ['kemɪst] .
The chemist .
这 化学家 .

化学家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpiːɚ] ['treɪdzmən] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
There is no happier tradesman than he .
那里 是 不 更快乐 零售商 比 他 .

没有比他更快乐的商人了。

[hiː; hi][stændz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He stands all day long , and a large part of the night ,
他 站立 全部 天 长的 , 和 一个 大的 部分 的 这 夜晚 ,

他整天站着，晚上也站了很长时间。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd]['dʒɑːrz][ænd; ənd][dʒɑːrlәts][ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd]
among his bottles and boxes and jars and jarlets and pots and
之中 他的 瓶子 和 盒子 和 罐子 和 小罐 和 锅 和
- [ænd; ənd]['tæblɔidz][ænd; ənd]['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,
potlets and tabloids and capsules ,
- 和 小报 和 胶囊 ,

在他的瓶子、盒子、罐子、小罐子、锅、小碟子、报纸和胶囊中，

['selɪŋ] ['remədiz] [fɔːr; fər]['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] [ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm]
selling remedies for colds and coughs and sore throats and rheumatism
销售 补救措施 为了 感冒 和 咳嗽 和 疮 喉咙 和 风湿病
[ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] .
and neuralgia .
和 神经痛 .

出售治疗感冒、咳嗽、咽喉痛、风湿病和神经痛的药物。

[ðə; ði]['koʊldɚ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['kemɪst] .
The colder it is the more he is on velvet , the chemist .
这 更冷 它 是 这 更多的 他 是 在 天鹅绒 , 这 化学家 .

天气越冷，这位化学家就越喜欢天鹅绒。

[ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['drʌgɪst] , " [bʌt; bət] " ['kemɪst] " [ɪz] ['betər] ,
In America he is called a " druggist , " but " chemist " is better ,
在 美国 他 是 称为 一个 " 药剂师 , " 但 " 化学家 " 是 更好的 ,

在美国，他被称为"药剂师"，但"化学家"更好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kən'fjuːziz][ə; eɪ] [mɪr] ['pedlər] [ʌv; əv] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr]
even though it confuses a mere peddler of ammoniated quinine with Sir
甚至 尽管 它 令人困惑 一个 仅仅 小贩 的 氨化 奎宁 和 先生
['wɪljəm] ['ræmzi] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [krʊks] .
William Ramsay and Sir William Crookes .
威廉 拉姆齐 和 先生 威廉 克鲁克斯 .

尽管它将一个贩卖氨奎宁的普通人与威廉·拉姆齐爵士和威廉·克鲁克斯爵士混为一谈。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] " ['kimist] ,

The	old	-	fashioned	spelling	was	"	chymist	,
这	老的	-	造型	拼写	曾是	"	化学家	,

旧式的拼写是“chymist”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [ðɪs] ['spelɪŋ] [hoʊldz] ,

"	and	there	are	still	one	or	two	shops	in	London	where	this	spelling	holds	,
"	和	那里	是	仍然	一	或者	二	商店	在	伦敦	在哪里	这	拼写	持有	,

“而且在伦敦还有一两家商店仍然沿用这种拼写方式。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

but	I	think	it's	affectation	.
但	我	思考	它是	做作	.

但我认为这是装腔作势。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kemɪst] ([ɔːr] ['kimist]) [ɪz] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] .

Meanwhile	the	chemist	(	or	chymist	)	is	coining	money	.
同时	这	化学家	(	或者	化学家	)	是	铸币	钱	.

与此同时，化学家（或炼金术士）正在铸造货币。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [red] , [red] ['siːlɪŋ] [wæks]

Not	even	his	lavish	expenditure	of	clean	white	paper	and	red	,	red	sealing	wax
不是	甚至	他的	奢华的	支出	的	干净的	白色的	纸	和	红色的	,	红色的	密封	蜡

,

,

,

甚至连他挥霍无度地购买洁白的纸张和鲜红的封蜡，也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [ðæt] [bɜːrn] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][melt] [ðæt] [red] , [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

and	the	gas	that	burns	always	to	melt	that	red	,	red	sealing	-	wax	,
和	这	气体	那	烧伤	总是	到	熔化	那	红色的	,	红色的	密封	-	蜡	,

还有那种燃烧时总是用来融化那鲜红封蜡的气体，

[kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

can	make	his	profits	look	ridiculous	.
能	制作	他的	利润	看	荒谬的	.

可以让他赚的钱看起来少得可怜。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːnstənt] [lɔːs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Not	even	the	constant	loss	of	small	articles	from	the	counter	,	such	as
不是	甚至	这	持续的	损失	的	小的	文章	从	这	柜台	,	这样的	作为

['mænɪkjʊr] [stɪks] ,

manicure	sticks	,
美甲	棍子	,

甚至连柜台上不断丢失的小物件，比如修甲棒，都不算什么。

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] ['tæblɪts] , [ænd; ənd]['dʒuːdʒuːbz] , [ænd; ənd] [feɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['smoʊkərz] -

and	digestive	tablets	,	and	jujubes	,	and	face	cream	and	smokers	'
和	消化	片剂	,	和	枣子	,	和	脸	奶油	和	吸烟者	-

[kæ'ʃuː] ,

cachous	,
卡乔斯	,

还有助消化片、枣子、面霜和戒烟糖。

[wɪtʃ] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ə'baʊt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

which	never	ought	to	be	spread	about	there	at	all	,
哪个	绝不	应该	到	是	传播	关于	那里	在	全部	,

这些东西根本不应该在那里流传。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zəli] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['kʌstəmər] ['ɪntu:] ['pɑ:kɪt] [ɔ:r] [mʌf]

because	they	are	so	easily	conveyed	by	the	dishonest	customer	into	pocket	or	muff
因为	他们	是	所以	容易地	传递	经过	这	不诚实	顾客	进入	口袋	或者	耳罩

,

,

,

因为它们很容易被不诚实的顾客带进口袋或手套里，

[kæn; kən] ['sɪriəsli] [ˌʌp'set][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] ['ledʒər] .

can	seriously	upset	the	smiling	side	of	the	chemist's	ledger	.
能	严重地	沮丧的	这	微笑	边	的	这	化学家的	账簿	.

可能会严重影响化学家账簿上那令人愉悦的一面。

['evri] [naɪt] , [wen] [æt; ət][læst] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [hi:; hi] [klaimz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

Every	night	,	when	at	last	,	laden	with	gold	,	he	climbs	to	his	bed	,
每一个	夜晚	,	什么时候	在	最后的	,	满载	和	金子	,	他	攀登	到	他的	床	,

每天晚上，当他终于满载黄金，爬上床睡觉时，

[hi:; hi] [hoʊps] ['paɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [meɪ] [bi:; bi]['koʊldɚ] .

he	hopes	piously	that	the	morrow	may	be	colder	.
他	希望	虔诚地	那	这	明天	可能	是	更冷	.

他虔诚地希望明天会更冷一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] .

And	it	usually	is	.
和	它	通常	是	.

通常确实如此。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

He	will	soon	be	a	millionaire	.
他	将要	很快	是	一个	百万富翁	.

他很快就会成为百万富翁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][wɔ:rm][wɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [noʊ] [gʊd] .

It	is	only	a	warm	wind	that	can	blow	the	chemist	no	good	.
它	是	仅有的	一个	温暖的	风	那	能	吹	这	化学家	不	好的	.

只有暖风才会对化学家造成不利影响。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] .

I	wish	I	was	a	chemist	,	but	it	is	now	too	late	.
我	希望	我	曾是	一个	化学家	,	但	它	是	现在	也	晚的	.

我希望自己是一名化学家，但现在已经太晚了。

[stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Still	,	I	wish	I	was	a	chemist	.
仍然	,	我	希望	我	曾是	一个	化学家	.

不过，我还是希望自己是一名化学家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænt] .

Aunt	.
阿姨	.

阿姨。

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] ['gɝ:lz][goʊ][ə'loʊn] ,

"	I	can't	think	of	letting	you	two	girls	go	alone	,
"	我	不能	思考	的	出租	你	二	女孩们	去	独自的	,

“我不能让你们两个女孩单独去。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

and	as	I	shall	not	be	able	to	go	your	Uncle	will	look	after	you	.
和	作为	我	将	不是	是	有能力的	到	去	你的	叔叔	将要	看	后	你	.

我不能去，你叔叔会照顾你。

" [niːs] .

"	Niece	.
"	侄女	.

"侄女。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ænti] ;

"	That's	very	kind	of	him	,	Auntie	;
"	那就是	非常	种类	的	他	,	阿姨	;

"他真是太好了，阿姨；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪprən] [strɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	I	hope	you	don't	expect	us	to	cling	to	his	apron	strings	all	the	time	.
但	我	希望	你	不	预计	我们	到	黏着	到	他的	围裙	字符串	全部	这	时间	.

但我希望你不要指望我们一直依附于他。

" [ðə; ði] [bɪr] - [faɪt] .

"	THE	BEER	-	FIGHT	.
"	这	啤酒	-	斗争	.

"啤酒大战。"

[sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

Suggested	by	Mr	.	Chesterton's	"	The	Flying	Inn	.
建议	经过	先生	.	切斯特顿的	"	这	飞行	客栈	.

受切斯特顿先生的《飞行旅馆》启发。

" [ʌv; əv][dʒiː] . [keɪ] . [siː] . [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [tel] , [ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['tʃestərtən] ,

"	Of	G	.	K	.	C	.	a	tale	I	tell	,	of	Gilbert	Chesterton	,
"	的	G	.	K	.	C	.	一个	故事	我	告诉	,	的	吉尔伯特	切斯特顿	,

"关于吉尔伯特·切斯特顿，我讲述一个故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [met] [gæm'brainəz][wʌns][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn] .

And	how	he	met	Gambrinus	once	and	how	they	carried	on	.
和	如何	他	遇见	甘布里努斯	一次	和	如何	他们	携带	在	.

以及他如何与甘布里努斯相遇，以及他们之后的故事。

[iːtʃ] [rɔːrd] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['tʃælɪndʒ] [aʊt] , [æz; əz]['oʊnli]['toʊpərz][kæn; kən] ,

Each	roared	a	lusty	challenge	out	,	as	only	topers	can	,
每个	咆哮	一个	好色的	挑战	出去	,	作为	仅有的	顶峰	能	,

每个人都发出了一声充满挑衅意味的咆哮，只有那些高手才能做到。

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [baʊt] [bɪ'gæn] .

And	sat	him	down	and	called	for	beer	,	and	then	the	bout	began	.
和	卫星	他	向下	和	称为	为了	啤酒	,	和	然后	这	回合	开始	.

然后让他坐下，叫人给他拿啤酒，然后比赛就开始了。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['saɪdl; 'zaɪdl][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['pjuːtər] [pɑːt] ;

One	had	a	Seidel	to	his	hand	,	and	one	a	pewter	pot	;
一	有	一个	赛德尔	到	他的	手	,	和	一	一个	锡	锅	;

一人手里拿着赛德尔牌木棍，一人手里拿着锡制陶罐；

[ðeɪ] [dræŋk] [poʊ'teɪʃən] ['pɑːtəl] [diːp] , [ɪn][fækt] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ][lɑːt] .

They	drank	potations	pottle	deep	,	in	fact	they	drank	a	lot	.
他们	喝	饮料	壶	深的	,	在	事实	他们	喝	一个	很多	.

他们喝了很多酒，实际上他们喝了很多。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] ['bærəlz][draɪ] [ðeɪ] [roʊld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	as	they	drank	the	barrels	dry	they	rolled	them	on	the	floor	,
和	作为	他们	喝	这	桶	干燥	他们	滚动	他们	在	这	地面	,

他们把桶里的酒喝光后，就把桶滚到地上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

And	**sang**	**a**	**stave**	**and**	**drained**	**a**	**quart**	**and**	**called**	**aloud**	**for**	**more**	**.**
和	唱	一个	五线谱	和	排水	一个	夸脱	和	称为	大声	为了	更多的	.

他唱了一首五线谱，喝光了一夸脱，然后大声喊着要更多。

[ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [soʊlz] - [ðə; ði][stɑ:rz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [dɪ'zaɪər] ,

Their	**glowing**	**souls**	**o'ertopped**	**the**	**stars**	**;**	**they**	**had**	**their**	**hearts**	**'**	**desire**	**,**
他们的	发光	灵魂	-	这	明星	;	他们	有	他们的	心	-	欲望	,

他们闪耀的灵魂超越了星辰；他们实现了心中的愿望。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] ['bɪzi] [træk] [ʌv; əv]['faɪər] .

The	**while**	**the**	**world**	**spun**	**round**	**and**	**round**	**its**	**busy**	**track**	**of**	**fire**	**.**
这	尽管	这	世界	旋转	圆形的	和	圆形的	它是	忙碌的	追踪	的	火	.

与此同时，世界围绕着繁忙的火线不停地旋转。

" [aɪv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] [dʒi:] . [keɪ] . [si:] . [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [hed] ;

"	**I've**	**lived**	**for**	**this**	**,**	**"**	**said**	**G**	**.**	**K**	**.**	**C**	**.**	**and**	**tossed**	**his**	**flaming**	**head**	**;**
"	我已经	居住地	为了	这	,	"	说	G	.	K	.	C	.	和	抛掷	他的	炽盛	头	;

"我活着就是为了这一刻，"GKC说着，甩了甩他燃烧的脑袋；

" ['dɜ:ː]['kɜːː:l][ɪst][stɑ:rk] , [dæs; dɑ:s] [bɪr] [ɪst] [gʌt] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [gæm'brainəz] [sed] .

"	**Der**	**Kerl**	**ist**	**stark**	**,**	**das**	**Bier**	**ist**	**gut**	**,**	**"**	**was**	**what**	**Gambrinus**	**said**	**.**
"	德尔	克尔	是	斯塔克	,	das	枢	是	肠道	,	"	曾是	什么	甘布里努斯	说	.

甘布里努斯说："Der Kerl ist stak，das Bier ist gut"。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [ɑ:n] , [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [ɑ:n] , [ðə; ði]['kɑ:məts][ɔ:l] [stʊd] [stɪl]

The	**sun**	**looked**	**on**	**,**	**the**	**moon**	**looked**	**on**	**,**	**the**	**comets**	**all**	**stood**	**still**
这	太阳	看起来	在	,	这	月亮	看起来	在	,	这	彗星	全部	站立	仍然

太阳注视着，月亮注视着，彗星也都静止不动。

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [staʊt] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] [per] [hu:] ['nevər][hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] .

To	**see**	**this**	**stout**	**and**	**jolly**	**pair**	**who**	**never**	**had**	**their**	**fill**	**.**
到	看	这	肥硕	和	快乐的	一对	WHO	绝不	有	他们的	充满	.

看到这对身材魁梧、性格开朗、永远吃不饱的夫妇。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðer; ðər] [bɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;

And	**still**	**they**	**drained**	**their**	**beer**	**as**	**if**	**they'd**	**only**	**just**	**begun**	**;**
和	仍然	他们	排水	他们的	啤酒	作为	如果	他们会	仅有的	只是	开始	;

他们仍然像才刚刚开始一样，一饮而尽地喝着啤酒；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tu:; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] .

And	**no**	**one**	**dared**	**to**	**interfere**	**to**	**settle**	**which**	**had**	**won**	**.**
和	不	一	敢于	到	干扰	到	定居	哪个	有	韩元	.

没有人敢插手决定谁赢了。

- .

PRESSIMISM .

- .

悲观主义。

[ðə; ði][bɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ski:mər] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['plækˌɑ:dz] .

The	**Bard**	**to**	**the**	**schemer**	**of**	**newspaper**	**placards**	**.**
这	诗人	到	这	阴谋家	的	报纸	标语牌	.

吟游诗人与报纸标语策划者。

[waɪ] , ['kristəlaiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [daɪ'ɜ:rn(ə)l]

Why	**,**	**crystalliser**	**of**	**the**	**world's**	**diurnal**
为什么	,	结晶器	的	这	世界的	日间

为什么，世界昼夜结晶器

[ɪk'spɪriəns] , [waɪ] [plʌndʒ] [maɪ][soʊl] [ɪn] [glu:m]

Experience	**,**	**why**	**plunge**	**my**	**soul**	**in**	**gloom**
经验	,	为什么	暴跌	我的	灵魂	在	愁云

经历，为何要让我的灵魂陷入黑暗？

[wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gæstli] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l] ?

With	tidings	that	are	ghastly	and	infernal	?
和	消息	那	是	阴森	和	地狱	?

带来可怕至极、令人毛骨悚然的消息?

[waɪ] [dɪm][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [duːm] ,

Why	dim	my	morning	eye	with	tales	of	doom	,
为什么	暗淡	我的	早晨	眼睛	和	故事	的	厄运	,

为何要用厄运的故事蒙蔽我清晨的双眼?

[ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər] , [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [draʊθ] —

Of	flood	and	fire	,	of	pestilence	and	drouth	—
的	洪水	和	火	,	的	瘟疫	和	干旱	—

洪水和火灾，瘟疫和干旱——

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ?

Leaving	me	down	,	distinctly	,	in	the	mouth	?
离开	我	向下	,	明显地	,	在	这	嘴	?

让我彻底失望?

[waɪ] [stʌn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] : " [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːrdər] :

Why	stun	me	with	:	"	Explosion	in	a	Larder	:
为什么	眩晕	我	和	:	"	爆炸	在	一个	食品储藏室	:

为什么用"食品储藏室爆炸"来让我震惊:

[kʊk] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] " ; " [ðə; ði][gɜːrl]

Cook	and	Policeman	Blown	to	Bits	"	;	"	The	Girl
厨师	和	警察	吹	到	比特	"	;	"	这	女孩

厨师和警察被炸成碎片"; "女孩"

[ðæt] ['pɔɪznd] [hæf][ə; eɪ] ['pærɪʃ] " ; " ['weðər] ['hɑːrdər]

That	Poisoned	Half	a	Parish	"	;	"	Weather	Harder
那	中毒	一半	一个	教区	"	;	"	天气	更难

"毒害了半个教区"; "更艰难的天气"

[ænd; ənd] [deθ] [reɪt] ['raɪzɪŋ] " ; " ['poʊtʃər] [breɪnz] [æn; ən] [ɜːrl] " ;

And	Death	Rate	Rising	"	;	"	Poacher	Brains	an	Earl	"	;
和	死亡	速度	崛起	"	;	"	偷猎者	大脑	一个	伯爵	"	;

死亡率上升"; "偷猎者刺死了一位伯爵";

[waɪ] ['bleɪz(ə)n] ['blækli] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['blaɪtɪŋ] [nuːz] ,

Why	blazon	blackly	forth	such	blighting	news	,
为什么	纹章	黑	前进	这样的	枯萎病	消息	,

为何要大肆渲染这种令人沮丧的消息?

[nɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['laɪfs] [les] ['dɪzməl] [hjuːz] ?

Nor	give	a	glimpse	of	life's	less	dismal	hues	?
也不	给	一个	一瞥	的	生活的	较少的	惨淡	色调	?

难道就不能展现一下生活中不那么阴郁的一面吗?

[waɪ] [nɑːt] [prə'kleɪm] [sʌtʃ] ['glædnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Why	not	proclaim	such	gladness	as	the	following	:
为什么	不是	宣布	这样的	欢乐	作为	这	下列的	:

为什么不表达如下的喜悦之情呢:

" [twɪnz] [bɔːrn][ɪn] ['tuːtɪŋ] : ['triːoʊ] ['duːɪŋ] [wel] " ;

"	Twins	Born	in	Tooting	:	Trio	Doing	Well	"	;
"	双胞胎	出生	在	图廷	:	三重奏	正在做	出色地	"	;

"图廷出生的双胞胎: 三口之家一切安好";

" ['tʃelsi] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ]

"	Chelsea	Churchwarden	much	Improved	,	and	Swallowing
"	切尔西	教堂执事	很多	改进	,	和	吞咽

"切尔西·丘奇沃登病情好转，吞咽困难

[biːf] - [tiː] [wɪð; wɪθ] [iːz] " ; " [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːkiŋ] [bel]
Beef - Tea With Ease " ; " A Famous Barking Belle
牛肉 - 茶 和 舒适 " ; " 一个 著名的 叫声 美女

轻松享用牛肉茶"；"著名的吠叫美女"

[gets] [ɔːf] [æt; ət] [læst] " ; " [ə; eɪ] - [lʌv] [ʌv; əv] [griːk] " ;
Gets Off at Last " ; " A Navvy's Love of Greek " ;
获得 离开 在 最后的 " ; " 一个 - 爱 的 希腊语 " ;

《终于下车了》;《一个铁路工人对希腊语的热爱》;

" [jʌŋ] ['poʊət] [əːnz] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] " ?
" Young Poet Earns a Guinea in a Week " ?
" 年轻的 诗人 收入 一个 几内亚 在 一个 星期 " ?

"年轻诗人一周赚一几尼"?

" [və'lʊr] [hæt] , ['prɪti] [bluː] , [trɪmd] [lɑːrdʒ] ['elɪfənt] . " — [eɪ diː viː tiː] .
" Velour Hat , pretty blue , trimmed large elephant . " — Advt .
" 丝绒 帽子 , 漂亮的 蓝色的 , 修剪过的 大的 大象 . " — 广告 .

"天鹅绒帽子，漂亮的蓝色，饰有大象图案。"——广告

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːgʌl] [lʊks] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [ɪz] [les] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ˌmætɪ'neɪz] .
A small seagull looks prettier and is less in the way at matinées .
一个 小的 海鸥 看起来 更漂亮 和 是 较少的 在 这 方式 在 午场 .

在午场电影放映时，一只小海鸥看起来更漂亮，而且也不会碍事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [ˌstætɪ'stɪʃn] .
THE CONVERTED STATISTICIAN .
这 转换 统计学家 .

转型成为统计学家的人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] [æz; əz] [wiː; wi] ['θʌndəd] ['oʊvər] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]
A sudden jolt as we thundered over some points caused me to shoot a
一个 突然 颠簸 作为 我们 雷鸣 超过 一些 积分 导致 我 到 射击 一个
[piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
piece of bread - and - butter on to the floor .
片 的 面包 - 和 - 黄油 在 到 这 地面 .

当我们飞驰过某些路段时，突然的颠簸让我手里的一块涂着黄油的面包掉到了地上。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I stooped to pick it up .
我 弯腰 到 挑选 它 向上 .

我弯腰把它捡了起来。

" [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] ! " [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" Stop a moment , please ! " cried my companion .
" 停止 一个 片刻 , 请 ! " 哭 我的 伴侣 .

"请稍等片刻！"我的同伴喊道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He jumped to his feet and examined it .
他 跳了起来 到 他的 脚 和 检查 它 .

他跳起来仔细查看。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " ['bʌtərd] [saɪd] ['daʊnwərd] ! "
" Ah , " said he , " buttered side downward ! "
" 啊 , " 说 他 , " 涂黄油的 边 向下 ! "

"啊，"他说，"涂了黄油的那一面朝下！"

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['vɪʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It's always the same , " I said , as I jerked the thing viciously out of the
" 它是 总是 这 相同的 , " 我 说 , 作为 我 猛地一抖 这 事物 恶毒地 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

"总是这样,"我说着，猛地把那东西从窗户里拽了出去。

" [its] ['ɔːlweɪz] ['bʌtərd] [saɪd] ['daʊnwərd] . "
" It's always buttered side downward . "
" 它是 总是 涂黄油的 边 向下 . "

"它总是涂了黄油的那一面朝下。"

" [noʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] , " [prəu'testid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , there you fall into a common error , " protested the other .
" 不 , 那里 你 落下 进入 一个 常见的 错误 , " 抗议 这 其他 .

"不，你犯了一个常见的错误,"另一个人抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pər] [sent] .
" You may take it that fifty - seven per cent .
" 你 可能 拿 它 那 五十 - 七 每 中心 .

"你可以把它理解为百分之五十七。"

[fɔːl] ['bʌtərd] [saɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [θriː] [pər] [sent] .
fall buttered side upward , and only forty - three per cent .
落下 涂黄油的 边 向上 , 和 仅有的 四十 - 三 每 中心 .

涂了黄油的一面朝上，只有百分之四十三。

['bʌtərd] [saɪd] ['daʊnwərd] . "
buttered side downward . "
涂黄油的 边 向下 . "

"涂黄油的一面朝下。"

" [hm] , " [aɪ] [sed] ['duːbiəsli] .
" H'm , " I said dubiously .
" 嗯 , " 我 说 可疑地 .

"嗯,"我疑惑地说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'fɪʃəsnəs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You must pardon me for my officiousness , " he went on ,
" 你 必须 赦免 我 为了 我的 爱管闲事 , " 他 去 在 ,

"请原谅我的多管闲事,"他继续说道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" especially as I have now no reason to be interested in such things .
" 尤其 作为 我 有 现在 不 原因 到 是 感兴趣的 在 这样的 事物 .

"尤其是我现在没有任何理由对这些事情感兴趣。"

[bʌt; bət] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
But habits are strong .
但 习惯 是 强的 .

但习惯根深蒂固。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" I looked at him curiously .
" 我 看起来 在 他 奇怪的是 .

我好奇地看着他。

" ['hæbɪts] ?
" Habits ?
" 习惯 ?

习惯?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , ['hæbɪts] .
" Yes , habits .
" 是的 , 习惯 .

“是的，习惯。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['evri] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] -
For years I kept an accurate record of every slice of bread - and -
为了 年 我 保留 一个 准确的 记录 的 每一个 片 的 面包 - 和 -
['bʌtər] [aɪ] [sɔː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
butter I saw fall to the ground .
黄油 我 锯 落下 到 这 地面 .

多年来，我一直详细记录着我看到的每一片掉在地上的面包和黄油。

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .
I had better explain myself .
我 有 更好的 解释 我 .

我最好解释一下。

['nɪrli] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,
Nearly all my life , you must understand ,
几乎 全部 我的 生活 , 你 必须 理解 ,

你必须明白，我几乎一生都是如此。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
I have maintained the view that the generally accepted theory of the '
我 有 维持 这 看法 那 这 一般来说 公认 理论 的 这 -
['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] .
cussedness of things ' is all wrong .
固执 的 事物 - 是 全部 错误的 .

我一直认为，普遍接受的“事物顽固性”理论完全是错误的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] - ['kʌsɪdnəs] - [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['fæktər] [ʌv; əv] [laɪf] . "
You know that to most people ' cussedness ' is the governing factor of life . "
你 知道 那 到 最多 人们 - 固执 - 是 这 治理 因素 的 生活 . "

你知道，对大多数人来说，“固执”是决定人生走向的主要因素。

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

" [aɪ] [ə'griːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .

我同意了。

" [wel] , [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I disbelieved it ,
" 出色地 , 我 不相信 它 ,

“嗯，我不相信。”

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv]
and I set to work to collect materials for a book which was to prove
和 我 放 到 工作 到 收集 材料 为了 一个 书 哪个 曾是 到 证明
[maɪ] [keɪs] .
my case .
我的 案件 .

于是我开始收集资料，准备写一本书来证明我的观点。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['gæðərd] [stə'tɪstɪks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

For	years	I	incessantly	gathered	statistics	on	the	subject	.
为了	年	我	不已	聚集	统计数据	在	这	主题	.

多年来，我一直在不断地收集有关该主题的统计数据。

[duː][aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] ? "

Do	I	bore	you	?	"
做	我	钻孔	你	?	"

我让你觉得无聊吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Not	at	all	,	"	I	assured	him	.
"	不是	在	全部	,	"	我	保证	他	.

"完全不会，"我向他保证。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	The	results	were	extraordinary	.
"	这	结果	是	非凡的	.

"结果非常出色。"

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] .

Take	,	for	example	,	catching	trains	.
拿	,	为了	例子	,	捕捉	火车	.

以乘坐火车为例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

It	is	highly	important	that	you	should	catch	a	train	at	short	notice	.
它	是	高度	重要的	那	你	应该	抓住	一个	火车	在	短的	注意	.

临时赶火车非常重要。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [jʊr; jər]['tæksiˌkæb] [breɪks] [daʊn] ,

In	nine	cases	out	of	ten	,	you	will	say	,	your	taxicab	breaks	down	,
在	九	案例	出去	的	十	,	你	将要	说	,	你的	出租车	休息	向下	,

十有八九你会说，你的出租车抛锚了。

[ɔːr][jʊr; jər][træm][ɪz][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] ,

or	your	tram	is	held	up	by	a	block	in	the	traffic	,
或者	你的	电车	是	握住	向上	经过	一个	堵塞	在	这	交通	,

或者你的电车因为交通堵塞而停运了。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrənt] [feilz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] . "

or	the	current	fails	on	the	Underground	.	"
或者	这	当前的	失败	在	这	地下	.	"

或者地铁电流出现故障。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

"	Certainly	it	does	.	"
"	当然	它	做	.	"

"当然是这样。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

"	On	the	contrary	—	I	am	speaking	from	memory	,
"	在	这	相反	—	我	是	请讲	从	记忆	,

恰恰相反——我是凭记忆说的，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['ækjərət] — [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['oʊnli] [breɪks] [daʊn] [ɪn][wʌn] . [faɪv] [pər] [sent] .

but	I	think	my	figures	are	accurate	—	the	taxicab	only	breaks	down	in	1	.	5	per	cent	.
但	我	思考	我的	数据	是	准确的	—	这	出租车	仅有的	休息	向下	在	1	.	5	每	中心	.

但我认为我的数据是准确的——出租车的故障率只有 1.5%。

[ʌv; əv]['keɪsɪz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træm][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['raɪzɪz][tuː; tə][wʌn] . [eɪt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	cases	;	with	the	tram	the	percentage	rises	to	1	.	8	;	with	the
的	案例	;	和	这	电车	这	百分比	上升	到	1	.	8	;	和	这

[ˌʌndər'graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə] . [ˌtuː'tuː] .

Underground	it	falls	to	.	2	.
地下	它	瀑布	到	.	2	.

病例数；乘坐有轨电车时，该比例上升至 1.8%；乘坐地铁时，该比例下降至 0.2%。

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌdz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Or	take	the	case	of	studs	,	"	he	went	on	.
"	或者	拿	这	案件	的	螺柱	,	"	他	去	在	.

“或者以钉子为例，”他继续说道。

" [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ][stʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːmptli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [roʊlz][ə'weɪ]['ɪntuː][sʌm; səm]

"	You	drop	a	stud	,	and	it	promptly	and	inevitably	rolls	away	into	some
"	你	降低	一个	钉子	,	和	它	及时	和	不可避免地	卷	离开	进入	一些

[kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

quite	impossible	hiding	-	place	.
相当	不可能的	隐藏	-	地方	.

“你掉下一个螺柱，它会迅速且必然地滚到某个完全不可能藏身的地方。”

[soʊ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːv] .

So	most	of	us	believe	.
所以	最多	的	我们	相信	.

我们大多数人都这么认为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dʌz] [soʊ] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	it	only	does	so	approximately	three	times	out	of	a
作为	一个	事情	的	事实	它	仅有的	做	所以	大约	三	时代	出去	的	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

事实上，这种情况大约只会发生在一百次中的三次。

[ɔːr] ['buːtleɪs] .

Or	bootlaces	.
或者	鞋带	.

或者鞋带。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [jʊr; jər] ['buːtleɪs] ['ɔːlweɪz][snæps] , [juː; jʊ] [seɪ] .

If	you	are	exceptionally	late	in	the	morning	;	your	bootlace	always	snaps	,	you	say	.
如果	你	是	非常	晚的	在	这	早晨	;	你的	鞋带	总是	快照	,	你	说	.

你说，如果你早上特别迟到，鞋带总是会断。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌndrəd] .

It	breaks	in	such	circumstances	only	four	times	out	of	a	possible	hundred	.
它	休息	在	这样的	情况	仅有的	四	时代	出去	的	一个	可能的	百	.

在这种情况下，它只会在一百次可能的故障中发生四次。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['baɪsɪkəlz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

And	with	bicycles	,	to	take	another	example	.
和	和	自行车	,	到	拿	其他	例子	.

再以自行车为例。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] ,
If ever you get a puncture ,
如果 曾经 你 得到 一个 穿刺 ,

如果你的轮胎被扎破了，

[ju:; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɔ:rli] [prest]
you fancy that it always occurs on some occasion when you are sorely pressed
你 想要 那 它 总是 发生 在 一些 场合 什么时候 你 是 非常 按下
[fɔ:r; fər][taɪm] .
for time .
为了 时间 .

你觉得这件事总是发生在你时间非常紧迫的时候。

[ə'gen] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Again , not at all .
再次 , 不是 在 全部 .

完全不是。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pʌŋktʃərz] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
Out of a hundred punctures only seventeen are sustained at such unfortunate
出去 的 一个 百 穿刺 仅有的 十七 是 持续 在 这样的 不幸
['moʊmənts] . "
moments . "
时刻 . "

一百次爆胎中，只有十七次发生在如此不幸的时刻。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['prɪti] ['di:pli] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" You seem to have studied the subject pretty deeply , " I remarked .
" 你 似乎 到 有 研究 这 主题 漂亮的 深 , " 我 评论 .

“看来你对这个课题研究得很深入了，”我说道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ]['kænɑ:t][maɪ'self] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪ] [kə'lektɪd] .
" Oh , my dear Sir , I cannot myself recall a tithe of the material I collected .
" 哦 , 我的 亲爱的 先生 , 我 不能 我 记起 一个 什一奉献 的 这 材料 我 集 .

“哦，我亲爱的先生，我自己都记不起我收集的材料有多少了。”

[aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ][in'kwaiəriz][ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I carried out my inquiries in every conceivable direction .
我 携带 出去 我的 查询 在 每一个 可以想象的 方向 .

我向所有可能的方向进行了调查。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [let][ˌem 'i:] [si:] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rglər] .
Suppose we take the obscure case of a — let me see — of a burglar .
认为 我们 拿 这 朦胧 案件 的 一个 — 让 我 看 — 的 一个 窃贼 .

假设我们来看一个不太寻常的案例——让我想想——一个窃贼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .
This was one of my most difficult researches .
这 曾是 一 的 我的 最多 难的 研究 .

这是我做过的最困难的研究之一。

[ə; eɪ]['bɜ:rglər] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
A burglar will assure you , if you happen to be in his confidence ,
一个 窃贼 将要 保证 你 , 如果 你 发生 到 是 在 他的 信心 ,

如果你恰好赢得了窃贼的信任，他会向你保证：

[ðæt] ['evri] [taɪm][hi:; hi]['entərz][ə; eɪ] [haʊs] ,
that every time he enters a house ,
那 每一个 时间 他 进入 一个 房子 ,

每次他进入一间房子，

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['æbsəluːt]['kwaɪət][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

at	a	moment	when	absolute	quiet	is	from	his	point	of	view	essential	,
在	一个	片刻	什么时候	绝对	安静的	是	从	他的	观点	的	看法	基本的	,

在他看来，绝对的安静至关重要。

[ə; eɪ] [dɔːr] [slæmz] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] [fɔːlz] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

a	door	slams	,	or	a	pot	of	jam	falls	off	a	shelf	,
一个	门	猛击	, 或者	一个	锅	的	果酱	瀑布	离开	一个	架子	,

门砰地一声关上了，或者一罐果酱从架子上掉下来了。

[ɔːr][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kə'neri] [kə'mensiz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['laʊdli] ,

or	a	—	a	canary	commences	to	sing	loudly	,
或者	一个	—	一个	金丝雀	开始	到	唱歌	高声	,

或者——一只金丝雀开始大声鸣叫，

[ɔːr][ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ʌn'lʌki] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [wɪl] [neɪm] .

or	there	occurs	one	of	a	hundred	other	unlucky	noises	he	will	name	.
或者	那里	发生	一	的	一个	百	其他	倒霉	噪音	他	将要	姓名	.

或者，还会出现他能列举出的其他上百种不吉利的声音中的一种。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prɑːbləm][wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

As	you	may	imagine	,	my	investigations	into	this	problem	were	extraordinarily
作为	你	可能	想象	,	我的	调查	进入	这	问题	是	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

可想而知，我对这个问题的调查极其困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

But	the	result	was	a	triumph	.
但	这	结果	曾是	一个	胜利	.

但结果是巨大的胜利。

[ɪn]['oʊnli] . - [pər] [sent] .

In	only	.	375	per	cent	.
在	仅有的	.	-	每	中心	.

仅占0.375%。

[ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪz]['aʊər; ɑːr]['bɜːrglər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

of	cases	is	our	burglar	disturbed	by	an	unexpected	noise	for	which	he	is
的	案例	是	我们的	窃贼	不安	经过	一个	意外	噪音	为了	哪个	他	是

[nɑːt][hɪm'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

not	himself	responsible	.
不是	他自己	负责任的	.

有些情况下，窃贼会被意想不到的噪音惊扰，而这种噪音并非他自己造成的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hɪr] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

As	for	the	specific	examples	given	,	the	results	here	are	even	more	striking	.
作为	为了	这	具体的	示例	给定	,	这	结果	这里	是	甚至	更多的	引人注目	.

至于给出的具体例子，这里的结果更加引人注目。

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['oʊnli][fɔːlz] [daʊn] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , . - [pər] [sent] .

The	pot	of	jam	,	for	instance	,	only	falls	down	in	,	I	think	,	.	0025	per	cent	.
这	锅	的	果酱	,	为了	实例	,	仅有的	瀑布	向下	在	,	我	思考	,	.	-	每	中心	.

例如，果酱罐掉落的概率，我认为只有 0.0025%。

[ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [kə'neri] [bəːsts] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [ɪn]['oʊnli] . - [pər] [sent] . , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "

of	cases	,	the	canary	bursts	into	song	in	only	.	00175	per	cent	.	,	and	so	on	.	"
的	案例	,	这	金丝雀	爆发	进入	歌曲	在	仅有的	.	-	每	中心	.	,	和	所以	在	.	"

在所有案例中，金丝雀鸣叫的概率仅为0.00175%，以此类推。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" It is astonishing , " I admitted .
" 它 是 惊人 , " 我 承认 .

“这太令人惊讶了，”我承认道。

" [aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][əb'teɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] .
" I must certainly obtain a copy of your book .
" 我 必须 当然 获得 一个 复制 的 你的 书 .

我一定要买一本您的书。

[pər'hæps] — — "
Perhaps — — "
也许 — — "

也许 - ”

" [aɪ]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I never published it , " he interrupted .
" 我 绝不 已发布 它 , " 他 中断 .

“我从未发表过，”他打断道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] . "
" As a matter of fact I became converted . "
" 作为 一个 事情 的 事实 我 成为 转换 . "

“事实上，我皈依了基督教。”

" [kən'vɜːrtɪd] ?
" Converted ?
" 转换 ?

已转换?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I exclaimed in amazement .
" 我 惊呼 在 惊愕 .

我惊叹道。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [stə'tɪstɪks] ? "
" In the face of all your statistics ? "
" 在 这 脸 的 全部 你的 统计数据 ? "

“面对你们提供的所有统计数据？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] .
" Yes , " he said meditatively .
" 是的 , " 他 说 冥想地 .

“是的，”他沉思着说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wel] .
" I remember the occasion well .
" 我 记住 这 场合 出色地 .

“我对那件事记忆犹新。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
It happened a few months ago , in early Spring .
它 发生 一个 很少 几个月 前 , 在 早期的 春天 .

这件事发生在几个月前，也就是初春的时候。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,
I had just completed the last chapter of my book ,
我 有 只是 完全的 这 最后的 章 的 我的 书 ,

我刚刚写完书的最后一章，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and I laid down my pen with a sigh .
和 我 铺设 向下 我的 笔 和 一个 叹 .

我叹了口气，放下了笔。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [leɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lə'bɔ:riəsli] [kə'lektɪd] ,

There	before	me	lay	all	the	statistics	I	had	so	laboriously	collected	,
那里	前	我	躺	全部	这	统计数据	我	有	所以	费力地	集	,

摆在我面前的，是我费尽心力收集的所有统计数据。

['ni:tli] ['tæbjəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] [ænd; ənd]

neatly	tabulated	and	arranged	with	the	proper	explanatory	notes	and
整齐地	表格	和	安排	和	这	恰当的	解释性	笔记	和

['daiəgræmz] .

diagrams	.
图表	.

表格整理清晰，并附有适当的说明和图表。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] !

It	was	finished	after	all	these	years	!
它	曾是	完成的	后	全部	这些	年	!

历经多年终于完工了！

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['moʊmənt] .

I	can	assure	you	it	was	an	emotional	moment	.
我	能	保证	你	它	曾是	一个	情绪	片刻	.

我可以向你保证，那是一个令人动容的时刻。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

I	don't	know	if	you	have	ever	brought	a	great	work	to	a	successful
我	不	知道	如果	你	有	曾经	带来	一个	伟大的	工作	到	一个	成功的

[kən'klu:ʒ(ə)n] ;

conclusion	;
结论	;

我不知道你是否曾经成功地完成过一项伟大的工作；

[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] . "

if	so	,	you	can	understand	my	feelings	.	"
如果	所以	,	你	能	理解	我的	情怀	.	"

如果真是这样，你就能理解我的感受了。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can	imagine	them	,	"	I	said	.
"	我	能	想象	他们	,	"	我	说	.

“我可以想象他们的样子，”我说。

" [wel] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [kɑ:m]

"	Well	,	I	opened	the	French	windows	and	stepped	out	into	the	garden	to	calm
"	出色地	,	我	打开	这	法语	视窗	和	步	出去	进入	这	花园	到	冷静的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我打开落地窗，走到花园里，让自己冷静下来。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mɑ:rtʃ] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['sʌni] [ænd; ənd] [freʃ] ,

It	was	a	lovely	March	day	,	I	remember	,	sunny	and	fresh	,
它	曾是	一个	迷人的	行进	天	,	我	记住	,	阳光明媚	和	新鲜的	,

我记得那是一个美好的三月天，阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd] [aɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] [maɪ] [i'məuʃənz] [səb'saidid] [ænd; ənd] [aɪ]

and	I	paced	up	and	down	the	garden	till	my	emotions	subsided	and	I
和	我	踱步	向上	和	向下	这	花园	直到	我的	情绪	平静下来	和	我

['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [self] - [kən'troʊl] .

gradually	recovered	my	self	-	control	.
逐步地	恢复	我的	自己	-	控制	.

于是我在花园里来回踱步，直到情绪平复下来，逐渐恢复了自制力。

[ðen] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] .
Then I went indoors again .
然后 我 去 室内 再次 .

然后我又回到了屋里。

" [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] .
" The train slowed down and he began to gather his things together .
" 这 火车 减速 向下 和 他 开始 到 收集 他的 事物 一起 .

火车慢了下来，他开始收拾东西。

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,
" While I was gone , " he said sadly ,
" 尽管 我 曾是 已消失 , " 他 说 令人遗憾的是 ,

"我不在的时候，"他悲伤地说，

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .
" the wind blew my manuscript and the best part of my notes into the fire .
" 这 风 吹 我的 手稿 和 这 最好的 部分 的 我的 笔记 进入 这 火 .
"
"
"

"风把我的手稿和笔记中最精华的部分吹进了火里。"

" [haʊ] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
" How excessively unfortunate !
" 如何 过度 不幸 !

真是太不幸了！

" [aɪ] ['mɝːmɝd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I murmured sympathetically .
" 我 低声说道 同情地 .

我低声表示同情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɜːrtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kʌsɪdnəs] - ['θiːəri] ? "
" And this converted you to the ' cussedness ' theory ? "
" 和 这 转换 你 到 这 - 固执 - 理论 ? "

"所以你才接受了'顽固不化'理论？"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
" Yes , " said he , as he stepped down to the platform .
" 是的 , " 说 他 , 作为 他 步 向下 到 这 平台 .

"是的，"他一边说着，一边走下站台。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk] [aɪ] ['evər] [roʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['præktɪkli]
" It was the only book I ever wrote , and it was burned practically
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] .
to a cinder .
" 它 曾是 这 仅有的 书 我 曾经 写道 , 和 它 曾是 烧伤 几乎
到 一个 煤渣 .

"那是我写的唯一一本书，它几乎被烧成了灰烬。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [ɪg'zæktli] - [pər] [sent] . . . .
It works out you see , at exactly 100 per cent . . . .
它 作品 出去 你 看 , 在 确切地 - 每 中心 . . . .

你看，结果正好是100%.....

" [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .
" THE EPIDEMIC .
" 这 流行性 .

"流行。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kən'tempəreri] ,
A **French** **contemporary** **,**
一个 法语 当代的 ,

一位法国当代人物，

['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz]
commenting **upon** **the** **fact** **that** **the** **sudden** **appearance** **of** **cold** **weather** **in** **London** **is**
评论 之上 这 事实 那 这 突然 外貌 的 寒冷的 天气 在 伦敦 是
[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['i:kwəli] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][kæts] ,
accompanied **by** **an** **equally** **sudden** **disappearance** **of** **cats** **,**
伴随 经过 一个 同样地 突然 消失 的 猫 ,

评论指出，伦敦天气骤冷的同时，猫的数量也随之骤然减少。

['demənstreits] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
demonstrates **the** **cause** **of** **this** **coincidence** **.**
证明 这 原因 的 这 巧合 .

揭示了造成这种巧合的原因。

[wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [tu:; tə]['bɑ:g(ə)l][æt; ət]
What **boots** **it** **,** **Sir** **,** **to** **boggle** **at**
什么 靴子 它 , 先生 , 到 惊奇 在

先生，这有什么好奇怪的?

[ðə; ði] [tru:θ] ?
The **truth** **?**
这 真相 ?

真相是什么?

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed]
So **be** **it** **said**
所以 是 它 说

就这么说吧

[kwaɪt] ['kændɪdli] , ['aʊər; ɑ:r] ['tɔməs] - [kæt] ,
Quite **candidly** **,** **our** **Thomas** **-** **cat** **,**
相当 坦率地说 , 我们的 托马斯 - 猫 ,

坦白地说，我们的托马斯猫，

[mə'kɔrkəˌdeɪl] , [ɪz] [ded] .
McCorquodale **,** **is** **dead** **.**
麦科科代尔 , 是 死的 .

麦科科代尔去世了。

[wen] ['waɪndz][frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [kən'spaɪər]
When **winds** **from** **East** **and** **North** **conspire**
什么时候 风 从 东方 和 北 合谋

当东风和北风同时吹起时

[tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] ['veri] [breθ] ,
To **freeze** **the** **very** **breath** **,**
到 冻结 这 非常 气息 ,

冻结呼吸，

[tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər]
To **you** **it** **means** **the** **mere** **desire**
到 你 它 方法 这 仅仅 欲望

对你而言，它仅仅意味着一种愿望。

[tu:; tə] [skeɪt] [ɔ:r][sɪt] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
To **skate** **or** **sit** **too** **near** **the** **fire** **,**
到 滑冰 或者 坐 也 靠近 这 火 ,

滑冰或坐得离火太近，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [twʌz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
To **him** **'** **twas** **sudden** **death** **.**
到 他 - 那是 突然 死亡 .

对他来说，这是猝死。

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [streɪz]
The **cat** **that** **leaves** **the** **hearth** **and** **strays**
这 猫 那 树叶 这 炉 和 流浪者

离开家门四处流浪的猫

[ə'brɔːd] [ɪz]['oʊvər] - [boʊld] ;
Abroad **is** **over** **-** **bold** **;**
国外 是 超过 - 大胆的 ;

“国外”一词过于大胆；

[mə'kɔrkəˌdeɪl] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
McCorquodale **would** **go** **his** **ways** **,**
麦科科代尔 会 去 他的 方式 ,

麦科科代尔将走他自己的路，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][frɔːst] .
Despite **the** **frost** **.**
尽管 这 霜 .

尽管天气寒冷。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz]
To **use** **a** **phrase**
到 使用 一个 短语

用一个短语

[bɪ'lɪtld] [ɪn] [ðiːz] ['kerləs] [deɪz] ,
Belittled **in** **these** **careless** **days** **,**
被轻视 在 这些 粗心 天 ,

在如今这个粗心大意的时代，它被轻视了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .
He **caught** **his** **death** **of** **cold** **.**
他 捕捉 他的 死亡 的 寒冷的 .

他死于感冒。

- [twʌz] [nɑːt][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [læk] [ʌv; əv][fɜːr]
' **Twas** **not** **from** **native** **lack** **of** **fur**
- 那是 不是 从 本国的 缺少 的 毛皮

这并非因为当地缺乏毛皮。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .
That **his** **demise** **was** **such** **.**
那 他的 死亡 曾是 这样的 .

他的死就是这样。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] [ə'kɜːr] ,
We **did** **not** **see** **the** **end** **occur** **,**
我们 做过 不是 看 这 结尾 发生 ,

我们没有亲眼目睹结局的发生。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][slɜːr]
But **,** **though** **it** **be** **to** **cast** **a** **slur**
但 , 尽管 它 是 到 投掷 一个 污点

但是，尽管这带有贬义

[ə'pɑːn][hjuː'mænəti] , [ɪn'fɜːr]
Upon **humanity** **,** **infer**
之上 人类 , 推断

对人类而言，推断

([ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] , [sɜːr])
(And 和 | you 你 | will 将要 | catch 抓住 | our 我们的 | meaning 意义 , , Sir 先生))

（先生，您一定会明白我们的意思。）

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt] [tuː] [mʌtʃ] .
He 他 | had 有 | a 一个 | coat 外套 | too 也 | much 很多 . .

他穿的外套太多了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['nɔːrðərn] ['waɪndz][ɑːr; ər] [blʌf]
And 和 | now 现在 , | when , 什么时候 | Northern 北方 | winds 风 | are 是 | bluff 虚张声势

而现在，当北风虚张声势的时候

[ænd; ənd] [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
And 和 | veering 转向 | to 到 | the 这 | East 东方 , ,

然后转向东方，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃʌnz] [ðer; ðər] [ruːd] [rɪ'bʌf]
And 和 | Beauty 美丽 | shuns 回避 | their 他们的 | rude 粗鲁的 | rebuff 回绝

而美貌则对他们的粗鲁拒绝不屑一顾。

[baɪ]['haɪdɪŋ][hændz] ([ænd; ənd] ['paʊdər] - [pʌf])
By 经过 | hiding 隐藏 | hands 双手 | ((| and 和 | powder 粉末 | - - | puff 噗))

通过藏起双手（和粉扑）

[ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [mʌf] ,
Inside 里面 | her 她 | Russian 俄语 | sable 黑貂 | muff 耳罩 , ,

在她俄罗斯貂皮手筒里，

[wiː; wi] [tel] [ɑːr'selvz] , " [waɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
We 我们 | tell 告诉 | ourselves 我们自己 , , " | Why 为什么 , | sure 当然 | enough 足够的

我们告诉自己，“果然如此。”

[ðer; ðər][goʊz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['betər] [stʌf] ,
There 那里 | goes 去 , | disguised 伪装 | as 作为 | better 更好的 | stuff 东西 , ,

瞧，伪装成更好的东西，又来了。

[mə'kɔrkəˌdeɪl] [dɪ'siːst] !
McCorquodale 麦科科代尔 | deceased 死者 ! !

麦考克代尔去世了！

" [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['mʌðərz] .
" | Advice 建议 | to 到 | Mothers 母亲们 . .

给母亲们的建议。

" ['dʒænjueri] - , [æt; ət] ['kɛnjən] - [roʊd] , ['weɪvərˌtriː] , [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔzwəld]
" | January 一月 | 20 - | , , | at 在 | Kenyon 肯扬 | - - | road 路 , , | Wavertree 韦弗特里 , , | to 到 | Mr 先生 | . . | and 和 | Mrs 太太 | . . | Oswald 奥斯瓦尔德
['ʌnswɝθ] , [ə; eɪ][sʌn] ([bæθ] [wel]) . " — ['livəpuːl] ['ekoʊ] .
Unsworth 安斯沃斯 | , , | a 一个 | son 儿子 | ((| bath 洗澡 | well 出色地) | . . | " " | — — | Liverpool 利物浦 | Echo 回声 | . .

“1月20日，在韦弗特里肯扬路，奥斯瓦尔德·昂斯沃思先生和夫人喜得贵子（沐浴井）。”——利物浦回声报。

" ['ɑ:rtɪsts][ɪn]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['hedˌwer] . " — [eɪ di: vi: ti:] .
" Artists in Gentlemen's Headwear . " — Advt .
" 艺术家 在 绅士们 头饰 . " — 广告 .

"身着绅士帽饰的艺术家们。"——广告

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [kri'eɪts] [sər'praɪz] .
This always creates surprise .
这 总是 创建 惊喜 .

这总是会让人感到惊讶。

['sʌmhaʊ] [stɪl] [iks'pekts][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][sɔm'brɛərəuz] .
Somehow still expects to see them in sombreros .
不知何故 仍然 预期 到 看 他们 在 墨西哥帽 .

不知为何，我仍然期待看到他们戴着墨西哥帽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [hʌnt] [bɔ:l] ['si:z(ə)n] .
THE HUNT BALL SEASON .
这 打猎 球 季节 .

狩猎球赛季。

[fɜ:rst] [nʌt] .
First Nut .
第一的 坚果 .

第一个坚果。

" [its] [mɪs] [smɪθ] - [braʊn] .
" It's Miss Smith - Brown .
" 它是 错过 史密斯 - 棕色的 .

"是史密斯-布朗小姐。"

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] — [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - ['æftər][hɜ:r; hər] .
She's all right — they're lookin ' after her .
她是 全部 正确的 — 它们是 在看 - 后 她 .

她没事——他们在照顾她。

" ['sekənd] [nʌt] (['pʊlɪŋ] [ʌp]) .
" Second Nut (pulling up) .
" 第二 坚果 (拉 向上) .

"第二个螺母（向上拉）。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [its] [maɪ]['tæŋgoʊ]['pɑ:rtnər] !
" Good gracious , my dear chap , it's my Tango partner !
" 好的 亲切 , 我的 亲爱的 小伙子 , 它是 我的 探戈 伙伴 !

"我的天哪，亲爱的伙计，这是我的探戈舞伴！"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

[baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .
By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .
经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .

由潘奇先生的博学书记员团队撰写。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [kli:'ʃeɪz] ([maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]) — " [.sju:pə'sʌtl]
Looking about among the very best clichés (my own and others) — " supersubtle
寻找 关于 之中 这 非常 最好的 陈词滥调 (我的 自己的 和 其他的) — " 极其微妙
[ə'næləsɪs] , "
analysis , "
分析 , "

环顾四周，你会发现一些最经典的陈词滥调（包括我自己的和别人的）——"极其精辟的分析"，

" ['ɪntɪmət] [saɪ'kɑ:lədʒi] , "
" intimate psychology , "
" 亲密的 心理学 , "

"亲密心理学"，

" ['mæstərli] ['hændlɪŋ] , "
" masterly handling , "
" 精湛 处理 , "

"精湛的处理"，

" [ɪn'kɑ:mprəbl] ['ɑ:rtɪstri] " — [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
" incomparable artistry " — I found nothing that it didn't seem a sort of
" 无与伦比 艺术性 " — 我 成立 没有什么 那 它 没有 似乎 一个 种类 的
[ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑ:nrædz] [tʃæns] ,
impertinence to apply to Joseph Conrad's Chance ,
无礼 到 申请 到 约瑟夫 康拉德的 机会 ,

"无与伦比的艺术性"——我觉得用这个词来形容约瑟夫·康拉德的《机遇》简直是一种冒犯。

[wɪtʃ] ['mɛθju:ən] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .
which Methuen has just had the good luck to publish .
哪个 梅休恩 有 只是 有 这 好的 运气 到 发布 .

Methuen出版社有幸出版了这本书。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['wɪzərdri] [ðæn; ðən] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
For the whole thing is much nearer wizardry than workmanship .
为了 这 所有的 事物 是 很多 更近 巫术 比 做工 .

整件事与其说是工艺，不如说是魔法。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] ,
I put the book down with a gasp ,
我 放 这 书 向下 和 一个 喘气 ,

我倒吸一口凉气，放下了书。

[soʊ] [kloʊz] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [tu:; tə] [ri'ælitiz] [æz; əz] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] ['ri:əlɪzəm] [ɪz]
so close had I been to realities as conjured up by one to whom realism is
所以 关闭 有 我 到过 到 现实 作为 召唤 向上 经过 一 到 谁 现实主义 是
[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mæstər] .
a servant and not a master .
一个 仆人 和 不是 一个 掌握 .

我曾如此接近于一个将现实主义视为仆人而非主人的人所构想的现实。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ,
I had come to know ,
我 有 来 到 知道 ,

我后来得知，

[ɪn] [ðæt] ['pi:smi:l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['æktʃuəli] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [wʌnz] ['fɛloʊz] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
in that piecemeal way in which one actually gets to know one's fellows — waiting for
在 那 零散地 方式 在 哪个 一 实际上 获得 到 知道 一个人的 伙伴们 — 等待 为了
['leɪtər] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [ɔ:r] ['mɑ:dɪfaɪ] ['ɜ:rliər] [im'preʃəns] — [ðə; ði] ['hæpləs] ,
later experience to confirm or modify earlier impressions — the hapless ,
之后 经验 到 确认 或者 调整 早些时候 印象 — 这 不幸的 ,

以这种逐步了解同伴的方式——等待后来的经验来证实或修正早期的印象——不幸的，

['trædʒɪk]['flɔ:rə] ; [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [di:]['bærəl] , [ðə; ði]['su:doʊ] - [ˌfɪnən'sɪr] , ['frɔ:dʒələnt] [θru:]

tragic	Flora	;	her	father	,	de	Barral	,	the	pseudo	-	financier	,	fraudulent	through
悲惨	弗洛拉	;	她	父亲	,	德	巴拉尔	,	这	伪	-	金融家	,	欺诈	通过

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [stu:'pɪdəti] ['ræðər] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] ;

unimaginative	stupidity	rather	than	criminal	intent	;
缺乏想象力	愚蠢	相当	比	刑事	意图	;

悲剧人物弗洛拉；她的父亲德巴拉尔，这位伪金融家，因缺乏想象力的愚蠢而非犯罪意图而进行欺诈；

[ðə; ði]['kaɪndli] - ['kru:əl] [per] [ʌv; əv] [faɪnz] ; [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] , ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

the	kindly	-	cruel	pair	of	Fynes	;	that	perfect	,	chivalrous	knight	of	the	sea	,
这	亲切地	-	残忍的	一对	的	芬尼斯	;	那	完美的	,	骑士精神	骑士	的	这	海	,

['kæptɪn] ['æntəni] ,

Captain	Anthony	,
队长	安东尼	,

芬尼斯那对既善良又残酷的夫妇；还有那位完美无瑕、英勇无畏的海上骑士，安东尼船长，

['flɔ:rəz] ['faɪəri] - ['peɪʃ(ə)nt]['lʌvər] ; [hɪz; ɪz] ['splendɪdli] [stɔ:ntʃ] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] , ['pəuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Flora's	fiery	-	patient	lover	;	his	splendidly	staunch	second	officer	,	Powell	,	and	the
植物群	火热	-	病人	情人	;	他的	精彩地	坚定	第二	官	,	鲍威尔	,	和	这

[ˌænə'lɪtɪk]['mɑ:rloʊ] ,

analytic	Marlow	,
分析	马洛	,

弗洛拉热情而耐心的情人；他英勇忠诚的二副鲍威尔；以及善于分析的马洛。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['seɪlər] - [mæn] , [hu:] [ækts][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [ðɪs]

also	a	sailor	-	man	,	who	acts	in	the	capacity	of	ultra	-	modern	chorus	to	this
还	一个	水手	-	男人	,	WHO	行为	在	这	容量	的	极端主义者	-	现代的	合唱	到	这

['trædʒədi][ʌv; əv] [tʃæns] .

tragedy	of	chance	.
悲剧	的	机会	.

他还是一名水手，以超现代合唱团的身份参与到这场偶然悲剧的演绎中。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'di:ə][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [væst] ['ɪʃu:z] [kæn; kən] [hæŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]

The	central	idea	is	the	old	wonder	that	such	vast	issues	can	hang	upon	such
这	中央	主意	是	这	老的	想知道	那	这样的	广阔的	问题	能	悬挂	之上	这样的

['trɪviəl] ['hæpəniŋz] ,

trivial	happenings	,
琐碎的	事件	,

其核心思想是，如此重大的问题竟然会取决于如此琐碎的事件，这令人感到由衷的惊奇。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [relm] [ʌv; əv][fækt][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] .

not	merely	in	the	outer	realm	of	fact	but	on	the	inner	stage	of	character	.
不是	仅仅	在	这	外	领域	的	事实	但	在	这	内	阶段	的	特点	.

不仅体现在外在的事实层面，更体现在内在的性格层面。

[ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θi:m] ,

And	,	this	being	his	theme	,
和	,	这	存在	他的	主题	,

而这正是他的主题，

[pər'hæps]['mɪstər] . ['kɑ:nræd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['skru:pjələsli] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][ju:z][noʊ]

perhaps	Mr	.	Conrad	ought	to	have	been	more	scrupulously	careful	to	use	no
也许	先生	.	康拉德	应该	到	有	到过	更多的	一丝不苟地	小心	到	使用	不

[sʌtʃ] [streɪnd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz] ['pɑ:wɛlz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][di:] - [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'vendʒ]

such	strained	coincidence	as	Powell's	detection	of	de	Barral's	attempt	at	revenge
这样的	紧张	巧合	作为	鲍威尔书店	检测	的	德	-	试图	在	复仇

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] ['enəmi] ,

on	his	fancied	enemy	,
在	他的	幻想	敌人	,

或许康拉德先生应该更加谨慎，避免使用像鲍威尔察觉到德巴拉尔企图报复他假想的敌人这样牵强的巧合。

[ˈæntəni] .
Anthony .
安东尼 .

安东尼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [səˈsteɪnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
But this is indeed a slight defect in a work of brilliantly sustained imagination
但 这 是 的确 一个 轻微 缺点 在 一个 工作 的 精彩 持续 想像力
[ænd; ənd] [suːˈpɜːrb] [ˈkræftsmənʃɪp] .
and superb craftsmanship .
和 高超 工艺 .

但这确实是一部想象力丰富、工艺精湛的作品中的一个小瑕疵。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈmædʒɪk] [hæz; həz] [soʊ] [siˈdjuːst] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]
I wonder if the author's magic has so seduced my judgment as to make
我 想知道 如果 这 作者的 魔法 有 所以 被诱惑 我的 判断 作为 到 制作
[ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃædoʊi] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [diː] [ˈbærəl]
me feel that the somewhat shadowy characters of Captain Anthony and de Barral
我 感觉 那 这 有些 阴暗的 人物 的 队长 安东尼 和 德 巴拉尔
[ɑːr; ər] [dɪˈlɪbərətli] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ˈfeɪntər] [ˈaʊtlaɪn] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɑːrloʊ] [hæz; həz] [ɪn] [fækt] [nɑːt]
are deliberately suggested in fainter outline just because Marlow has in fact not
是 故意地 建议 在 较暗 大纲 只是 因为 马洛 有 在 事实 不是
[noʊn] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] ,
known them personally ,
已知 他们 亲自 ,

我怀疑作者的魔力是否迷惑了我的判断，以至于让我觉得安东尼船长和德·巴拉尔这两个略显神秘的人物形象之所以被刻意淡化，仅仅是因为马洛实际上并不认识他们。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
but only through the reports of others .
但 仅有的 通过 这 报告 的 其他的 .

但只能通过他人的报道得知。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [taɪˈfuːn] [ˈsʌt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
I am prepared to believe the author of Typhoon subtle enough for that ,
我 是 准备 到 相信 这 作者 的 台风 微妙的 足够的 为了 那 ,

我愿意相信《台风》的作者足够精妙，能做到这一点。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈoʊnli] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
or for anything else , and I have this only grudge against him ,
或者 为了 任何事物 别的 , 和 我 有 这 仅有的 怨恨 反对 他 ,

或者因为其他任何事，我对他只有这一个怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtriːgd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfiːvərɪʃli] " [ˈskɪpɪŋ] ,
that he intrigued me to the point of feverishly " skipping ,
那 他 好奇 我 到 这 观点 的 狂热地 " 跳过 ,

他引起了我极大的兴趣，以至于我疯狂地"跳着"阅读。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ]
" out of sheer excitement to know if and how the deplorable misunderstanding
" 出去 的 透明 激动 到 知道 如果 和 如何 这 可悲的 误解
[bɪˈtwiːn] [ˈflɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kwɪkˈsɑːtɪk] [ˈkæptɪn] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,
between Flora and her quixotic Captain Anthony was to be cleared up ,
之间 弗洛拉 和 她 堂吉诃德式的 队长 安东尼 曾是 到 是 已清除 向上 ,

"我非常兴奋地想知道，弗洛拉和她那异想天开的安东尼船长之间那令人遗憾的误会是否以及如何才能解开。"

[dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdiːsnt] [ˈlaɪbreri] - [səbˈskraɪbər] ,
just like any ordinary decent library - subscriber ,
只是 喜欢 任何 普通的 体面的 图书馆 - 订户 ,

就像任何一个普通的、像样的图书馆订户一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] - ['hɑrdnd] ['krɪtɪk(ə)l] ['feloʊ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] .

instead	**of**	**the**	**case**	**-**	**hardened**	**critical**	**fellow**	**I**	**naturally**	**take**	**myself**	**to**	**be**	**.**
反而	的	这	案件	-	硬化	批判的	同伴	我	自然	拿	我	到	是	.

而不是我自认为的那种冷酷无情、爱挑剔的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

There	**are**	**two**	**things**	**for**	**which**	**I**	**have**	**a**	**special**	**affection**	**.**
那里	是	二	事物	为了	哪个	我	有	一个	特别的	感情	.

有两样东西我特别喜爱。

[wʌn] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]

One	**is**	**an**	**old**	**friend**	**who**	**has**	**often**	**persuaded**	**me**	**that**	**this**	**world**	**is**	**rather**	**a**
一	是	一个	老的	朋友	WHO	有	经常	被说服	我	那	这	世界	是	相当	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] [smaɪlz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [gluːm] ;

place	**for**	**smiles**	**than**	**for**	**gloom**	**;**
地方	为了	微笑	比	为了	愁云	;

其中一位是我的老朋友，他经常说服我，这个世界与其说是充满悲伤的地方，不如说是充满欢笑的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**other**	**is**	**a**	**new**	**book**	**of**	**stories**	**which**	**have**	**life**	**in**	**them**	**,**
和	这	其他	是	一个	新的	书	的	故事	哪个	有	生活	在	他们	,

另一本是新出版的故事集，里面的故事都充满了生命力。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['ɑːrtləs] ['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

which	**make**	**their**	**effect**	**with**	**a**	**seemingly**	**artless**	**certainty**	**and**	**leave**	**the**
哪个	制作	他们的	影响	和	一个	似乎	不矫揉造作	肯定	和	离开	这

[pliːzd] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

pleased	**reader**	**with**	**the**	**impression**	**that**	**they**	**are**	**,**
高兴	读者	和	这	印象	那	他们	是	,

它们以一种看似毫不费力的确定性达到效果，并给满意的读者留下这样的印象：

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr][soʊ] [tuː] [ʃɔːrt] .

if	**anything**	**,**	**a**	**shade**	**or**	**so**	**too**	**short**	**.**
如果	任何事物	,	一个	阴影	或者	所以	也	短的	.

如果非要挑剔的话，那就是稍微短了一点。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] (['sekər]) , [baɪ]['mɪstər] .

Both	**these**	**things**	**I**	**have**	**obtained**	**in**	**One**	**Kind**	**and**	**Another**	**(**	**Secker**	**)**	**,**	**by**	**Mr**	**.**
两个都	这些	事物	我	有	获得	在	一	种类	和	其他	(	塞克	)	,	经过	先生	.

['bæri] [peɪn] .

Barry	**Pain**	**.**
巴里	疼痛	.

这两点我都从巴里·佩恩先生的著作《一种又一种》（塞克出版社）中获得。

" [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːrə] ['lʌvəl] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [peɪn] [liːdz] [ɔːf] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	**The**	**Journal**	**of**	**Aura**	**Lovel**	**,**	**"**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Pain**	**leads**	**off**	**,**	**is**	**a**	**delightful**
"	这	杂志	的	灵气	洛弗尔	,	"	和	哪个	先生	.	疼痛	线索	离开	,	是	一个	愉快

[pər'fɔːrməns] .

performance	**.**
表现	.

佩恩先生首先表演的《奥拉·洛弗尔日记》是一场令人愉悦的演出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪts] ['sentɪmənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

It	has	freshness	and	charm	and	its	sentiment	seems	to	me	to	be
它	有	新鲜	和	魅力	和	它是	情绪	似乎	到	我	到	是

[ɪgˈzæktli] [raɪt] — [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [gɜːrl]

exactly	right	—	the	sentiment	of	an	eager	and	attractive	young	girl
确切地	正确的	—	这	情绪	的	一个	渴望的	和	吸引人的	年轻的	女孩

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [staɪl]

relating	the	feelings	of	her	heart	in	the	tenderest	and	prettiest	style
相关	这	情怀	的	她	心	在	这	最嫩的	和	最漂亮的	风格

[æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪli] [sɪm'plɪsəti] .

as	far	removed	from	preciosity	as	it	is	from	a	silly	simplicity	.
作为	远的	已移除	从	珍贵	作为	它	是	从	一个	愚蠢的	简单	.

它清新动人，情感真挚动人——一位热情迷人的年轻女孩用最温柔、最优美的语言表达她内心的感受，既不矫揉造作，也不愚蠢幼稚。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['merɪts][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,

All	the	stories	have	the	essential	merits	of	brightness	and	lightness	,
全部	这	故事	有	这	基本的	优点	的	亮度	和	亮度	,

所有故事都具有明亮轻松的本质优点。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðæt] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

and	most	of	them	have	that	peculiar	kind	of	ingenuity	which	is	one	of
和	最多	的	他们	有	那	奇特	种类	的	独创性	哪个	是	一	的

['mɪstər] . [peɪnz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .

Mr	.	Pain's	strong	points	.
先生	.	疼痛的	强的	积分	.

他们中的大多数人都有那种独特的创造力，而这正是佩恩先生的强项之一。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lænd][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]

Suddenly	they	land	you	at	a	point	which	is
突然	他们	土地	你	在	一个	观点	哪个	是

突然间，他们把你带到了一个.....

[第 80 页]

['noʊwer] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .

nowhere	near	to	that	to	which	you	thought	you	were	travelling	.
无处	靠近	到	那	到	哪个	你	想法	你	是	旅行	.

与你想象中的旅行目的地相差甚远。

[ðə; ði] ['kærəktərz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs]

The	characters	,	even	when	they	are	engaged	in	paradoxical	and	preposterous
这	人物	,	甚至	什么时候	他们	是	已订婚的	在	矛盾的	和	荒谬

['ækʃnz] , [ɑːr; ər]['riːəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

actions	,	are	real	men	and	women	,
行动	,	是	真实的	男人	和	女性	,

即使角色们做出自相矛盾、荒谬可笑的行为，他们仍然是真实的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɔːk] ,

such	as	you	could	meet	almost	anywhere	in	a	day's	walk	,
这样的	作为	你	可以	见面	几乎	任何地方	在	一个	天	走	,

例如，在一天的步行路程中，你几乎可以在任何地方遇到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [peɪnz] ['fænsi] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'dɪʃənəli]

and	they	are	set	off	with	Mr	.	Pain's	fancy	so	as	to	become	additionally
和	他们	是	放	离开	和	先生	.	疼痛的	想要	所以	作为	到	变得	此外

['laɪflaɪk] .

lifelike	.
逼真	.

再加上佩恩先生的奇思妙想，它们就更加栩栩如生了。

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

Many	things	have	struck	me	in	the	reading	of	this	book	.
许多	事物	有	击	我	在	这	阅读	的	这	书	.

阅读这本书的过程中，有很多事情让我印象深刻。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [peɪnz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [ˌoʊvər'duː] .

One	is	that	Mr	.	Pain's	new	novel	is	overdue	.
一	是	那	先生	.	疼痛的	新的	小说	是	逾期	.

其一是佩恩先生的新小说已经逾期未出版。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'kæni] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] .

Another	is	that	he	has	an	uncanny	familiarity	with	the	ways	of	solicitors	.
其他	是	那	他	有	一个	不可思议	熟悉	和	这	方式	的	律师	.

另一个特点是他对律师的行事方式有着异乎寻常的了解。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	There	is	,	"	he	says	,
"	那里	是	,	"	他	说道	,

“确实有，”他说。

" [noʊ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ['æftər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni]

"	no	historical	instance	of	a	solicitor	after	the	age	of	forty	having	made	any
"	不	历史	实例	的	一个	律师	后	这	年龄	的	四十	拥有	制成	任何

[tʃeɪndʒ] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

change	whatever	in	the	manner	of	his	clothing	.
改变	任何	在	这	方式	的	他的	衣服	.

“历史上没有任何律师在四十岁以后改变过自己的着装方式。”

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] — [seɪ] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ɔːr] [soʊ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	I	will	confess	that	it	took	a	little	time	—	say	four	chapters	or	so	—	for	the
"	我	将要	承认	那	它	采取	一个	小的	时间	—	说	四	章节	或者	所以	—	为了	这

[pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] ([leɪn]) [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

peculiar	charm	of	Simple	Simon	(	Lane	)	to	take	hold	upon	me	.
奇特	魅力	的	简单的	西蒙	(	车道	)	到	拿	抓住	之上	我	.

“我得承认，我花了一段时间——大概四章左右——才领略到《简单西蒙（莱恩）》的独特魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ][kwaɪt] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

It	is	not	,	I	quite	honestly	think	,	that	I	object	to	being	laughed	at	.
它	是	不是	,	我	相当	诚实地	思考	,	那	我	目的	到	存在	笑了	在	.

说实话，我并不介意被人嘲笑。

['gʊdnəs] [noʊz] [wiː; wi]['ɔːrd(ə)neri][foʊk][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['naʊədeɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

Goodness	knows	we	ordinary	folk	get	enough	of	that	nowadays	at	the	hands
善良	知道	我们	普通的	民间	得到	足够的	的	那	如今	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðiːz] ['klevər] [jʌŋ] - ;

of	these	clever	young	satiricals	;
的	这些	聪明的	年轻的	-	;

天知道，如今我们这些普通百姓已经被这些聪明的年轻讽刺作家们的讽刺文章弄得够多了；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr]

and	most	of	us	have	enough	common	honesty	to	appreciate	our
和	最多	的	我们	有	足够的	常见的	诚实	到	欣赏	我们的

[tɔː'mentəz] .

tormentors	.
折磨者	.

而且我们大多数人都有足够的诚实，能够感激那些折磨我们的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

It	is	that	,	just	for	a	time	,
它	是	那	,	只是	为了	一个	时间	,

只是暂时的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [niːl] ['laɪənz][wʌz; wəz]

I	was	troubled	with	a	genuine	doubt	whether	Mr	.	A	.	Neil	Lyons	was
我	曾是	麻烦	和	一个	真的	怀疑	无论	先生	.	一个	.	尼尔	莱昂斯	曾是

[nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [sə'tɪrɪkl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,

not	becoming	too	satirical	to	be	sincere	,
不是	成为	也	讽刺	到	是	真诚	,

我一直很怀疑A·尼尔·莱昂斯先生的讽刺手法是否过于尖锐，以至于显得不够真诚。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪft][fɔːr; fər] [fə'siːʃəsnəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

and	allowing	his	gift	for	facetiousness	to	betray	him	.
和	允许	他的	礼物	为了	滑稽	到	背叛	他	.

并让他的幽默天赋出卖了他。

[ðə; ðiː] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] ,

The	device	of	inventing	a	simple	-	minded	young	enthusiast	,
这	设备	的	发明	一个	简单的	-	有思想	年轻的	爱好者	,

虚构一个头脑简单的年轻爱好者的手段，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æsk][pər'petʃuəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː]

and	making	him	ask	perpetual	questions	to	the	undoing	of	all	those	who
和	制作	他	问	永久	问题	到	这	撤销	的	全部	那些	WHO

[ək'sept]['blaɪndli][ðə; ðiː] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['laɪənz][ɪz][aʊt][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] — [wel] ,

accept	blindly	the	beliefs	which	Mr	.	Lyons	is	out	to	ridicule	—	well	,
接受	盲目地	这	信仰	哪个	先生	.	莱昂斯	是	出去	到	嘲笑	—	出色地	,

让他不断地提出问题，从而瓦解所有那些盲目接受莱昂斯先生想要嘲笑的信仰的人——嗯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [en'laɪvənɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

there	was	nothing	specially	enlivening	in	that	.
那里	曾是	没有什么	特别	活跃	在	那	.

其中并没有什么特别令人兴奋的地方。

['briːfli] , [jʌŋ] ['saɪmən] ['hʌniˌbɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['perənts] - [hoʊm] ['θretnd] [tuː; tə] ['wɪri] [ˌem 'iː] .

Briefly	,	young	Simon	Honeyball	in	his	parents	'	home	threatened	to	weary	me	.
简要地	,	年轻的	西蒙	蜜球	在	他的	父母	-	家	威胁	到	厌倦	我	.

简而言之，年轻的西蒙·霍尼鲍尔在他父母家中差点让我感到厌倦。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	later	,	when	he	had	migrated	with	his	money	and	his
但	之后	,	什么时候	他	有	已迁移	和	他的	钱	和	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['proʊtəˌʒeɪz][tuː; tə] ['sɪlvərsaɪd] ,

extraordinary	collection	of	protégés	to	Silverside	,
非凡的	收藏	的	受庇护者	到	银鱼	,

但后来，当他带着他的财富和一群杰出的门徒移居到银边镇时，

[iː] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][set][ʌp][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ['haʊshoʊld] ,

E	.	,	and	there	set	up	his	preposterous	household	,
E	.	,	和	那里	放	向上	他的	荒谬	家庭	,

E.，并在那里建立了他那荒唐可笑的家宅。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ([wɪð; wɪθ] [wʌt] ['devəsteɪtɪŋ] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ju:; jʊ] [meɪ]

and	become	a	Guardian	(	with	what	devastating	municipal	results	you	may
和	变得	一个	监护人	(	和	什么	毁灭性的	市政	结果	你	可能

[ges] ！)

guess	!	)
猜测	！	)

并成为一名守护者（你可以想象这会给市政带来怎样的灾难性后果！）

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['saɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

I	found	myself	the	grateful	admirer	of	both	Simon	and	his	creator	.
我	成立	我	这	感激的	仰慕者	的	两个都	西蒙	和	他的	创作者	.

我发现自己既是西蒙的仰慕者，也是他的创造者的仰慕者。

['mɪstər] . ['laɪənz] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:d] ['lʌndən] ['kærəktərz] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

Mr	.	Lyons	'	sympathetic	drawing	of	certain	odd	London	characters	is	a	thing	that
先生	.	莱昂斯	-	交感神经	绘画	的	肯定	奇怪的	伦敦	人物	是	一个	事物	那

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [əd'maɪəd] ;

I	have	often	admired	;
我	有	经常	钦佩	;

莱昂斯先生对伦敦某些古怪人物的同情刻画，我一直很欣赏；

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['betər] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ðæn; ðən] [ði:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] ['ɑ:bdʒekts]

he	has	no	better	portraits	in	his	gallery	than	these	of	the	quaint	objects
他	有	不	更好的	肖像	在	他的	画廊	比	这些	的	这	古雅	对象

[ʌv; əv] ['saɪmənz] ['sɪlvərsaɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

of	Simon's	Silverside	hospitality	.
的	西蒙的	银鱼	热情好客	.

在他的画廊里，没有比这些描绘西蒙银边餐厅里那些古雅物品的肖像画更好的作品了。

['speʃəli] [dɪd] [aɪ] [laɪk] ['mɑ:rgrət] , [ðə; ði] ['hoʊlli] [ʌn'greɪtfl] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]

Specially	did	I	like	Margaret	,	the	wholly	ungrateful	young	woman	whom	he	had
特别	做过	我	喜欢	玛格丽特	,	这	完全	忘恩负义	年轻的	女士	谁	他	有

[bɪ'frendid] ,

befriended	,
结交朋友	,

我尤其喜欢玛格丽特，那个他结识的、完全忘恩负义的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trentʃənt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [rɪ'zʌltɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

and	the	trenchant	speech	with	which	she	expressed	her	resulting	opinion	of
和	这	尖锐的	演讲	和	哪个	她	表达	她	结果	观点	的

[hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] .

his	sagacity	.
他的	睿智	.

以及她用犀利的言辞表达了她对他睿智的看法。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [di'piktid] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] [ə'træktɪv] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt]

She	and	others	are	also	depicted	in	some	very	attractive	drawings	which	illustrate
她	和	其他的	是	还	描绘	在	一些	非常	吸引人的	图画	哪个	阐明

([fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd]) [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ,

(	for	once	the	right	word	)	a	book	that	,
(	为了	一次	这	正确的	单词	)	一个	书	那	,

她和其他人也出现在一些非常吸引人的插图中，这些插图（难得用词恰当）描绘了一本书的内容：

[waɪl] [pər'hæps] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:dər] (['perənts] [pli:z] [teɪk] [noʊt]) ,

while	perhaps	not	for	every	reader	(	parents	please	take	note	)	,
尽管	也许	不是	为了	每一个	读者	(	父母	请	拿	笔记	)	,

虽然可能并不适合所有读者（家长请注意），

[wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'laɪt] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

will	certainly	delight	those	who	can	appreciate	it	.
将要	当然	喜	那些	WHO	能	欣赏	它	.

它一定会让懂得欣赏的人感到愉悦。

[liːn] , [kliːn] ,
Lean , clean ,
倾斜 , 干净的 ,

精简、干净、

[braʊn] ['ɪŋglɪʃmən] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
brown Englishmen bear the stamp of the Public Schools upon them and
棕色的 英国人 熊 这 邮票 的 这 民众 学校 之上 他们 和
[hæv; həv] [meɪd] ['ɪŋglənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
have made England what she is .
有 制成 英格兰 什么 她 是 .

棕色皮肤的英国人身上都带有公立学校的印记，他们塑造了今天的英国。

[smʌg] - [feɪst] ['miʃənəriz] [groʊ] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [smʌg] -
Smug - faced missionaries grow fat on the spoils they have collected from smug -
蹒跚满志 - 面对 传教士 生长 胖的 在 这 战利品 他们 有 集 从 蹒跚满志 -
[feɪst] [tʃɜːrtʃ] - [ænd; ənd] - ['tʃæp(ə)l] - ['goʊər][æt; ət][hoʊm] .
faced church - and - chapel - goers at home .
面对 教会 - 和 - 教堂 - 去者 在 家 .

那些自鸣得意的传教士靠着从家乡那些同样自鸣得意的教堂和礼拜堂信徒那里敛财而变得腰缠万贯。

['leɪbər] ['membər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['friːkwənt] ['ɪnfəməs] [flæts][ɪn][ðə; ði]
Labour Members are in the pay of Germany and frequent infamous flats in the
劳动 成员 是 在 这 支付 的 德国 和 频繁 臭名昭著的 公寓 在 这
[west] - [end] .
West - End .
西方 - 结尾 .

工党成员受雇于德国，经常出入伦敦西区臭名昭著的公寓。

['lɪbərəl] ['kæbɪnət] ['ministəz] — ['sʌmtaɪmz] , [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Liberal Cabinet Ministers — sometimes , more shame to them ,
自由派 内阁 部长们 — 有时 , 更多的 耻辱 到 他们 ,

自由党内阁部长们——有时候，他们更应该感到羞耻。

[ʌv; əv] ['diːsnt] [bɜːrθ] — [wɪns] ['kɑːnʃəsli] [wen] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of decent birth — wince consciously when reminded of the taint of their
的 体面的 出生 — 畏缩 有意识地 什么时候 提醒 的 这 污点 的 他们的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [plə'biːən] ['kɑːliːgz] .
association with plebeian colleagues .
协会 和 平民 同事 .

出身名门——每当被提醒与平民同事交往所带来的污点时，都会不由自主地感到难为情。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv]['iːkwəl]['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['mɪstər]
These things , and many more of equal moment , I have learnt from Mr
这些 事物 , 和 许多 更多的 的 平等的 片刻 , 我 有 学会了 从 先生
. ['stænli] ['pɔːrtl] ['haɪət] ,
. Stanley Portal Hyatt ,
. 斯坦利 门户网站 凯悦酒店 ,

这些以及许多其他同样重要的事，都是我从斯坦利·波特尔·海亚特先生那里学到的。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdiniːz] (['wɜːnə] ['lɔ(ː)ri]) [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [sɜːr]['dʒerəld] ,
who in The Way of the Cardines (Werner Laurie) describes how Sir Gerald ,
WHO 在 这 方式 的 这 红雀 (维尔纳 劳里) 描述 如何 先生 杰拉尔德 ,

在沃纳·劳里（Werner Laurie）的《红衣主教之道》中，谁描述了杰拉尔德爵士如何……

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['fæməli] , ['kæptʃərd] , [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [blʌd] , [ðə; ði]
of that famous family , captured , with reckless profusion of local blood , the
的 那 著名的 家庭 , 捕获 , 和 鲁莽 丰富 的 当地的 血 , 这
[ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪlənd][ʌv; əv]['kɑːtuː] .
independent island of Katu .
独立的 岛 的 卡图 .

那个著名的家族，肆意挥霍当地人民的鲜血，夺取了独立的卡图岛。

['kɑ:tu:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['melei] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

Katu	is	in	the	Malay	Archipelago	.
卡图	是	在	这	马来语	群岛	.

卡图位于马来群岛。

[ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [treɪd] [ru:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:gərli]

Of	vital	importance	as	a	key	to	the	Eastern	trade	route	it	is	eagerly
的	必不可少的	重要性	作为	一个	钥匙	到	这	东	贸易	路线	它	是	急切地

[sɔ:t] ['æftər][baɪ]['dʒɜ:rməni] ,

sought	after	by	Germany	,
寻求	后	经过	德国	,

作为连接东方贸易路线的关键枢纽，它至关重要，因此受到德国的迫切觊觎。

[ænd; ənd][tu:; tə]['dʒɝ:məni:z] [prə'tekʃn] , ['æftər][sɜ:r]['dʒɛrəldz][ɪk'splɔɪt] ,

and	to	Germany's	protection	,	after	Sir	Gerald's	exploit	,
和	到	德国的	保护	,	后	先生	杰拉德的	开发	,

在杰拉尔德爵士的英勇事迹之后，德国得以得到保护。

[ə; eɪ] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lɪbərəl] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['beɪsli] ['si:dɪd]

a	pusillanimous	and	almost	more	than	Liberal	English	Government	basely	ceded
一个	胆小的	和	几乎	更多的	比	自由派	英语	政府	卑鄙地	割让

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

一个懦弱且几乎完全自由主义的英国政府卑鄙地割让了它。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɑ:rkɪn] , [smʌg] - [feɪst] ['hɪpəkrɪt]

But	what	could	you	expect	when	Sir	Joseph	Darkin	,	smug	-	faced	hypocrite
但	什么	可以	你	预计	什么时候	先生	约瑟夫	暗色	,	踌躇满志	-	面对	伪君子

([aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ,

(	I	am	sorry	,
(	我	是	对不起	,

但是，当约瑟夫·达金爵士，这位一脸自鸣得意的伪君子（我很抱歉，

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑ:dini:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [smʌg] [feɪs])

but	almost	everybody	in	this	book	except	the	Cardines	had	a	smug	face	)
但	几乎	大家	在	这	书	除了	这	红雀	有	一个	踌躇满志	脸	)

,

,

,

但除了卡丁家族之外，这本书里几乎每个人都一脸得意）。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪnət] ?

was	a	member	of	our	Cabinet	?
曾是	一个	成员	的	我们的	内阁	?

他曾是我们的内阁成员吗?

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪət] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]

Were	it	not	that	Mr	.	Hyatt	writes	with	a	distinct	sense	of	style	and
是	它	不是	那	先生	.	凯悦酒店	写	和	一个	清楚的	感觉	的	风格	和

[sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

some	power	of	narrative	,
一些	力量	的	叙述	,

如果不是海亚特先生的写作风格独特且叙事有力，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['boʊldli]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dini:z] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋli]

I	should	boldly	label	The	Way	of	the	Cardines	as	one	of	the	most	amazingly
我	应该	大胆地	标签	这	方式	的	这	红雀	作为	一	的	这	最多	令人惊讶的是

['hju:mərəs] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

humorous	books	I	have	read	for	a	long	time	.
幽默	图书	我	有	读	为了	一个	长的	时间	.

我应该大胆地将《红衣主教之道》列为我近年来读过的最幽默、最令人惊叹的书籍之一。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][maɪ] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

In	the	circumstances	my	amusement	was	mingled	with	a	certain	amount	of
在	这	情况	我的	娱乐	曾是	混合	和	一个	肯定	数量	的

[rɪ'spektfl] ['sɑːroʊ] .

respectful	sorrow	.
尊重	悲哀	.

在这种情况下，我的愉悦中夹杂着一丝敬意和悲伤。

[sɜːr]['dʒerəld][kɑːrdiːni] [tʊk] ['mɔːrfiə] ['tæblɪts] ['friːli] ;

Sir	Gerald	Cardine	took	morphia	tablets	freely	;
先生	杰拉尔德	卡丁	采取	吗啡	片剂	自由	;

杰拉尔德·卡丁爵士随意服用吗啡片；

[ɑːn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [streɪndʒ] [ɜːrb] ['mɪstər] . ['stænli] ['pɔːrtl] ['haɪət] [hæd; həd] [bɪn]

on	the	essence	of	what	strange	herb	Mr	.	Stanley	Portal	Hyatt	had	been
在	这	本质	的	什么	奇怪的	草本植物	先生	.	斯坦利	门户网站	凯悦酒店	有	到过

['braʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdiniːz] [aɪ] ['sɪmpli] [der] [nɑːt]

browsing	before	he	began	to	write	The	Way	of	the	Cardines	I	simply	dare	not
浏览	前	他	开始	到	写	这	方式	的	这	红雀	我	简单地	敢	不是

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

至于斯坦利·波特尔·海厄特先生在开始创作《红衣主教之道》之前一直在研究的那种奇异草药的本质，我简直不敢想象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['kruːdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz][aɪ][dɪd]

I	should	recommend	readers	to	mitigate	the	crudity	of	his	opinions	,	as	I	did
我	应该	推荐	读者	到	缓解	这	粗俗	的	他的	意见	,	作为	我	做过

,

,

,

我应该建议读者像我一样，尽量避免受到他观点中粗俗之处的影响。

[baɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði][siː][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɛrəldz] [pər'petʃuəli] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['sɜːrneɪm] [ɔːl] [θruː] .

by	softening	the	C	of	Sir	Gerald's	perpetually	reiterated	surname	all	through	.
经过	软化	这	C	的	先生	杰拉德的	永恒地	重申	姓	全部	通过	.

通过弱化杰拉德爵士反复提及的姓氏中的 C 音。

[ðə; ði]['stɔːri] [saʊndz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊ] .

The	story	sounds	even	more	beautiful	so	.
这	故事	声音	甚至	更多的	美丽的	所以	.

这样看来，故事更加动人了。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [niːd] [kʌmz] ,

And	I	like	to	think	that	,	when	the	hour	of	England's	need	comes	,
和	我	喜欢	到	思考	那	,	什么时候	这	小时	的	英格兰的	需要	来	,

而且我喜欢这样想：当英格兰需要帮助的时刻到来时，

[ə; eɪ][sɜːr] ['pɪltʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [riəd] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪməs] [skuːl] ,

a	Sir	Pilchard	of	the	historic	house	,	and	reared	in	some	famous	school	,
一个	先生	沙丁鱼	的	这	历史性	房子	,	和	饲养	在	一些	著名的	学校	,

一位来自历史悠久的皮尔查德爵士，曾在某所名校就读，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

will	not	be	found	wanting	.
将要	不是	是	成立	想要	.

不会让人失望。

[ə; eɪ] ['wɝːldz] ['wɜːrkər] .

A	WORLD'S	WORKER	.
一个	世界的	工人	.

一位世界劳动者。

[ʃef] ['taɪmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪkst] [grɪl] .
Chef timing a mixed grill .
厨师 定时 一个 混合 炙烤 .

厨师正在计时烤制什锦烧烤。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['bɪʃəp] .
Our Gallant Bishops .
我们的 英勇 主教们 .

我们英勇的主教们。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bæroʊ] - [ɪn] - ['fɝːnɪs] ['rendərd] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] ['jestərdeɪ] [ɪn][æn; ən]
" The Bishop of Barrow - in - Furness rendered timely assistance yesterday in an
" 这 主教 的 巴罗 - 在 - 弗内斯 渲染 及时 协助 昨天 在 一个
['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] .
accident which occurred in the main street of Carlisle .
事故 哪个 发生 在 这 主要的 街道 的 卡莱尔 .

"昨天，巴罗因弗内斯主教及时伸出援手，帮助处理了卡莱尔主街上发生的一起事故。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [kɑːrt] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]
Part of the harness of a heavily - laden cart broke , and the horse was
部分 的 这 马具 的 一个 重度 - 满载 大车 打破 , 和 这 马 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] ,
becoming restive ,
成为 不安分 ,

一辆满载货物的马车，部分挽具断裂，马匹开始躁动不安。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
when the Bishop , who was passing ,
什么时候 这 主教 , WHO 曾是 通过 ,

主教路过时，

[priˈventid] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][baɪ] ['bʌklɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði]['kɑːrtər][held] [ʌp][ðə; ði][kɑːrt]
prevented further danger by buckling up the girth while the carter held up the cart
阻止 更远 危险 经过 屈曲 向上 这 周长 尽管 这 卡特 握住 向上 这 大车
[ʃɑːfts] ,
shafts ,
轴 ,

车夫扶住车辕，同时拉紧车带，防止了进一步的危险。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which would otherwise have fallen to the ground .
哪个 会 否则 有 倒下 到 这 地面 .

否则它们就会掉到地上。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ə; eɪ] ['lesər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] [kæp] .
A lesser man would have pinched the carter's cap .
一个 较少 男人 会 有 捏 这 卡特的 帽 .

换作其他人，早就把车夫的帽子偷走了。

['mɪstər] . ['bælfʊrz] ['^ifəd,'dʒifəd] ['lektʃərz] .
Mr . Balfour's Gifford Lectures .
先生 . 贝尔福的 吉福德 讲座 .

贝尔福先生的吉福德讲座。

" [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪ'lu:səri] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lu:ʒnz] [æz; əz] ['plez(ə)nt]
" As everything is illusory , we had better make our illusions as pleasant
" 作为 一切 是 虚幻 , 我们 有 更好的 制作 我们的 幻觉 作为 令人愉快的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

"既然一切都是幻象，我们最好让我们的幻象尽可能地令人愉悦。"

- [ðæt] , - [hi:; hi] [sed] , - [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [vju:] .
' That , ' he said , ' has been my view .
- 那 , - 他 说 , - 有 到过 我的 看法 .

"我一直都是这么认为的，"他说。

- " — [taɪmz] .
' " — Times .
- " — 《时代周刊》 .

——《时代》

" [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪ'lu:səri] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lu:ʒnz]
" As everything was necessarily illusory , we had better make our illusions
" 作为 一切 曾是 一定 虚幻 , 我们 有 更好的 制作 我们的 幻觉
[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as pleasant as possible .
作为 令人愉快的 作为 可能的 .

"既然一切都是虚幻的，我们最好让我们的幻觉尽可能地令人愉快。"

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] .
That had never been his view .
那 有 绝不 到过 他的 看法 .

他从来都不是那样想的。

([ə'plɔ:z] .) " — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
(Applause .) " — Westminster Gazette .
(掌声 .) " — 威斯敏斯特 公报 .

（掌声）——《威斯敏斯特公报》

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [ɪz] [raɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [daʊt]
Which of these reports is right must remain a matter of philosophic doubt
哪个 的 这些 报告 是 正确的 必须 保持 一个 事情 的 哲学 怀疑
[ən'les] ['mɪstər] . ['bælfuə] [kæn; kən] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
unless Mr . Balfour can clear it up .
除非 先生 . 贝尔福 能 清除 它 向上 .

除非贝尔福先生能够澄清，否则这些报告哪个才是正确的，只能是一个哲学上的疑问。

" [æt; ət][wʌns] , [rɪ'spektəbl] [ju:θ] , [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [mɪlk] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkər] ; [daɪv][ɪn] . " —
" At once , respectable Youth , for small milk round ; a good milker ; dive in . " —
" 在 一次 , 可敬 青年 , 为了 小的 牛奶 圆形的 ; 一个 好的 挤奶器 ; 潜水 在 . " —
[eɪ di: vi: ti:] .
Advt .
广告 .

"立即，体面的年轻人，来做小范围的送奶工；一个好的挤奶工；快来吧。"——广告

[ɪn] " ['livəpu:l] ['ekoʊ] .
in " Liverpool Echo .
在 " 利物浦 回声 .

在《利物浦回声报》上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [mɪlk] [bɪl] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] ?

" What is the good of a Pure Milk Bill if this sort of thing goes on ?

" 什么 是 这 好的 的 一个 纯的 牛奶 账单 如果 这 种类 的 事物 去 在 ?

“如果这种事情继续发生，《纯牛奶法案》还有什么用呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神